



FT  
BLEEK, W. H. I.  
REYNARD...  
1864



37131013 232 277

II589

This book forms part of  
The Osborne Collection of Early Children's Books  
presented to the Toronto Public Libraries by

Rhoda Barry





REYNARD THE FOX IN SOUTH AFRICA ;

OR,

HOTTENTOT FABLES AND TALES.



# REYNARD THE FOX

IN

SOUTH AFRICA;

OR,

*Hottentot Fables and Tales.*

CHIEFLY TRANSLATED FROM ORIGINAL MANUSCRIPTS

IN THE

LIBRARY

OF

HIS EXCELLENCY SIR GEORGE GREY, K.C.B.

BY

W. H. I. BLEEK, PH.D.



LONDON:

TRÜBNER AND CO., 60, PATERNOSTER ROW.

1864.

---

*[The Right of Translation is reserved.]*

REYNARD THE FOX

SOUTH AFRICA

Illustrated by G. S. S. S.

THE SOUTH AFRICAN

LIBRARY

THE SOUTH AFRICAN

W. B. S. S.



LONDON:

WILLIAM STEVENS, PRINTER, 37, BELL YARD,  
TEMPLE BAR.



THIS BOOK BELONGS TO  
CHILDREN IN SOUTH AFRICA AND ELSEWHERE,

AND TO THEIR FRIEND

SIR GEORGE GREY, K.C.B.,  
NOW IN NEW ZEALAND.



# CONTENTS.



## I. JACKAL FABLES.

	PAGE
1. The Lion's Defeat . . . . .	1
2. The Hunt of the Lion and Jackal . . . . .	3
3. The Lion's Share . . . . .	5
4. The Jackal's Bride . . . . .	9
5. The White Man and the Snake . . . . .	11
6. Another Version of the same Fable . . . . .	13
7. Cloud-Eating . . . . .	14
8. Fish-Stealing . . . . .	16
9. Which was the Thief? . . . . .	18
10. The Lion's Illness . . . . .	19
11. The Dove and the Heron . . . . .	21
12. The Cock . . . . .	23
13. The Leopard and the Ram . . . . .	24

## II. TORTOISE FABLES.

14. The Elephant and the Tortoise . . . . .	27
15. The Giraffe and the Tortoise . . . . .	30
16. The Tortoises Hunting the Ostriches . . . . .	32

## III. BABOON FABLES.

	PAGE
17. The Judgment of the Baboon . . . . .	33
18. The Lion and the Baboon . . . . .	37
19. The Zebra Stallion . . . . .	39
20. The Lost Child (a Tale) . . . . .	42
21. The Baboon Shepherd (a Tale) . . . . .	44

## IV. LION FABLES.

22. The Flying Lion . . . . .	45
23. The Lion who thought himself Wiser than his Mother . . . . .	47
24. The Lion who took a Woman's Shape . . . . .	50
25. A Woman transformed into a Lion (a Tale) . . . . .	57
26. The Lion and the Bushman (a Tale) . . . . .	59

## V. VARIOUS FABLES.

27. How a Nama Woman outwitted the Elephants . . . . .	61
28. A Bad Sister . . . . .	65

## VI. SUN AND MOON FABLES.

29. Why has the Jackal a long black Stripe on his Back? . . . . .	67
30. The Horse cursed by the Sun . . . . .	68
31. The Origin of Death . . . . .	69
32. Another Version of the same Fable . . . . .	71
33. A Third Version of the same Fable . . . . .	72

CONTENTS.

ix

PAGE

34. A Fourth Version of the same Fable . . . . . 73  
35. A Zulu Version of the Legend of the "Origin of  
Death" . . . . . 74

VII. HEITSI EIBIP AND OTHER LEGENDS.

36. Heitsi Eibip . . . . . 75  
37. The Victory of Heitsi Eibip . . . . . 77  
38. Another Version of the same Legend . . . . . 78  
39. The Raisin-Eater . . . . . 80  
40. Origin of the Difference in Modes of Life between  
Hottentots and Bushmen . . . . . 83

VIII. HOUSEHOLD TALES.

41. The Little Wise Woman . . . . . 85  
42. The Unreasonable Child to whom the Dog gave  
its Deserts; or, a Receipt for getting any one  
to Sleep . . . . . 90



## P R E F A C E.

---

MY DEAR SIR GEORGE,

In inscribing to you this little book, I do no more than offer that which is your due, as its appearance is mainly owing to you. It was by your desire that I wrote, in 1861, to different Missionaries in South Africa, requesting them to make collections of Native Literature, similar in nature to those which, through your instrumentality, had been so abundantly rescued from oblivion in New Zealand. I then wrote, among others, to the Rev. G. Krönlein, Rhenish Missionary at Beerseba, Great Namaqualand; but it was not till after you had left us, on a new mission of honour and duty, that I received from him (at five different periods) the original manuscripts from which most of the Fables given here are translated. He sent us, altogether, twenty-four

Fables, Tales, and Legends, besides twelve Songs of Praise, thirty-two Proverbs, and twelve Riddles; all in Hottentot (as taken down by him from the mouth of the Natives) and German, partly accompanied by explanatory notes, including fragments of the /Nūsa\* Bushman language. Mr. Krönlein's manuscripts fill sixty-five pages, mostly in quarto, with double columns.

You are aware that the existence of Fables among the Hottentots was already known to us through Sir James Alexander's "Expedition of Discovery into the Interior of Africa" (8vo., two vols., London, 1838), and that some interesting specimens of their literature had been given by him in that work; but that Fables form so extensive a mass of traditionary Native literature amongst the Namaqua, has first been brought to light by Mr. Krönlein's communications. The fact of such a literary capacity existing among a nation whose mental qualifications it has been usual to estimate at the lowest standard, is of the greatest importance; and that their literary activity (in contradistinction to the general character

---

\* Cigariepian, from the Nama point of view, *i. e.*, to the North of the Orange River.



of Native literature among Negro nations) has been employed almost in the same direction as that which had been taken by our own earliest literature, is in itself of great significance.

Some questions of no trifling importance and interest are raised by the appearance of such an unlooked-for mine of literary lore, particularly as to the originality of these Fables. Whether they are indeed the real offspring of the desert, and can be considered as truly indigenous Native literature, or whether they have been either purloined from the superior white race, or at least brought into existence by the stimulus which contact with the latter gave to the Native mind (like that resulting in the invention of the Tshiroki and Vei alphabets) may be matters of dispute for some time to come, and it may require as much research as was expended upon the solving of the riddle of the originality of the Ossianic poems.

But whatever may be the ultimate result of such inquiries, whether it will confirm our idea of the originality and antiquity of the main portion of these Hottentot Fables, and consequently stamp them with the character of the oldest and most primitive literary remains of the old mother tongue of the Sexdenoting

nations, or whether they have only sprung up recently among the Hottentots from foreign seed—in either case the disposition of the Hottentots to the enjoyment of such Fables, and their easy growth on this arid soil, be it their native or adopted one—shows a much greater congeniality between the Hottentot and European mind than we find between the latter and any of the black races of Africa.

This similarity in the disposition of nations can in itself indeed hardly be considered as a valid proof of common ancestry; but if there be other grounds to make us believe that the nations in question, or at least their languages, are of common origin, it may render us more inclined to assume that such a similarity in their literary taste is derived also from the same source.

The great ethnological difference between the Hottentots and the black nations of South Africa has been a marked fact from almost the earliest acquaintance of Europeans with these parts, and occasional stray guesses (for example, in R. Moffat's "Missionary Labours and Scenes in Southern Africa," 1842, p. 6), have already for some time pointed to a North African origin for the Hottentots.

It is, however, only within the last dozen years

that this has been established as a proved, and, I believe to most observers, an, at first, astonishing fact. I well remember still the feeling of most curious interest with which I regarded Knudsen's translation of Luke's Gospel (vol. i., No. 15 of your Library), when, in April 1850, it was sent me by the then Inspector of the Rhenish Mission House, the Rev J. C. Wallmann, for the purpose of ascertaining whether the language was in any way akin to those of the surrounding black nations, and whether, on that account, an already acquired acquaintance with any of the Hottentot dialects would render it easier for a Missionary to master one of the Negro or Kafir tongues.\*

---

\* I give here some extracts from Mr. Wallmann's letter, dated Barmen, 13th April, 1850, which was the only help of a grammatical or lexical nature then available for me in my study of this Nama translation of Luke's Gospel:—

“I transmit hereby Luke's Gospel in Namaqua, . . . which I can lend you, however, only for four weeks, as I have already previously promised it to some one else.

“Should your labours permit it, I wish to request you to make a little trial whether the Namaqua is somewhat related to the South African family of Languages. For the present a mere *negative* decision on this point is all that is wanted, and I should like to have very soon the opinion of some good philologist regarding it. Moffat

I had, however, at that time not the least idea of the results to which a knowledge of this language

---

states that when he gave specimens of Namaqua to a Syrian who came from Egypt, he was told that he (the Syrian) had seen slaves in the market of Cairo who were of lighter colour than other Africans, and whose language resembled that of the Namaqua. Moffat also says that some ancient authors have mentioned a nation in the interior of Africa who were very similar to the Hottentots. Moffat seems himself, however, to ascribe little value to these accounts, for his guesses fall at once upon the Chinese. According to communications from our Missionary Knudsen, the Namaqua language seems well formed. He mentions as personal pronouns:—

<u>Tita</u>	<u>saaz</u>	<u>xyb</u>	<u>sada</u>	<u>sako</u>	<u>xyku</u>
I	thou	he	we	you	they
	( <i>sāts</i> )	(// <i>ēip</i> )			(// <i>ēiku</i> )

but to show the modifications which the pronouns undergo according to the gender, and whether the person (spoken to) is included or excluded (in the first person plural), the following examples of inclusive or exclusive forms are given:—

“We are captains.”

(incl.) <i>Sake ke kauauke</i>	} mascul.
(excl.) <i>Sike ke kauauke</i>	
(incl.) <i>Sase ke kautase</i>	} fem.
(excl.) <i>Sise ke kautase</i>	
(incl.) <i>Sada ke tana-khoida</i>	} com.
(excl.) <i>Sida ke tana-khoida</i>	
(incl.) <i>Sakhom ke kauaukhoma</i>	} dual. mascul.
(excl.) <i>Sikhom ke kauaukhoma</i>	

would lead me ; and being then mostly occupied with the study of the Setshuâna and kindred languages—which seemed to me of paramount interest for comparative philology—I did not at first give undivided attention to the perusal of this curious volume. I remarked very soon, however, a striking similarity between the Hottentot signs of gender and those of the Coptic language ; but for some time I considered it as purely accidental, which may be seen from a letter of mine regarding this subject, published by Mr. Wallmann, in “Berichten der Rheinischen Mis-

(incl.) <i>Saam he kautama</i>	}	dual. fem.
(excl.) <i>Siim ke kautama</i>		
(incl.) <i>Saam ke tana-khoima</i>	}	dual. com.
(excl.) <i>Siim ke tana-khoima</i>		

“The second person of the plural is said to have not more than half as many distinctions ; and the third person plural has only the following :—

*xyku ke kauauga*—mascul.  
*xyte ke kautate*—fem.  
*xyn ke tana-khoina*—com.  
*xykha ke kauaukha*—dual. mascul.  
*xyra ke kautara*—dual. fem.  
*xyra ke tana-khoira*—dual. com.

“You will therefore oblige me by looking into the Namaqua Luke, and by having the kindness to write me your opinion regarding it.”

sions-Gesellschaft" (Reports of the Rhenish Missionary Society, 1850, No. 24, if I am not mistaken in the number).

Soon, however, what were at first mere isolated facts, became links, in a chain of evidence, showing that all those Sexdenoting Languages which were then known to us in Africa, Asia, and Europe, are members of one large family, of which the primitive type has, in most respects, been best preserved to us in the Hottentot language.

It was even as early as the end of 1850 that I could write to Mr. Wallmann—"This language (the Hottentot) is to me at this moment of greater interest than any other. The facts, of which once before I have given you some account, have now so increased upon me, and offer such strong analogies, that there is no further doubt in my own mind that not only the Coptic but also the Semitic, and all other languages of Africa (as Berber, the Galla dialect, &c., &c.) in which the distinction of the masculine and feminine gender pervades the whole grammar, are of common origin."

Part of the result of these researches was then published in my dissertation, "De Nominum Generibus Linguarum Africæ, Australis, Copticæ, Semiticarum

aliarumque Sexualium" (8vo., Bonn, 6th August, 1851, vol. i., No. 1 of your Library).

I was at that time not aware—nor has it come to my knowledge till within the last few weeks—that on the 10th June, 1851, Dr. J. C. ADAMSON, in communicating to the Syro-Egyptian Society some observations on the analysis of languages, with a special reference to those of South Africa, had stated "That the signs of gender were almost identical in the Namaqua and the Egyptian, and the feminine affix might be considered as being the same in all three"\* (Namaqua, Galla, and Old Egyptian).

Another curious agreement on this point, by an apparently independent observer (Mr. J. R. LOGAN),†

\* Report of the Correspondence and Paper read at the General Meeting of the Syro-Egyptian Society, Session of 1851 and 1852. Read at the Anniversary Meeting, held April 20th, 1852, 8vo. pp. 6, 8.

† "Ethnology of the Indo-Pacific Islands." By J. R. Logan, Esq., Hon. Fellow of the Ethnological Society. Language, Part ii. "The Races and Languages of S.E. Asia, considered in relation to those of the Indo-Pacific Islands," Chapter v., sections i. to vi. [From the Journal of the Indian Archipelago and Eastern Asia, June and December, 1853, to December, 1854.] Singapore: Printed by Jakob Baptist, 8vo., pp. 229, 294, sec. 6. The Semitico-African

was pointed out to me by your Excellency. You also suggested this name of "Sexdenoting Languages." But it is superfluous for me to say any thing of what you have done for the advancement of African, as well as Australian and Polynesian, philology.

It has been justly remarked by our learned friend, Mr. JUSTICE WATERMEYER, that the natural propensities of animals in all parts of the world being so much alike, Fables intended to portray them must also be expected to resemble each other greatly, even to their very details.

But we may well ask why it is that, so far as we know, the Kafir imagination seems not at all inclined to the formation of this class of fictitious tales, though they have otherwise a prolific Native literature of a more or less historic and legendary character. This contrast to what we find among the Hottentots appears not to be accidental, but merely a natural consequence of that difference of structure which distinguishes these two classes of languages, embracing respectively the dialects of the Hottentots on the one

---

Languages, viz.:—1. General Characters, p. 229; 2. Egyptian, p. 248; 3. Hottentot, p. 248; 4. Shemo-Hamitic, or Assyro-Berber, p. 259.



hand, and those of the Kafirs and their kindred nations on the other; in the former (the Hottentot), as in all other really Sexdenoting Languages, the grammatical divisions of the nouns into genders, which do not tally exactly with any distinction observed in nature, has been brought into a certain reference to the difference of sex; and on that account this distinction of sex seems in some way to extend even to inanimate beings, whereby a tendency to the personification of impersonal objects is produced, which in itself is likely to lead the mind towards ascribing reason and other human attributes to irrational beings. This is the real origin of almost all those poetical conceptions which we call *Fables* and *Myths*. Both are based on the personification of impersonal beings—the former by ascribing speech and reason to the lower animals, whilst the latter substitute human-like agencies in explanation of celestial and other elementary phenomena in place of their real cause.

Mythology is, in its origin, most generally either a mere figure of speech or a poetical explanation suggested by the grammatical form or etymological meaning of words, indicating certain striking natural phenomena. In the primary stage of their produc-

we could here discuss fully the originality or date of composition of these Fables, and all the many questions involved therein.

The modern origin of some of the Fables, as, for instance, that of The Cock (12), Fish-Stealing (8), The Judgment of the Baboon (17), and The Curse of the Horse (30), is very evident; others, *e.g.*, The White Man and the Snake (5 & 6), indicate clearly a European origin. Others, however, have strong claims to be regarded not merely as genuine products of the Hottentot mind, but even as portions of a traditional Native literature, anterior in its origin to the advent of Europeans.

That the latter is a true view of the subject becomes perhaps the more conclusive by the intimate relations in which, among the Hottentots, Myths still stand to Fables; in fact, a true mythology can hardly be said to exist among them; for Myths (as that of The Origin of Death) are in reality as much Fables as Myths; but we may consider these as analogous to the first germs whence sprung those splendid mythologies which have filled with deep devotional feelings the hearts of many millions among the most intelligent races of the earth.

This higher flight of the imaginative faculty which the Sexdenoting nations possess (through the stimulus of this personification of impersonal things, consequent upon the grammatical structure of their languages), and what it had been to them, becomes the more evident if we compare their literature with that of the Kafirs and other black tribes of South Africa.

As the grammatical structure of languages spoken by the latter does not in itself suggest personification, these nations are almost, as a matter of course, destitute of Myths as well as Fables. Their literary efforts are, as a general rule, restricted to narrating the doings of men in a more or less historical manner—whence we have a number of household tales, and portions of a fabulous history of these tribes and nations; or their ancestor worship and belief in the supernatural give rise to horrible ghost stories and tales of witchcraft, which would be exciting if they were not generally told in such a long-winded, prosy manner, as must make the best story lose its interest.

Of course for the comparative philologist, and for any one who takes an interest in observing the working of the human mind in its most primitive stages,

these pieces of Kafir and Negro native literature will also have their own interest; it is therefore to be hoped that time and circumstances may soon allow us to publish also the other portions of South African native literature extant in manuscript in your library.

Among these we have principally to mention, as new contributions (received after your departure), twenty-three pieces in o Tyi-hereró, or the Damara language, as written down by natives themselves, copied by the Rev. J. RATH (Rhenish Missionary, formerly in Damara Land, now at Sarepta Knils River), and accompanied with a German translation by him.\*

---

\* Mr. Rath's Manuscript consists of sixty-one pages, with double columns, foolscap folio. It contains the following pieces:—

1. The Spectre Sweethearts, pp. 1, 2.
2. The Lion Husbands, pp. 2, 5.
3. Tenacity of a Loving Mother's Care, pp. 5, 6.
4. The Girl who ran after her Father's Bird, pp. 6, 12.
5. The Handsome Girl, pp. 12, 15.
6. The Little Bushman Woman, pp. 17, 18.
7. Punishment of Imposition, pp. 19, 21.
8. The Spectre who Fell in Love with his Son's Wife,  
pp. 22, 23.
9. The Lunatic, p. 23.

Among these pieces there are seven ghost stories, four accounts of transformation of men or animals, eleven other household tales, one legend, and one fable. This last piece (No. 11, pp. 27, 29) is probably of Hottentot origin. I have therefore thought it best to give it a place in this little book (No. 14), where it precedes that Hottentot Fable, to which its conclud-

---

10. The Girls who Escaped from the Hill Damaras, pp. 24, 26.
11. The Elephant and the Tortoise, pp. 27, 29.
12. The Two Wives, pp. 29, 33.
13. The Lion who took different Shapes, pp. 34, 35.
14. The Little Girl left in the Well by her wicked Companions, pp. 35, 38.
15. The Unreasonable Child to whom the Dog gave its Deserts, pp. 39, 43.
16. Rutanga, p. 44.
17. The Ghost of the Man who was Killed by a Rhinoceros in consequence of his Father's Curse, pp. 45, 47.
18. The Trials of Hambeka, a Spirit risen from the Dead, pp. 47, 50.
19. The Little Girl who was teased by an Insect, p. 51.
20. The same as 16 (Rutanga) p. 52.
21. Conjugal Love after Death, p. 53.
22. The Bad Katjungu and the Good Kahavundye, pp. 54, 57.
23. The Wife who went after her Husband, pp. 57, 59.
24. The Little Girl Murdered by the Hill Damara, pp. 59, 61.

ing portions bear such a striking resemblance. It is not unlikely that the beginning of this Hottentot Fable of The Giraffe and the Tortoise is missing. It may have been similar to the beginning of the corresponding one in Damara. As far as it goes the Hottentot Fable is however evidently more original than the o Tyi-hereró text. As a specimen of o Tyi-hereró household tales, I have given Rath's fifteenth piece, the story of The Unreasonable Child to whom the Dog gave its Deserts.

You will also approve of my having added the Zulu legend of the Origin of Death, which in its mixture of Fable and Myth, and even in several details of its composition, shows a great analogy to the Hottentot treatment of the same subject, of which I am able to give here four different versions.

A second version of two or three other fables, and of one legend, has also been given from one of the two important manuscripts in German, regarding the Hottentots and their language, prepared for you by Mr. Knudsen.\* The same manu-

---

\* The title of Mr. Knudsen's first Manuscript is, "Süd-africa: Das Hottentot-Volk; Notizzen (Manuscript) H. C. Knudsen." 4to., p. 12. Its contents are, Bushman Land,

script supplied also a legend of The Origin of Difference in Modes of Life between Hottentots and Bushmen, which we do not yet possess in the Hottentot language.

To make our available stock of Nama Hottentot literature quite complete, three fables and four tales

p. 3; the different kinds of Rain, p. 3; Bethany (in Great Namaqualand), p. 3; the Damara, p. 4; the Grassy Plain, p. 4; the Diseases, pp. 4, 5; Birdsnests, p. 5; Marriage and Wedding among the Namaqua, p. 5; Extent of Authority among the Namaqua, p. 5; Similarity with the Jewish manner of Thinking, Counting, Eating, Drinking, Praying, Mode of Speech, and manner of Reckoning Relationship, p. 6; Heitsi Eibip or Kabip, p. 7; Origin of the Modes of Life of the Namaqua and Bushmen, pp. 7, 8; Coming of Age among the Hottentots, p. 8; Names of Hottentot Tribes and their probable Etymology, pp. 8, 9; Are the Hottentots of Egyptian or Phœnician Origin? p. 9; Are the Hottentots of Jewish or Moabitic Origin? pp. 9, 10; Appendix, pp. 11, 12.

Mr. Knudsen's second Manuscript has the following title, "Stoff zu einer Grammatik in der Namaquasprache (Manuscript), H. C. Knudsen." 4to. pp. 29. After a few general introductory remarks, and a short explanation of the Hottentot Alphabet, Mr. Knudsen treats of the different Parts of Speech:—I. Nouns, pp. 3, 4; II. Adjectives, pp. 4, 5; III. Pronouns, pp. 5, 10; IV. Numerals, p. 11; V. Verbs, pp. 12, 24; Interrogative Sentences, pp. 25, 26; Concluding Remarks, pp. 26, 29.

have been taken from Sir James Alexander's "Expedition," &c., and inserted here, with only few insignificant verbal alterations.

The "Songs of Praise," given as notes to some of the Fables in this volume, are merely intended as specimens of Hottentot poetry. They can hardly be expected to amuse or interest the general reader—at least, not in the form in which they appear here, though a Longfellow might be able to render some of them in a way that would make them attractive.

In the same manner the materials contained in these Hottentot Fables might be worked out similarly to Goethe's "Reinecke Fuchs;" and we should hereby probably gain an epical composition, which, though not ranking so high as the latter poem, would yet, as regards the interest of its subject-matter, far exceed Longfellow's "Hiawatha" in adaptation to the general taste.

How much Native productions gain when represented skilfully and properly, your admirable work on "Polynesian Mythology" has shown. But you had sterner and more important work on hand, and so I have had to do this without you. That it does not appear in a still more imperfect form, I owe



mainly to the help of one who naturally takes the greatest interest in all my pursuits.

In writing the last lines of this Preface, the interest which I feel for these Hottentot Fables is almost fading away before those rich treasures of your library which have just arrived from England; and as all our present efforts are of course given to the proper settling of these jewels of our library, I can merely send, with grateful acknowledgments, our most fervent wishes for your well-doing, and our sincere hope of seeing you, at no distant day, again in the midst of us.

Believe me,

My dear Sir George,

Yours most faithfully,

W. H. I. BLEEK.

CAPETOWN, *April*, 1863.



## I.

# JACKAL FABLES.

---

---

### 1. THE LION'S DEFEAT.

(The original, in the Hottentot language, is in Sir G. Grey's Library, G. Krönlein's Manuscript, pp. 19, 20.)

THE wild animals, it is said, were once assembled at the Lion's. When the Lion was asleep, the Jackal persuaded the little Fox\* to twist a rope of ostrich sinews, in order to play the Lion a trick. They took ostrich sinews, twisted them, and fastened the rope to the Lion's tail, and the other end of the rope they tied to a shrub. When the Lion awoke, and saw that he was tied up, he became angry, and called the animals together. When they had assembled, he said (using this form of conjuration)—

\* The little Fox, in Nama the *!Kamap*, a small kind of Jackal, who is a swift runner. The Jackal's name is */Girip*. (The / is the dental and the ! the cerebral click; *vide* Notes to Fables 23 and 27, pp. 47, 62.)

“What child of his mother and father’s love,  
Whose mother and father’s love has tied me?”

Then answered the animal to whom the question  
was first put—

“I, child of my mother and father’s love,  
I, mother and father’s love, I have not done it.”

All answered the same; but when he asked the  
little Fox, the little Fox said—

“I, child of my mother and father’s love,  
I, mother and father’s love, have tied thee!”

Then the Lion tore the rope made of sinews, and  
ran after the little Fox. But the Jackal said—

“My boy, thou son of the lean Mrs. Fox, thou wilt  
never be caught.”

Truly the Lion was thus beaten in running by the  
little Fox.

## 2. THE HUNT OF THE LION AND JACKAL.

(The original, in the Hottentot language, is in Sir G. Grey's Library, G. Krönlein's Manuscript, pp. 18, 19.)

THE Lion and the Jackal, it is said, were one day lying in wait for elands. The Lion shot (with the bow) and missed, but the Jackal hit and sang out, "Hah! Hah!" The Lion said, "No, you did not shoot anything. It was I who hit." The Jackal answered, "Yea, my father, thou hast hit." Then they went home in order to return when the eland was dead, and cut it up. The Jackal, however, turned back, unknown to the Lion, hit his nose so that the blood ran on the spoor of the elands, and followed their track thus, in order to cheat the Lion. When he had gone some distance, he returned by another way to the dead eland, and creeping into its carcase, cut out all the fat.

Meanwhile the Lion followed the bloodstained spoor of the Jackal, thinking that it was elands' blood, and only when he had gone some distance did he find out that he had been deceived. He then returned on the

Jackal's spoor, and reached the dead eland, where, finding the Jackal in its carcase, he seized him by his tail and drew him out with a swing.

The Lion upbraided the Jackal with these words: "Why do you cheat me?" The Jackal answered: "No, my father, I do not cheat you; you may know it, I think. I prepared this fat for you, father." The Lion said: "Then take the fat and bring it to your mother" (the Lioness); and he gave him the lungs to take to his own wife and children.

When the Jackal arrived, he did not give the fat to the Lion's wife, but to his own wife and children; he gave, however, the lungs to the Lion's wife, and he pelted the Lion's little children with the lungs, saying:

"You children of the big-pawed one!

You big-pawed ones!"

He said to the Lioness, "I go to help my father" (the Lion); but he went quite away with his wife and children.

### 3. THE LION'S SHARE.

(From a German original Manuscript in Sir G. Grey's Library, viz., H. C. Knudsen's "Notes on the Hottentots," pp. 11, 12.)

THE Lion and the Jackal went together a-hunting. They shot with arrows. The Lion shot first, but his arrow fell short of its aim; but the Jackal hit the game, and joyfully cried out, "It has hit." The Lion looked at him with his two large eyes; the Jackal, however, did not lose his countenance, but said, "No, Uncle, I mean to say that you have hit." Then they followed the game, and the Jackal passed the arrow of the Lion without drawing the latter's attention to it. When they arrived at a cross-way, the Jackal said, "Dear Uncle, you are old and tired; stay here." The Jackal went then on a wrong track, beat his nose, and, in returning, let the blood drop from it like traces of game. "I could not find anything," he said, "but I met with traces of blood. You had better go yourself to look for it. In the meantime I shall go this other way." The Jackal soon found the killed animal, crept inside of it, and devoured the best por-

tion; but his tail remained outside, and when the Lion arrived, he got hold of it, pulled the Jackal out, and threw him on the ground with these words: "You rascal!" The Jackal rose quickly again, complained of the rough handling, and asked, "What have I then now done, dear Uncle? I was busy cutting out the best part." "Now let us go and fetch our wives," said the Lion; but the Jackal entreated his dear Uncle to remain at the place because he was old. The Jackal went then away, taking with him two portions of the flesh, one for his own wife, but the best part for the wife of the Lion. When the Jackal arrived with the flesh, the children of the Lion saw him, began to jump, and clapping their hands, cried out, "There comes Uncle with flesh!" The Jackal threw, grumbling, the worst portion to them, and said, "There, you brood of the big-eyed one!" Then he went to his own house and told his wife immediately to break up the house, and to go where the killed game was. The Lioness wished to do the same, but he forbade her, and said that the Lion would himself come to fetch her.

When the Jackal, with his wife and children, had arrived in the neighbourhood of the killed animal, he ran into a thorn bush, scratched his face so that it bled, and thus made his appearance before the Lion,



to whom he said, "Ah! what a wife you have got. Look here, how she scratched my face when I told her that she should come with us. You must fetch her yourself; I cannot bring her." The Lion went home very angry. Then the Jackal said, "Quick, let us build a tower." They heaped stone upon stone, stone upon stone, stone upon stone; and when it was high enough, everything was carried to the top of it. When the Jackal saw the Lion approaching with his wife and children, he cried out to him, "Uncle, whilst you were away we have built a tower, in order to be better able to see game." "All right," said the Lion; "but let me come up to you." "Certainly, dear Uncle; but how will you manage to come up? We must let down a thong for you." The Lion ties himself to the thong, and is drawn up; but when he is nearly at the top the thong is cut by the Jackal, who exclaims, as if frightened, "Oh, how heavy you are, Uncle! Go, wife, fetch me a new thong." ("An old one," he said aside to her.) The Lion is again drawn up, but comes of course down in the same manner. "No," said the Jackal, "that will never do; you must, however, manage to come up high enough, so that you may get a mouthful at least. Then aloud he orders his wife to prepare a good piece, but aside he tells her to make a

stone hot, and to cover it with fat. Then he drew up the Lion once more, and, complaining that he is very heavy to hold, he tells him to open his mouth, whereupon he throws the hot stone down his throat. When the Lion has devoured it, he entreats and requests him to run as quickly as possible to the water.

## 4. THE JACKAL'S BRIDE.

(The original, in the Hottentot language, is in Sir G. Grey's Library, G. Krönlein's Manuscript, pp. 7, 8.)

THE Jackal, it is said, married the Hyena, and carried off a cow belonging to ants, to slaughter her for the wedding; and when he had slaughtered her, he put the cow-skin over his bride; and when he had fixed a pole (on which to hang the flesh), he placed on the top of the pole (which was forked) the hearth for cooking, in order to cook upon it all sorts of delicious food. There came also the Lion to the spot, and wished to go up. The Jackal, therefore, asked his little daughter for a thong with which he could pull the Lion up, and he began to pull him up; and when his face came near to the cooking-pot, he cut the thong in two, so that the Lion tumbled down. Then the Jackal upbraided his little daughter with these words: "Why do you give me such an old thong?" And he added, "Give me a fresh thong." She gave him a new thong, and he pulled the Lion up again, and when his face came near the pot, which stood on

the fire, he said, "Open your mouth." Then he put into his mouth a hot piece of quartz which had been boiled together with the fat, and the stone went down, burning his throat. Thus died the Lion.

There came also the ants running after the cow, and when the Jackal saw them he fled. Then they beat the bride in her brookaross dress. The Hyena, believing that it was the Jackal, said—

"You tawny rogue! have you not played at beating long-enough?"

Have you no more loving game than this?"

But when she had bitten a hole through the cow-skin, she saw that they were other people; then she fled, falling here and there, yet she made her escape.

## 5. THE WHITE MAN AND THE SNAKE.

(The original, in the Hottentot language, is in Sir G. Grey's Library, G. Krönlein's Manuscript, pp. 5, 6.)

A WHITE Man, it is said, met a Snake upon whom a large stone had fallen and covered her, so that she could not rise. The White Man lifted the stone off the Snake, but when he had done so, she wanted to bite him. The White Man said, "Stop! let us both go first to some wise people." They went to the Hyena, and the White Man asked him, "Is it right that the Snake should want to bite me, though I helped her, when she lay under a stone and could not rise?"

The Hyena (who thought he would get his share of the White Man's body) said: "If you were bitten what would it matter?"

Then the Snake wanted to bite him, but the White Man said again: "Wait a little, and let us go to other wise people, that I may hear whether this is right."

They went and met the Jackal. The White Man said to the Jackal: "Is it right that the Snake wants

to bite me, though I lifted up the stone which lay upon her ?”

The Jackal replied: “I do not believe that the Snake could be covered by a stone and could not rise. Unless I saw it with my two eyes, I would not believe it. Therefore, come let us go and see at the place where you say it happened whether it can be true.”

They went, and arrived at the place where it had happened. The Jackal said: “Snake, lie down, and let thyself be covered.”

The Snake did so, and the White Man covered her with the stone; but although she exerted herself very much, she could not rise. Then the White Man wanted again to release the Snake, but the Jackal interfered, and said: “Do not lift the stone. She wanted to bite you; therefore she may rise by herself.”

Then they both went away and left the Snake under the stone.

## 6. ANOTHER VERSION OF THE SAME FABLE.

(From a German original Manuscript in Sir G. Grey's Library,  
H. C. Knudsen's "Notes on the Hottentots," p. 11.)

A DUTCHMAN was walking by himself, and saw a Snake lying under a large stone. The Snake implored his help; but when she had become free, she said, "Now I shall eat you."

The Man answered, "That is not right. Let us first go to the Hare."

When the Hare had heard the affair, he said, "It is right." "No," said the Man, "let us ask the Hyena."

The Hyena declared the same, saying, "It is right."

"Now let us at last ask the Jackal," said the Man in his despair.

The Jackal answered very slowly and considerately, doubting the whole affair, and demanding to see first the place, and whether the Man was able to lift the stone. The Snake lay down, and the Man, to prove the truth of his account, put the stone again over her.

When she was fast, the Jackal said, "Now let her lie there."

## 7. CLOUD-EATING.

(The original, in the Hottentot language, is in Sir G. Grey's Library, G. Krönlein's Manuscript, pp. 30, 31.)

---

 THE HYENA.

Thou who makest thy escape from the tumult!  
 Thou wide, roomy tree!  
 Thou who gettest thy share (though with trouble!)  
 Thou cow who art strained at the hocks! \*  
 Thou who hast a plump round knee!  
 Thou the nape of whose neck is clothed with hair!  
 Thou with the skin dripping as if half-tanned!  
 Thou who hast a round, distended neck!  
 Thou eater of the Namaqua,  
 Thou big-toothed one!

---

THE Jackal and the Hyena were together, it is said, when a white cloud rose. The Jackal ascended upon it, and ate of the cloud as if it were fat.

When he wanted to come down, he said to the Hyena, "My sister, as I am going to divide with

\* "When the Hyena first starts, it appears to be lame on the hind legs, or gone in the loins, as one would say of a horse."—L. LAYARD.



thee, catch me well." So she caught him, and broke his fall. Then she also went up and ate there, high up on the top of the cloud.

When she was satisfied, she said, "My greyish brother, now catch me well." The greyish rogue said to his friend, "My sister, I shall catch thee well. Come therefore down."

He held up his hands, and she came down from the cloud, and when she was near, the Jackal cried out (painfully jumping to one side), "My sister, do not take it ill. Oh me! oh me! A thorn has pricked me, and sticks in me." Thus she fell down from above, and was sadly hurt.

Since that day, it is said, that the Hyena's left hind foot is shorter and smaller than the right one.

## 8. FISH-STEALING.

(From Sir James E. Alexander's "Expedition of Discovery into the Interior of Africa," vol. ii. pp. 246, 247.)

---

 THE HYENA.

(Addressing her young ones, on her return from a marauding expedition, with regard to the perils she had encountered).

The fire threatens,  
 The stone threatens,  
 The assegais threaten,  
 The guns threaten,  
 Yet you seek food from me.  
 My children,  
 Do I get anything easily?

---

ONCE upon a time a Jackal, who lived on the borders of the colony, saw a waggon returning from the sea-side laden with fish. He tried to get into the waggon from behind, but he could not; he then ran on before, and lay in the road as if dead. The waggon came up to him, and the leader cried to the driver, "Here is a fine kaross for your wife!"

“Throw it into the waggon,” said the driver, and the Jackal was thrown in.

The waggon travelled on through a moonlight night, and all the while the Jackal was throwing the fish out into the road; he then jumped out himself, and secured a great prize. But a stupid old Hyena coming by, ate more than her share, for which the Jackal owed her a grudge; so he said to her, “You can get plenty of fish, too, if you lie in the way of a waggon as I did, and keep quite still whatever happens.”

“So!” mumbled the Hyena.

Accordingly, when the next waggon came from the sea, the Hyena stretched herself out in the road.

“What ugly thing is this?” cried the leader, and kicked the Hyena. He then took a stick and thrashed her within an inch of her life. The Hyena, according to the directions of the Jackal, lay quiet as long as she could; she then got up and hobbled off to tell her misfortune to the Jackal, who pretended to comfort her.

“What a pity,” said the Hyena, “that I have not such a handsome skin as you!”

## 9. WHICH WAS THE THIEF ?

(From Sir James E. Alexander's "Expedition of Discovery into the Interior of Africa," vol. ii. p. 250.)

A JACKAL and a Hyena went and hired themselves to a man to be his servants. In the middle of the night the Jackal rose and smeared the Hyena's tail with some fat, and then ate all the rest of it which was in the house. In the morning the man missed his fat, and he immediately accused the Jackal of having eaten it.

"Look at the Hyena's tail," said the rogue, "and you will see who is the thief." The man did so, and then thrashed the Hyena till she was nearly dead.

## 10. THE LION'S ILLNESS.

(The original, in the Hottentot language, is in Sir G. Grey's Library, G. Krönlein's Manuscript, pp. 29, 30.)

THE Lion, it is said, was ill, and they all went to see him in his suffering. But the Jackal did not go, because the traces of the people who went to see him did not turn back. Thereupon, he was accused by the Hyena, who said, "Though *I* go to look, yet the Jackal does not want to come and look at the man's sufferings."

Then the Lion let the Hyena go, in order that she might catch the Jackal; and she did so, and brought him.

The Lion asked the Jackal: "Why did you not come here to see me?" The Jackal said, "Oh no! when I heard that my uncle was so very ill, I went to the witch (doctor), to consult him, whether and what medicine would be good for my uncle against the pain. The doctor said to me, 'Go and tell your uncle to take hold of the Hyena and draw off her skin, and put it on while it is still warm. Then he

will recover.' The Hyena is one who does not care for my uncle's sufferings."

The Lion followed his advice, got hold of the Hyena, drew the skin over her ears, whilst she howled with all her might, and put it on.

## 11. THE DOVE AND THE HERON.

(The original, in the Hottentot language, is in Sir G. Grey's Library, G. Krönlein's Manuscript, pp. 13, 14.)

THE Jackal, it is said, came once to the Dove, who lived on the top of a rock, and said, "Give me one of your little children." The Dove answered: "I shall not do anything of the kind." The Jackal said, "Give it me at once! Otherwise, I shall fly up to you." Then she threw one down to him.

He came back another day, and demanded another little child, and she gave it to him. After the Jackal had gone, the Heron came, and asked, "Dove, why do you cry?" The dove answered him: "The Jackal has taken away my little children; it is for this that I cry." He asked her, "In what manner can he take them?" She answered him: "When he asked me I refused him; but when he said, 'I shall at once fly up, therefore give it me,' I threw it down to him." The Heron said, "Are you such a fool as to give your children to the Jackals, who cannot fly?" Then, with the admonition to give no more, he went away.

The Jackal came again, and said, "Dove, give me a little child." The Dove refused, and told him that the Heron had told her that he could not fly up. The Jackal said, "I shall catch him."

So when the Heron came to the banks of the water, the Jackal asked him: "Brother Heron, when the wind comes from this side, how will you stand?" He turned his neck towards him and said, "I stand thus, bending my neck on one side." The Jackal asked him again, "When a storm comes and when it rains, how do you stand?" He said to him: "I stand thus, indeed, bending my neck down."

Then the Jackal beat him on his neck, and broke his neck in the middle.

Since that day the Heron's neck is bent.



## 12. THE COCK.

(The original, in the Hottentot language, is in Sir G. Grey's Library, G. Krönlein's Manuscript, p. 29.)

THE Cock, it is said, was once overtaken by the Jackal and caught. The Cock said to the Jackal, "Please, pray first (before you kill me) as the white man does." The Jackal asked, "In what manner does he pray? Tell me." "He folds his hands in praying," said the Cock. The Jackal folded his hands and prayed. Then the Cock spoke again: "You ought not to look about you as you do. You had better shut your eyes." He did so; and the Cock flew away, upbraiding at the same time the Jackal with these words: "You rogue! do you also pray?"

There sat the Jackal, speechless, because he had been outdone.

## 13. THE LEOPARD AND THE RAM.

(From Sir James E. Alexander's "Expedition of Discovery into the Interior of Africa," vol. ii. pp. 247, 250.)

A LEOPARD was returning home from hunting on one occasion, when he lighted on the kraal of a Ram. Now the Leopard had never seen a Ram before, and accordingly, approaching submissively, he said, "Good day, friend! what may your name be?"

The other, in his gruff voice, and striking his breast with his forefoot, said, "I am a Ram. Who are you?"

"A Leopard," answered the other, more dead than alive; and then, taking leave of the Ram, he ran home as fast as he could.

A Jackal lived at the same place as the Leopard did, and the latter going to him, said, "Friend Jackal, I am quite out of breath, and am half dead with fright, for I have just seen a terrible-looking fellow, with a large and thick head, and, on my asking him what his name was, he answered roughly, "I am a Ram!"

"What a foolish Leopard you are!" cried the

Jackal, to let such a nice piece of flesh stand! Why did you do so? But we shall go to-morrow and eat it together!"

Next day the two set off for the kraal of the Ram, and as they appeared over a hill, the Ram, who had turned out to look about him, and was calculating where he should that day crop a tender salad, saw them, and he immediately went to his wife, and said, "I fear this is our last day, for the Jackal and Leopard are both coming against us. What shall we do?"

"Don't be afraid," said the wife, "but take up the child in your arms; go out with it, and pinch it to make it cry as if it were hungry." The Ram did so as the confederates came on.

No sooner did the Leopard cast his eyes on the Ram, than fear again took possession of him, and he wished to turn back. The Jackal had provided against this, and made the Leopard fast to himself with a leathern thong, and said, "Come on!" when the Ram cried in a loud voice, and pinching his child at the same time, "You have done well, friend Jackal, to have brought us the Leopard to eat, for you hear how my child is crying for food!"

On hearing these dreadful words, the Leopard, notwithstanding the entreaties of the Jackal to let him loose, set off in the greatest alarm, dragging the

Jackal after him over hill and valley, through bushes and over rocks, and never stopped to look behind him till he brought back himself and the half-dead Jackal to his place again. And so the Ram escaped.

## II.

# TORTOISE FABLES.

---

### THE SPRINGBOK (GAZELLE).

Woe is me! He is one who goes  
Where his mother would not let him!  
Who rolls off (the rocks),  
Rolling himself together like a book.

---

### 14. THE ELEPHANT AND THE TORTOISE.

(The original, in the o Tyi-hereró or Damara language, is in the Library of Sir G. Grey, J. Rath's Manuscript, pp. 27, 29.)

TWO things, the Elephant and the Rain, had a dispute. The Elephant said, "If you say that you nourish me, in what way is it that you do so?" The Rain answered, "If you say that I do not nourish you, when I go away, will you not die?" And the Rain then departed.

The Elephant said, "Vulture! cast lots to make

rain for me?" The Vulture said, "I will not cast lots."

Then the Elephant said to the Crow, "Cast lots!" who answered, "Give the things with which I may cast lots." The Crow cast lots and rain fell. It rained at the lagoons, but they dried up, and only one lagoon remained.

The Elephant went a-hunting. There was, however, the Tortoise, to whom the Elephant said, "Tortoise, remain at the water!" Thus the Tortoise was left behind when the Elephant went a-hunting.

There came the Giraffe, and said to the Tortoise, "Give me water!" The Tortoise answered, "The water belongs to the Elephant."

There came the Zebra, who said to the Tortoise, "Give me water!" The Tortoise answered, "The water belongs to the Elephant."

There came the Gemsbok, and said to the Tortoise, "Give me water!" The Tortoise answered, "The water belongs to the Elephant."

There came the Wildebeest, and said, "Give me water!" The Tortoise said, "The water belongs to the Elephant."

There came the Roodebok, and said to the Tortoise, "Give me water!" The Tortoise answered, "The water belongs to the Elephant."

There came the Springbok, and said to the Tortoise, "Give me water!" The Tortoise said, "The water belongs to the Elephant."

There came the Jackal, and said to the Tortoise, "Give me water!" The Tortoise said, "The water belongs to the Elephant."

There came the Lion, and said, "Little Tortoise, give me water!" When the little Tortoise was about to say something, the Lion got hold of it and beat it; the Lion drank of the water, and since then the animals drink water.

When the Elephant came back from the hunting, he said, "Little Tortoise, is there water?" The Tortoise answered, "The animals have drunk the water." The Elephant asked, "Little Tortoise, shall I chew you or swallow you down?" The little Tortoise said, "Swallow me, if you please;" and the Elephant swallowed it whole.

After the Elephant had swallowed the little Tortoise, and it had entered his body, it tore off his liver, heart, and kidneys. The Elephant said, "Little Tortoise, you kill me."

So the Elephant died; but the little Tortoise came out of his dead body, and went wherever it liked.

## 15. THE GIRAFFE AND THE TORTOISE.

(The original, in the Hottentot language, is in Sir G. Grey's Library, G. Krönlein's Manuscript, p. 5.)

---

 THE GIRAFFE.

Thou who descendest river by river,  
 Thou burnt thornbush (‡*aro*)!  
 Thou blue one,\*  
 Who appearest like a distant thornhill  
 full of people sitting down.

---

THE Giraffe and the Tortoise, they say, met one day. The Giraffe said to the Tortoise, "At once I could trample you to death." The Tortoise, being afraid, remained silent. Then the Giraffe said, "At once I could swallow you." The Tortoise said, in answer to this, "Well, I just belong to the family of those whom it has always been customary to swallow." Then the Giraffe swallowed the Tortoise; but when the latter was being gulped down, it stuck in the Giraffe's throat,

\* "Because the Giraffe is said to give blue ashes when burnt."—KRÖNLEIN.



and as the latter could not get it down, he was choked to death.

When the Giraffe was dead, the Tortoise crawled out and went to the Crab (who is considered as the mother of the Tortoise), and told her what had happened. Then the Crab said—

“The little Crab! I could sprinkle it under its arm with boochoo,\*

The crooked-legged little one, I could sprinkle under its arm.”

The Tortoise answered its mother and said—

“Have you not always sprinkled me,  
That you want to sprinkle me now?”

Then they went and fed for a whole year on the remains of the Giraffe.

\* In token of approval, according to a Hottentot custom.

## 16. THE TORTOISES HUNTING THE OSTRICHES.

(The original, in the Hottentot language, is in Sir G. Grey's Library, G. Krönlein's Manuscript, p. 8.)

ONE day, it is said, the Tortoises held a council how they might hunt Ostriches, and they said, "Let us, on both sides, stand in rows near each other, and let one go to hunt the Ostriches, so that they must flee along through the midst of us." They did so, and as they were many, the Ostriches were obliged to run along through the midst of them. During this they did not move, but, remaining always in the same places, called each to the other, "Are you there?" and each one answered, "I am here." The Ostriches hearing this, ran so tremendously that they quite exhausted their strength, and fell down. Then the Tortoises assembled by-and-by at the place where the Ostriches had fallen, and devoured them.

### III.

## BABOON FABLES.

---

Heretse !

Heretse !

Thou thin-armed one,

Who hast thin hands !

Thou smooth bulrush mat,

Thou whose neck is bent.

Thou who art made so as to be lifted up (upon a tree),

Who liftest thyself up.

Thou who wilt not die even behind *that* hill

Which is yet beyond those hills,

That lie on the other side of this far-distant hill.\*

---

### 17. THE JUDGMENT OF THE BABOON.

(The original, in the Hottentot language, of this little Namaqualand Fable, is in Sir G. Grey's Library, G. Krönlein's Manuscript, pp. 33, 35.)

ONE day, it is said, the following story happened. The Mouse had torn the clothes of Itkler (the tailor),

\* With reference to the Baboon's great power of distancing his pursuers.

who then went to the Baboon, and accused the Mouse with these words :—

“ In this manner I come to thee :—The Mouse has torn my clothes, but will not know anything of it, and accuses the Cat ; the Cat protests likewise her innocence, and says the Dog must have done it ; but the Dog denies it also, and declares the Wood has done it ; and the Wood throws the blame on the Fire, and says, ‘ The Fire did it ;’ the Fire says, ‘ I have not, the Water did it ;’ the Water says, ‘ The Elephant tore the clothes ;’ and the Elephant says, ‘ The Ant tore them.’ Thus a dispute has arisen among them. Therefore I, Itkler, come to thee with this proposition : Assemble the people and try them, in order that I may get satisfaction.”

Thus he spake, and the Baboon assembled them for trial. Then they made the same excuses which had been mentioned by Itkler, each one putting the blame upon the other.

So the Baboon did not see any other way of punishing them, save through making them punish each other ; he therefore said—

“ Mouse, give Itkler satisfaction.”

The Mouse, however, pleaded not guilty. But the Baboon said, “ Cat, bite the Mouse.” She did so.

He then put the same question to the Cat, and when

she exculpated herself, the Baboon called to the Dog, "Here, bite the Cat."

In this manner the Baboon questioned them all, one after the other, but they each denied the charge. Then he addressed the following words to them, and said—

“Wood, beat the Dog.

Fire, burn the Wood.

Water, quench the Fire.

Elephant, drink the Water.

Ant, bite the Elephant in his most tender parts.”

They did so, and since that day they cannot any longer agree with each other.

The Ant enters into the Elephant's most tender parts, and bites him.

The Elephant swallows the Water.

The Water quenches the Fire.

The Fire consumes the Wood.

The Wood beats the Dog.

The Dog bites the Cat.

And the Cat the Mouse.

Through this judgment Itkler got satisfaction, and addressed the Baboon in the following manner:—  
“Yes! Now I am content, since I have received satisfaction, and with all my heart I thank thee, Baboon, because thou hast exercised justice on my behalf, and given me redress.”

Then the Baboon said, "From to-day I will not any longer be called Jan, but Baboon shall be my name."

Since that time the Baboon walks on all fours, having probably lost the privilege of walking erect through this foolish judgment.(?)

## 18. THE LION AND THE BABOON.

(The original, in the Hottentot language, is in Sir G. Grey's Library, G. Krönlein's Manuscript, pp. 14, 15.)

---

 THE BABOON.

Thou hollow-cheeked son  
 Of a hollow-cheeked one,  
 My hollow-cheeked one!  
 Who hast two hip-bones,  
 High hip-bones,  
 With which thou sittest on the edge of the rock,  
 Thou whose face appears like the edge of a rock.

---

THE Baboon, it is said, once worked bamboos, sitting on the edge of a precipice, and the Lion stole upon him. The Baboon, however, had fixed some round, glistening, eye-like plates on the back of his head. When, therefore, the Lion crept upon him, he thought, when the Baboon was looking at him, that he sat with his back towards him, and crept with all his might upon him. When, however, the Baboon turned his back towards him, the Lion thought that he was seen, and hid himself. Thus, when the

Baboon looked at him, he crept upon him. Whilst the Baboon did this, the Lion came close upon him. When he was near him the Baboon looked up, and the Lion continued to creep upon him. The Baboon said (aside), "Whilst I am looking at him he steals upon me, whilst my hollow eyes are on him."

When at last the Lion sprung at him, he lay (quickly) down upon his face, and the Lion jumped over him, falling down the precipice, and was dashed to pieces.



## 19. THE ZEBRA STALLION.

(The original, in the Hottentot language, is in Sir G. Grey's Library, G. Krönlein's Manuscript, p. 17.)

---

 THE ZEBRA.

Thou who art thrown at by the great (shepherd) boys,  
 Thou whose head the (kirrie's) throw misses!

Thou dappled fly,  
 Thou party-coloured one,  
 Who spiest for those,  
 That spy for thee!  
 Thou who, womanlike,  
 Art full of jealousy.

---

THE Baboons, it is said, used to disturb the Zebra Mares in drinking. But one of the Mares became the mother of a foal. The others then helped her to suckle (the young stallion), that he might soon grow up.

When he was grown up, and they were in want of water, they brought him to the water. The Baboons,

seeing this, came, as they formerly were used to do, into their way, and kept them from the water.

While the Mares stood thus, the Stallion stepped forward, and spoke to one of the Baboons, "Thou gum-eater's child!"

The Baboon said to the Stallion, "Please open thy mouth, that I may see what thou livest on." The Stallion opened his mouth, and it was milky.

Then the Stallion said to the Baboon, "Please open thy mouth also, that I may see." The Baboon did so, and there was some gum in it. But the Baboon quickly licked some milk off the Stallion's tongue. The Stallion on this became angry, took the Baboon by his shoulders, and pressed him upon a hot, flat rock. Since that day the Baboon has a bald place on his back.

The Baboon said, lamenting, "I, my mother's child, I, the gum-eater, am outdone by this milk-eater!"

### THE ZEBRA.

Thou //ari shrub (*i. e.*, tough shrub, Dutch,  
"critdorn"),

Thou who art of strong smell,

Thou who rollest always in soft ground,

Whose body retains the dust,

Thou split kirrie of the shepherd boys,  
Thou split knob of a kirrie.  
Thou who drivest away by thy neighing  
The hunter who seeketh thee.  
Thou who crossest all rivers  
As if they were but one.

## 20. THE LOST CHILD.—[A TALE.]

(From Sir James E. Alexander's "Expedition of Discovery into the Interior of Africa," vol. ii. pp. 234, 235.)

THE children belonging to a kraal were playing at some little distance from the huts with bows and arrows; in the evening they all returned home, save one, a boy of five or six years old, who lingered behind, and was soon surrounded by a troop of baboons, who carried him up a mountain.

The people turned out to recover the boy, and for days they hunted after him in vain; he was nowhere to be seen; the baboons also had left the neighbourhood.

A year after this had occurred, a mounted hunter came to the kraal from a distance, and told the people that he had crossed at such a place the spoor of baboons, along with the footmarks of a child. The people went to the place which the hunter had indicated, and they soon saw what they were in search of, viz., the boy, sitting on a pinnacle of rock, in company with a large baboon. The moment the people

approached, the baboon took up the boy, and scampered off with him ; but, after a close pursuit, the boy was recovered. He seemed quite wild, and tried to run away to the baboons again ; however, he was brought back to the kraal, and when he recovered his speech, he said that the baboons had been very kind to him ; that they ate scorpions and spiders themselves, but brought him roots, gum, and wild raisins, seeing that he did not touch the two first-named delicacies, and that they always allowed him to drink first at the waters.

## 21. THE BABOON SHEPHERD.—[A TALE.]

(From Sir James E. Alexander's "Expedition of Discovery into the Interior of Africa," vol. ii. pp. 229, 230.)

THE Namaquas say that, not long ago, a man had brought up a young Baboon, and had made it his shepherd. It remained by the flock all day in the field, and at night drove them home to the kraal, riding on the back of one of the goats, which brought up the rear. The Baboon had the milk of one goat allowed to it, and it sucked that one only, and guarded the milk of the others from the children. It also got a little meat from its master. It held the office of shepherd for twelve moons, and then was unfortunately killed in a tree by a Leopard.

## IV.

# LION FABLES.

---

### 22. THE FLYING LION.

(The original, in the Hottentot language, is in Sir G. Grey's Library, G. Krönlein's Manuscript, pp. 3, 4.)

THE Lion, it is said, used once to fly, and at that time nothing could live before him. As he was unwilling that the bones of what he caught should be broken into pieces, he made a pair of White Crows watch the bones, leaving them behind at the kraal whilst he went a-hunting. But one day the great Frog came there, broke the bones in pieces, and said, "Why can men and animals live no longer?" And he added these words, "When he comes, tell him that I live at yonder pool; if he wishes to see me, he must come there."

The Lion, lying in wait (for game), wanted to fly up, but found he could not fly. Then he got angry,

thinking that at the kraal something was wrong, and returned home. When he arrived, he asked, "What have you done that I cannot fly?" Then they answered and said, "Some one came here, broke the bones into pieces, and said, 'If he wants me, he may look for me at yonder pool!'" The Lion went, and arrived while the Frog was sitting at the water's edge, and he tried to creep stealthily upon him. When he was about to get hold of him, the Frog said, "Ho!" and, diving, went to the other side of the pool, and sat there. The Lion pursued him; but as he could not catch him he returned home.

From that day, it is said, the Lion walked on his feet, and also began to creep upon (his game); and the White Crows became entirely dumb since the day that they said, "Nothing can be said of that matter."



## 23. THE LION WHO THOUGHT HIMSELF WISER THAN HIS MOTHER.

(The original, in the Hottentot language, is in Sir G. Grey's Library, G. Krönlein's Manuscript, pp. 31, 33.)

It is said that when the Lion and /*gurikhoisip*\* (the Only man), together with the Baboon, the Buffalo, and other friends, were playing one day at a certain game, there was a thunderstorm and rain at †*aro-xaams*.† The Lion and /*gurikhoisip* began to quarrel. "I shall run to the rain-field," said the Lion. /*Gurikhoisip* said also, "I shall run to the rain-field." As neither would concede this to the other, they separated (angrily). After they had parted, the Lion went to tell his Mother those things which they had both said.

\* The / is the dental click, which is "sounded by pressing the tip of the tongue against the front teeth of the upper jaw, and then suddenly and forcibly withdrawing it."—TINDALL.

† The † is the palatal click, described in note to Fable 24, p. 55, and χ is the German *ch*.

His Mother said to him, "My Father! that Man whose head is in a line with his shoulders and breast, who has pinching weapons, who keeps white dogs, who goes about wearing the tuft of a tiger's tail, beware of him!" The Lion, however, said, "Why need I be on my guard against those whom I know?" The Lioness answered, "My Son, take care of him who has pinching weapons!" But the Lion would not follow his Mother's advice, and the same morning, when it was still pitch dark, he went to *aroxaams*, and laid himself in ambush. *Gurikhosisip* went also that morning to the same place. When he had arrived he let his dogs drink, and then bathe. After they had finished they wallowed. Then also the man drank; and, when he had done drinking, the Lion came out of the bush. The dogs surrounded him, as his mother had foretold, and he was speared by *gurikhosisip*. Just as he became aware that he was speared, the dogs drew him down again. In this manner he grew faint. While he was in this state, *gurikhosisip* said to the dogs, "Let him alone now, that he may go and be taught by his Mother." So the dogs let him go. They left him, and went home as he lay there. The same night he walked towards home, but whilst he was on the way his strength failed him, and he lamented:

“Mother! take me up!

Grandmother! take me up! Oh me! Alas!”

At the dawn of day his Mother heard his wailing,  
and said—

“My Son, this is the thing which I have told  
thee:—

Beware of the one who has pinching weapons,

Who wears a tuft of tiger's tail,

Of him who has white dogs!

Alas! Thou son of her who is short-eared,

Thou, my short-eared child!

Son of her who eats raw flesh,

Thou flesh-devourer;

Son of her whose nostrils are red from the  
prey,

Thou with blood-stained nostrils!

Son of her who drinks pit-water,

Thou water-drinker!”

## 24. THE LION WHO TOOK A WOMAN'S SHAPE.

(The original, in the Hottentot language, is in Sir G. Grey's Library, G. Krönlein's Manuscript, pp. 60, 65.)

SOME women, it is said, went out to seek roots and herbs and other wild food. On their way home they sat down and said, "Let us taste the food of the field." Now they found that the food picked by one of them was sweet, while that of the others was bitter. The latter said to each other, "Look here! this woman's herbs are sweet." Then they said to the owner of the sweet food, "Throw it away and seek for other"—(sweet-tasted herbs being apparently unpalatable to the Hottentot). So she threw away the food, and went to gather more. When she had collected a sufficient supply, she returned to join the other women, but could not find them. She went therefore down to the river, where the Hare sat lading water, and said to him, "Hare, give me some water that I may drink." But he replied, "This is the cup out of which my uncle (the Lion) and I alone may drink."

She asked again: "Hare, draw water for me that

I may drink." But the Hare made the same reply. Then she snatched the cup from him and drank, but he ran home to tell his uncle of the outrage which had been committed.

The Woman meanwhile replaced the cup and went away. After she had departed the Lion came down, and, seeing her in the distance, pursued her on the road. When she turned round and saw him coming, she sang in the following manner :—

“My mother, she would not let me seek herbs,  
Herbs of the field, food from the field. Hoo !”

When the Lion at last came up with the Woman, they hunted each other round a shrub. She wore many beads and arm-rings, and the Lion said, “Let me put them on !” So she lent them to him, but he afterwards refused to return them to her.

They then hunted each other again round the shrub, till the Lion fell down, and the Woman jumped upon him, and kept him there. The Lion (uttering a form of conjuration) said :

“My Aunt ! it is morning, and time to rise ;  
Pray, rise from me !”

She then rose from him, and they hunted again after each other round the shrub, till the Woman fell down,

and the Lion jumped upon her. She then addressed him :

“ My Uncle ! it is morning, and time to rise ;  
Pray, rise from me ! ”

He rose, of course, and they hunted each other again, till the Lion fell a second time. When she jumped upon him, he said :

“ My Aunt ! it is morning, and time to rise ;  
Pray, rise from me ! ”

They rose again and hunted after each other. The Woman at last fell down. But this time, when she repeated the above conjuration, the Lion said :

“ Hè Kha ! *Is* it morning, and time to rise ? ”

He then ate her, taking care, however, to leave her skin whole, which he put on, together with her dress and ornaments, so that he looked quite like a woman, and then went home to her kraal.

When this counterfeit woman arrived, her little sister, crying, said, “ My sister, pour some milk out for me.” She answered, “ I shall not pour you out any.” Then the child addressed their Mother : “ Mama, do pour out some for me.” The Mother of the kraal said, “ Go to your sister, and let her give

it to you!" The little child said again to her sister, "Please, pour out for me!" She, however, repeated her refusal, saying, "I will not do it." Then the Mother of the kraal said to the little one, "I refused to let her (the elder sister) seek herbs in the field, and I do not know what may have happened; go therefore to the Hare, and ask him to pour out for you."

So the Hare gave her some milk; but her elder sister said, "Come and share it with me." The little child then went to her sister with her bamboo (cup), and they both sucked the milk out of it. Whilst they were doing this, some milk was spilt on the little one's hand, and the elder sister licked it up with her tongue, the roughness of which drew blood; this, too, the Woman licked up.

The little child complained to her Mother: "Mama, sister pricks holes in me, and sucks the blood." The Mother said, "With what lion's nature your sister went the way that I forbade her, and returned, I do not know."

Now the cows arrived, and the elder sister cleansed the pails in order to milk them. But when she approached the cows with a thong (in order to tie their fore-legs), they all refused to be milked by her.

The Hare said, "Why do not you stand before the cow?" She replied, "Hare, call your brother, and

do you two stand before the cow." Her husband said, "What has come over her that the cows refuse her? These are the same cows she always milks." The Mother (of the kraal) said, "What has happened this evening? These are cows which she always milks without assistance. What can have affected her that she comes home as a woman with a lion's nature?"

The elder daughter then said to her Mother, "I shall not milk the cows." With these words she sat down. The Mother said therefore to the Hare, "Bring me the bamboos, that I may milk. I do not know what has come over the girl."

So the Mother herself milked the cows, and when she had done so, the Hare brought the bamboos to the young wife's house, where her husband was, but she (the wife) did not give him (her husband) anything to eat. But when at night time she fell asleep, they saw some of the Lion's hair, which was hanging out where he had slipped on the woman's skin, and they cried, "Verily! this is quite another being. It is for this reason that the cows refused to be milked."

Then the people of the kraal began to break up the hut in which the Lion lay asleep. When they took off the mats, they said (conjuring them), "If thou art favourably inclined to me, O mat, give the sound '*sawa*'" (meaning, making no noise).



To the poles (on which the hut rested) they said, "If thou art favourably inclined to me, O pole, thou must give the sound †*gara*."\*

They addressed also the bamboos and the bed-skins in a similar manner.

Thus gradually and noiselessly they removed the hut and all its contents. Then they took bunches of grass, put them over the Lion, and lighting them, said, "If thou art favourably inclined to me, O fire, thou must flare up, 'boo boo,' before thou comest to the heart."

So the fire flared up when it came towards the heart, and the heart of the Woman jumped upon the ground. The Mother (of the kraal) picked it up, and put it into a calabash.

The Lion, from his place in the fire, said to the Mother (of the kraal), "How nicely I have eaten your daughter." The Woman answered, "You have also now a comfortable place!" \* \* \*

Now the Woman took the first milk of as many cows as calved, and put it into the calabash where her daughter's heart was; the calabash increased in size, and in proportion to this the girl grew again inside it.

\* † Indicates the palatal click, which is sounded by pressing the tip of the tongue, with as flat a surface as possible, against the termination of the palate at the gums, and withdrawing it suddenly and forcibly.

One day, when the Mother (of the kraal) went out to fetch wood, she said to the Hare, "By the time that I come back you must have everything nice and clean." But during her Mother's absence, the girl crept out of the calabash, and put the hut in good order, as she had been used to do in former days, and said to the Hare, "When mother comes back and asks, 'Who has done these things?' you must say, 'I, the Hare, did them.'" After she had done all, she hid herself on the stage.\*

When the Mother (of the kraal) came home, she said, "Hare, who has done these things? They look just as they used when my daughter did them." The Hare said, "I did the things." But the Mother would not believe it, and looked at the calabash. Seeing it was empty, she searched the stage and found her daughter. Then she embraced and kissed her, and from that day the girl stayed with her mother, and did everything as she was wont in former times; but she now remained unmarried.

\* The stage is that apparatus in the background of the hut (built of mats) opposite the door, upon which the Hottentots hang their bamboos, bags of skins, and other things, and under which the women generally keep their mats.

## 25. A WOMAN TRANSFORMED INTO A LION.

[A TALE.]

(From Sir James E. Alexander's "Expedition of Discovery into the Interior of Africa," vol. ii. pp. 197, 198.)

ONCE upon a time a certain Hottentot was travelling in company with a Bushwoman, carrying a child on her back. They had proceeded some distance on their journey, when a troop of wild horses appeared, and the Man said to the Woman, "I am hungry; and as I know you can turn yourself into a Lion, do so now, and catch us a wild horse, that we may eat."

The Woman answered, "You will be afraid."

"No, no," said the Man; "I am afraid of dying of hunger, but not of you."

Whilst he was yet speaking, hair began to appear at the back of the Woman's neck; her nails gradually assumed the appearance of claws, and her features altered. She sat down the child.

The Man, alarmed at the change, climbed a tree close by. The Woman glared at him fearfully, and going to one side, she threw off her skin petticoat, when

a perfect Lion rushed into the plain. It bounded and crept among the bushes towards the wild horses, and springing on one of them, it fell, and the Lion lapped its blood. The Lion then came back to where the child was crying, and the man called from the tree, "Enough, enough! don't hurt me. Put off your lion's shape, I'll never ask to see this again."

The Lion looked at him and growled. "I'll remain here till I die," said the Man, "if you don't become a woman again." The mane and tail then began to disappear, the Lion went towards the bush where the skin petticoat lay; it was slipped on, and the woman, in her proper shape, took up the child. The Man descended and partook of the horse's flesh, but never again asked the Woman to catch game for him.

## 26. THE LION AND THE BUSHMAN.

[A TALE.]

(From Sir James E. Alexander's "Expedition of Discovery into the Interior of Africa," vol. ii. p. 51.)

A BUSHMAN was, on one occasion, following a troop of zebras, and had just succeeded in wounding one with his arrows, when a Lion sprang out from a thicket opposite, and showed every inclination to dispute the prize with him. The Bushman being near a convenient tree, threw down his arms, and climbed for safety to an upper branch. The Lion, allowing the wounded zebra to pass on, now turned his whole attention towards the Bushman, and walking round and round the tree, he ever and anon growled and looked up at him. At length the Lion lay down at the foot of the tree, and kept watch all night. Towards morning sleep overcame the hitherto wakeful Bushman, and he dreamt that he had fallen into the Lion's mouth. Starting from the effects of his dream, he lost his hold, and, falling from the branch, he

alighted heavily on the Lion; on which the monster, thus unexpectedly saluted, ran off with a loud roar, and the Bushman, also taking to his heels in a different direction, escaped in safety.

V.

VARIOUS FABLES.

---

THE ELEPHANT.

Thou tall acacia full of branches,  
Thou ebony tree with leaves spread round about.

---

27. HOW A NAMA WOMAN OUTWITTED  
THE ELEPHANTS.

(The original, in the Hottentot language, is in Sir G. Grey's  
Library, G. Krönlein's Manuscript, pp. 1, 3.)

AN Elephant, it is said, was married to a Nama Hottentot woman, whose two brothers came to her secretly, because they were afraid of her husband. Then she went out as if to fetch wood, and putting them within the wood, she laid them on the stage.\* Then she said, "Since I married into this kraal, has a wether been slaughtered also for me?" And her blind mother-

\* *Vide* Note to Fable 24, p. 56.

in-law answered, "Umph! things are said by the wife of my eldest son, which she never said before."

Thereupon the Elephant, who had been in the field, arrived, and smelling something, rubbed against the house. "Ha," said his wife, "what I should not have done formerly, I do now. On what day did you slaughter a wether for me?" Then the mother-in-law said to him: "As she says things which she did not say (before), do it now."

In this manner a wether was slaughtered (for her), which she roasted whole, and then, in the same night (after supper), asked her mother-in-law the following questions:—"How do you breathe when you sleep the sleep of life? (light sleep, half-conscious.) And how when you sleep the sleep of death?" (deep sleep.)

Then the mother-in-law said, "Umph, an evening full of conversation! When we sleep the sleep of death, we breathe thus: '*sūi sūi!*' and when we sleep the sleep of life we breathe thus: '*Xou !áwaba! Xou !áwaba!*'"\*

Thus the wife made everything right whilst they fell asleep. Then she listened to their snoring, and

\* *X* is the German *ch*, and *!* the cerebral click of the Hottentot language, which is "sounded by sending up the tip of the tongue against the roof of the palate, and withdrawing it forcibly and suddenly."—TINDALL.



when they slept thus, *sūi sūi*, she rose and said to her two brothers, "The sleep of death is over them, let us make ready." They rose and went out, and she broke up the hut\* (to carry away all that she could), and took the necessary things, and said, "That thing which makes any noise wills my death." So they kept altogether quiet.

When her two brothers had packed up, she went with them between the cattle, but she left at home one cow, one ewe, and one goat, and directed them, saying to the cow, "You must not low as if you were by yourself alone, if you do not wish for my death;" and she taught the ewe and the goat the same.

Then they departed with all the other cattle, and those who were left behind lowed during the night as if they were many, and as they lowed as if they were still all there, the Elephant thought, "They are all there." But when he rose in the morning, he saw that his wife and all the cattle were gone. Taking his stick into his hands, he said to his mother, "If I fall the earth will tremble." With these words he followed them. When they saw him approaching, they ran fast to the side, against a piece of rock (at a

\* Hottentot huts being merely made of skins stretched over a frame, are carried about by the people in their wanderings.

narrow spot), and she said, "We are people, behind whom a large (travelling) party comes. Stone of my ancestors! divide thyself for us." Then the rock divided itself, and when they had passed through it, it closed again (behind them).

Then came the Elephant, and said to the rock, "Stone of my ancestors! divide thyself also for me." The rock divided itself again, but when he had entered, it closed upon him. Thus died the Elephant, and the earth trembled. The mother at her hut said then, "As my eldest son said, it has happened. The earth shakes."

## 28. A BAD SISTER.

(The original, in the Hottentot language, is in Sir G. Grey's Library, G. Krönlein's Manuscript, pp. 15, 16.)

COPPER and Weather, it is said, were man and wife, and begat a daughter, who married amongst other people.

Her three brothers came to visit her ; and she did not know them (as such), though the people said, "Do not you see they are your brothers ?" She determined to kill them at night. They had, however, a Guinea-fowl to watch them.

When the Copper-Weather relative crept near, in order to kill the men, the Guinea-fowl made a noise to put them on their guard. They were thus warned of the danger ; but afterwards they fell asleep again. Then she stole again upon them. The Guinea-fowl made a noise, but broke the rope by which it had been fastened, and ran home. She then killed her brothers. When the Guinea-fowl came near home it wept :—

“The Copper-Weather relative has killed her brothers!

Alas! she has killed her brothers!”

The wife heard it, and said to her husband—

“Do not you hear what the bird weeps for?

You who sit here upon the ground working bamboos.”

The man said, “Come and turn yourself into a mighty thunderstorm, and I will be a strong wind.”

So they transformed themselves accordingly, and when they came near to the kraal (where their sons had been killed), they combined and became a fire, and as a fiery rain they burnt the kraal and all its inhabitants.

## VI.

# SUN AND MOON FABLES.

---

### 29. WHY HAS THE JACKAL A LONG BLACK STRIPE ON HIS BACK?

(The original, in the Hottentot language, is in Sir G. Grey's Library, G. Krönlein's Manuscript, p. 16.)

THE Sun, it is said, was one day on earth, and the men who were travelling saw him sitting by the wayside, but passed him without notice. The Jackal, however, who came after them, and saw him also sitting, went to him and said, "Such a fine little child is left behind by the men." He then took the Sun up, and put it into his awa-skin (on his back). When it burnt him, he said, "Get down," and shook himself; but the Sun stuck fast to his back, and burnt the Jackal's back black from that day.

## 30. THE HORSE CURSED BY THE SUN.

(The original, in the Hottentot language, of this little Namaqualand Fable, is in Sir G. Grey's Library, G. Krönlein's Manuscript, p. 53.)

IT is said that once the Sun was on earth, and caught the Horse to ride it. But it was unable to bear his weight, and therefore the Ox took the place of the Horse, and carried the Sun on its back. Since that time the Horse is cursed in these words, because it could not carry the Sun's weight:—

“ From to-day thou shalt have a (certain) time of dying.

This is thy curse, that thou hast a (certain) time of dying.

And day and night shalt thou eat,

But the desire of thy heart shall not be at rest,

Though thou grazest till morning and again until sunset.

Behold, this is the judgment which I pass upon thee,”  
said the Sun.

Since that day the Horse's (certain) time of dying commenced.

### 31. THE ORIGIN OF DEATH.

(The original, in the Hottentot language, is in Sir G. Grey's Library, G. Krönlein's Manuscript, pp. 33, 34.)

THE Moon, it is said, sent once an Insect to Men, saying, "Go thou to Men, and tell them, 'As I die, and dying live, so ye shall also die, and dying live.'" The Insect started with the message, but whilst on his way was overtaken by the Hare, who asked: "On what errand art thou bound?" The Insect answered: "I am sent by the Moon to Men, to tell them that as she dies, and dying lives, they also shall die, and dying live." The Hare said, "As thou art an awkward runner, let me go" (to take the message). With these words he ran off, and when he reached Men, he said, "I am sent by the Moon to tell you, 'As I die, and dying perish, in the same manner ye shall also die and come wholly to an end.'" Then the Hare returned to the Moon, and told her what he had said to Men. The Moon reproached him angrily, saying, "Darest thou tell

the people a thing which I have not said?" With these words she took up a piece of wood, and struck him on the nose. Since that day the Hare's nose is slit.



### 32. ANOTHER VERSION OF THE SAME FABLE.

(From H. C. Knudsen's "Gross-Namaqualand," 12mo., Barmen, 1848, pp. 27, 28.)

THE Moon dies, and rises to life again. The Moon said to the Hare, "Go thou to Men, and tell them, 'Like as I die and rise to life again, so you also shall die and rise to life again.'" The Hare went to the Men, and said, "Like as I die and do not rise to life again, so you shall also die, and not rise to life again." When he returned, the Moon asked him, "What hast thou said?" "I have told them, 'Like as I die and do not rise to life again, so you shall also die and not rise to life again.'" "What," said the Moon, "hast thou said that?" And she took a stick and beat the Hare on his mouth, which was slit by the blow. The Hare fled, and is still fleeing."\*

\* "We are now angry with the Hare," say the old Namaqua, "because he brought such a bad message, and therefore we dislike to eat his flesh."—KNUDSEN.

### 33. A THIRD VERSION OF THE SAME FABLE.

(From an original Manuscript in English, by Mr. John Priestley,  
in Sir G. Grey's Library.)

THE Moon, on one occasion, sent the Hare to the earth to inform Men that as she (the Moon) died away and rose again, so mankind should die and rise again. Instead, however, of delivering this message as given, the Hare, either out of forgetfulness or malice, told mankind that as the Moon rose and died away, so Man should die and rise no more. The Hare, having returned to the Moon, was questioned as to the message delivered, and the Moon, having heard the true state of the case, became so enraged with him that she took up a hatchet to split his head; falling short, however, of that, the hatchet fell upon the upper lip of the Hare, and cut it severely. Hence it is that we see the "Hare-lip." The Hare, being duly incensed at having received such treatment, raised his claws, and scratched the Moon's face; and the dark parts which we now see on the surface of the Moon are the scars which she received on that occasion.

### 34. A FOURTH VERSION OF THE SAME FABLE.

(From Sir James E. Alexander's "Expedition of Discovery into the Interior of Africa," vol. i. p. 169.)

THE Moon, they say, wished to send a message to Men, and the Hare said that he would take it. "Run, then," said the Moon, "and tell Men that as I die and am renewed, so shall they also be renewed." But the Hare deceived Men, and said, "As I die and perish, so shall you also."\*

\* Old Namaquas will not therefore touch Hare's flesh; but the young men may partake of it; that is, before the ceremony of making them men is performed, which merely consists in slaughtering and eating an ox or a couple of sheep.—ALEXANDER.

### 35. A ZULU VERSION OF THE LEGEND OF THE "ORIGIN OF DEATH."

(From Manuscript, "Zulu Legends," No. 214 of Sir G. Grey's Library, vol. i. part i. p. 107.)

GOD (*Unknlunkuln*) arose from beneath (the seat of the spiritual world, according to the Zulu idea), and created in the beginning\* men, animals, and all things. He then sent for the Chameleon, and said, "Go, Chameleon, and tell Men that they shall not die." The Chameleon went, but it walked slowly, and loitered on the way, eating of a shrub called *Bukwebezane*.

When it had been away some time, God sent the Salamander after it, ordering him to make haste and tell Men that they should die. The Salamander went on his way with this message, outran the Chameleon, and, arriving first where the Men were, told them that they must die.

\* *Ohlangeni*. Vide Colenso's "Zulu-English Dictionary," p. 179.

## VII.

# HEITSI EIBIP

## AND OTHER LEGENDS.

---

### 36. HEITSI EIBIP.

(From a German original Manuscript in Sir G. Grey's Library, H. C. Knudsen's "Notes on the Hottentots," p. 7.)

HEITSI EIBIP, or *Kabip*, was a great and celebrated sorcerer among the Namaqua. He could tell secret things, and prophesy what was to happen afterwards.

Once he was travelling with a great number of people, and an enemy pursued them. On arriving at some water he said, "My grandfather's father, open thyself that I may pass through, and close thyself afterwards." So it took place as he had said, and they went safely through. Then their enemies tried to pass through the opening also, but when they were in the midst of it, it closed again upon them, and they perished.\*

\* Knudsen, who heard this legend from the Hottentot Petrus Friedrik, was afterwards informed that *Heitsi Eibip*

*Heitsi Kabip* died several times, and came to life again. When the Hottentots pass one of his graves they throw a stone on it for good luck.\*

*Heitsi Eibip* could take many different forms. Sometimes he appeared handsome, very handsome, or his hair grew long down to his shoulders; at other times it was again short.

\* was not the person meant in this tale. It looks very much like the end of our 27th Fable, of the Woman who outwitted the Elephants.

\* Sir James E. Alexander, in his "Expedition of Discovery into the Interior of Africa," vol. i. p. 166, speaking of the people at Warm Bath, or Nisbett Bath, says:—"These Namaquas thought that they came from the East. In the country there is occasionally found (besides the common graves covered with a heap of stones) large heaps of stones, on which had been thrown a few bushes; and if the Namaquas are asked what these are, they say that *Heije Eibib*, their Great Father, is below the heap; they do not know what he is like, or what he does; they only imagine that he also came from the East, and had plenty of sheep and goats; and when they add a stone or branch to the heap, they mutter, 'Give us plenty of cattle.'"

## 37. THE VICTORY OF HEITSI EIBIP.

(From a German original Manuscript in Sir G. Grey's Library,  
H. C. Knudsen's "Notes on the Hottentots," p. 7.)

AT first they were two. One had made a large hole in the ground, and sat by it, and told passers-by to throw a stone at his forehead. The stone, however, rebounded and killed the person who had thrown it, so that he fell into the hole. At last *Heitsi Eibip* was told that in this manner many people died. So he arose and went to the man, who challenged *Heitsi Eibip* to throw (a stone) at him. The latter, however, declined, for he was too prudent; but he drew the man's attention to something on one side, and while he turned round to look at it, *Heitsi Eibip* hit him behind the ear, so that he died and fell into his own hole. After that there was peace, and people lived happily.\*

\* Sir James Alexander, in his "Expedition of Discovery into the Interior of Africa," vol. ii. p. 250, states:—"On the 3rd of August the waggon went on to Aneip, or Wet Foot, and I went out of the way with Jan Buys, and two or three men, to see a hole, which was supposed to be inhabited by *Heije Eibib*, and was the wonder of the country."

### 38. ANOTHER VERSION OF THE SAME LEGEND.

(The original, in the Hottentot language, is in Sir G. Grey's Library, G. Krönlein's Manuscript, p. 36.)

ALL men who came near to that hole were, it is said, pushed down into it by the †*Gā* †*gorip*\* (the pusher into the hole), as he knew well where it lay. Whilst he was thus employed, there came the *Heitsi Eibip*, called also *Heigeip*, and saw how the †*Gā* †*gorip* treated the people.

Then these two began to hunt each other round the hole, saying—

“Push the *Heigeip* down!”

“Push the †*Gā* †*gorip* down!”

“Push the *Heigeip* down!”

“Push the †*Gā* †*gorip* down!”

With these words they hunted each other round for some time; but at last the *Heigeip* was pushed

\* The † is the palatal click, described in Note to Fable 24, p. 55; and indicates the nasal pronunciation of a syllable.



down. Then he said to the hole, "Support me a little," and it did. Thus, being supported, he came out; and they hunted each other again with the same words:—

"Push the *Heigeip* down!"

"Push the †*Gã* †*gorip* down!"

A second time the *Heigeip* was pushed down, and he spoke the same words: "Support me a little," and thus got out again.

Once more these two hunted after each other, till at last the †*Gã* †*gorip* was pushed down, and *he* came not up again. Since that day men breathed freely and had rest from their enemy, because he was vanquished.

## 39. THE RAISIN-EATER.

(The original, in the Hottentot language, is in Sir G. Grey's Library, G. Krönlein's Manuscript, pp. 34, 35.)

IT is said that when *Heitsi Eibip* was travelling about with his family, they came to a valley in which the raisin-tree was ripe, and he was there attacked by a severe illness. Then his young (second) wife said, "This brave one is taken ill on account of these raisins; death is here at the place." The old man (*Heitsi Eibip*), however, told his son !*Urisip*\* (the whitish one), "I shall not live, I feel it; thou must, therefore, cover me when I am dead with soft stones." And he spoke further, "This is the thing which I order you to do:—'Of the raisin-trees of this valley ye shall not eat. For if ye eat of them I shall infect you, and ye will surely die in a similar way.'"

His young wife said, "He is taken ill on account of the raisins of this valley. Let us bury him quickly, and let us go."

\* The ! is the cerebral click described in Note to Fable 27, p. 62.

So he died there, and was covered flatly with soft stones according as he had commanded. Then they went away from him.

When they had moved to another place, and were unpacking there, they heard always from the side whence they came a noise as of people eating raisins and singing. In this manner the eating and singing ran :—

“I, father of *!Urisip*,  
Father of this unclean one,  
I, who had to eat these raisins, and died,  
And dying live.”

The young wife perceived that the noise came from the side where the old man's grave was, and said, “*!Urisip!* Go and look!” Then the son went to the old man's grave, where he saw traces which he recognised to be his father's footmarks, and returned home. Then the young wife said, “It is he alone; therefore act thus :—

“Do so to the man who ate raisins on the windward  
side,  
Take care of the wind that thou creepest upon him  
from the leeward;  
Then intercept him on his way to the grave,

And when thou hast caught him, do not let him go."

He did accordingly, and they came between the grave and *Heitsi Eibip* who, when he saw this, jumped down from the raisin-trees, and ran quickly, but was caught at the grave. Then he said :

"Let me go ! For I am a man who has been dead that I may not infect you !" But the young wife said, "Keep hold of the rogue !" So they brought him home, and from that day he was fresh and hale.

#### 40. ORIGIN OF THE DIFFERENCE IN MODES OF LIFE BETWEEN HOTTEN- TOTS AND BUSHMEN.

(From a German original Manuscript in Sir G. Grey's Library,  
H. C. Knudsen's "Notes on the Hottentots," pp. 7, 8.)

IN the beginning there were two. One was blind, the other was always hunting. This hunter found at last a hole in the earth, from which game proceeded, and killed the young. The blind man, feeling and smelling them, said, "They are not game, but cattle."

The blind man afterwards recovered his sight, and going with the hunter to this hole, saw that they were cows with their calves. He then quickly built a kraal (fence made of thorns) round them, and anointed himself, just as Hottentots (in their native state) are still wont to do.

When the other, who now with great trouble had to seek his game, came and saw this, he wanted to anoint himself also. "Look here!" said the other, "you must throw the ointment into the fire, and afterwards use it." He followed this advice, and the flames

flaring up into his face, burnt him most miserably ; so that he was glad to make his escape. The other, however, called to him : “ Here, take the kirri (a knobstick), and run to the hills, to hunt there for honey.”

Hence sprung the race of Bushmen.

## VIII.

# HOUSEHOLD TALES.

---

---

### 41. THE LITTLE WISE WOMAN.

(The original, in the Hottentot language, is in Sir G. Grey's Library, G. Krönlein's Manuscript, p. 53.)

A GIRL, it is said, went to seek for onions. As she arrived at the place where they grew, she met with some men, one of whom was blind (*i.e.*, half-blind, having only one eye). As she dug (for the onions) the men helped her, digging also. When her sack was full, they said to her, "Go, tell the other girls, that many of you may come." So she went home and told her companions, and early the next morning they started. But a little girl followed them. The other girls said, "Let the little girl go back." But her elder sister protested against this, saying, "She runs by herself, you need not put her into your awa-skin."

So they went all together, and having reached the onion-ground, began to dig. Now the little girl saw

traces of feet, and said to the one who had guided them thither, "Wonderful! whence so many traces? Were you not alone here?" The other replied, "I walked about and looked out; therefore they must of course be many." The child, however, did not believe that if the other girl had been alone the traces could be many, and felt uneasy; for she was a wise little woman. From time to time she rose (from her work) and peeped about, and once, while doing this, found by chance an ant-eater's hole. Still further spying about, she perceived some men, but they did not see her. She then returned and continued digging with the other girls, without, however, saying anything. But in the midst of their work she always rose and looked about her. So the others asked her, "Why do you always spy about you, and leave off digging? What a girl!" But she continued her work in silence. When she rose from it again, she saw the men approaching. As they drew near the One-eyed blew through a reed pipe the following air:—

"To-day there shall blood flow, blood flow, blood flow!"

The little girl understood what was blown on the reed. She said to the elder ones, whilst they were dancing, "Do you also understand the tune that is blown on the reed?" But they only said, "What a



child she is!" So she mixed in the dance with the others; but managed while so doing to tie her sister's carross-cloak to her own, and in this manner they danced on, till it became very noisy, and then they found an opportunity to slip away.

On their way out the little sister asked, "Do you understand the reed—I mean what is blown on it?" She answered, "I do not understand it." Then the little girl explained to her that the tune on the reed said, "To-day blood shall flow!" When they walked along, the little girl let her elder sister go first, and herself followed, walking backwards, and carefully stepping in her sister's traces, so that they thus left only one set of footmarks, and these going in a contrary direction. In this manner they arrived at the ant-eater's hole.

But the men killed all those girls who had remained dancing with them. When the eldest of those who had escaped heard their wailing, she said, "Alas, my sisters!" But the younger one answered her, "Do you think you would have lived if you had remained there?"

Now "One-eye" was the first to miss the sisters, and said to the other men, "Where may the two handsome girls be who danced with me?" The others replied, "He lies. He has seen with his eye (satiri-

cally meaning he had seen wrongly). But "One-eye" insisted that "two girls were truly missing." Then they went to find their spoor, but the traces had been rendered indistinct enough to puzzle them.

When the men arrived at the ant-eater's hole, they could not see that the footmarks went further, so they spied into the hole, but saw nothing. Then "One-eye" looked also, and he saw the girls, and cried, "There they sit." The others now looked again, but still saw nothing; for the girls had covered themselves with cobwebs.

One of the men then took an assegai, and piercing through the upper part of the hole, hit the heel of the larger girl. But the little wise woman took hold of the assegai, and wiped off the blood. The elder sister was about to cry, but the little one warned her not.

When "One-eye" spied again, the little girl made big eyes at him. He said, "There she sits." The others looked too, but as they could see nothing they said (satirically), "He has only seen with his eye."

At last the men got thirsty, and said to "One-eye," "Stay you here, and let us go to drink, and when we have returned you may go also."

When "One-eye" was left alone there, the little girl said (conjuring him):

“You dirty son of your father,  
Are you there? Are you alone not thirsty?  
Oh, you dirty child of your father!  
Dirty child of your father!”

“I am indeed thirsty,” said “One-eye,” and went away.

Then the two girls came out of the hole, and the younger one took her elder sister on her back, and walked on. As they were going over the bare, treeless plain, the men saw them, and said, “There they are, far off,” and ran after them.

When they came near, the two girls turned themselves into thorn trees, called “Wait-a-bit,” and the beads which they wore became gum on the trees. The men then ate of the gum and fell asleep. Whilst they slept, the girls smeared gum over the men’s eyes and went away, leaving them lying in the sun.

The girls were already near their kraal, when “One-eye” awoke, and said:

“Oh, the disgrace! fie on thee!

Our eyes are smeared over; fie on thee, my brother!”

Then they removed the gum from their eyes, and hunted after the girls; but the latter reached home in safety, and told their parents what had happened.

Then all lamented greatly, but they remained quietly at home, and did not search for the other girls.

## 42. THE UNREASONABLE CHILD TO WHOM THE DOG GAVE ITS DESERTS;

OR, A RECEIPT FOR PUTTING ANY ONE TO SLEEP.

(The original, in the o Tyi-hereró or Dámara language, is in Sir G. Grey's Library, J. Rath's Manuscript, pp. 39, 43.)

THERE was a little girl who had an *eïngi* (pronounced *a-inghi*, some kind of fruit). She said to her Mother, "Mother, why is it that you do not say, 'My first-born, give me the *eïngi*?' Do I refuse it?"

"Her Mother said, "My first-born, give me the *eïngi*." She gave it to her and went away, and her Mother ate the *eïngi*.

When the child came back, she said, "Mother, give me my *eïngi*?" but her Mother answered, "I have eaten the *eïngi*!"

The child said, "Mother, how is it that you have eaten my *eïngi*, which I plucked from our tree?" The Mother then (to appease her) gave her a needle.

The little girl went away and found her Father sewing thongs with thorns; so she said, "Father, how is it that you sew with thorns? Why do not you say,

‘My first-born, give me your needle?’ Do I refuse?’ So her Father said, “My first-born, give me your needle.” She gave it to him and went away for a while. Her Father commenced sewing, but the needle broke; when, therefore, the child came back and said, “Father, give me my needle,” he answered, “The needle is broken;” but she complained about it, saying, “Father, how is it that you break my needle, which I got from Mother, who ate my *eïngi*, which I had plucked from our tree?” Her Father then gave her an axe.

Going farther on she met the lads who were in charge of the cattle. They were busy taking out honey, and in order to get at it they were obliged to cut down the trees with stones. She addressed them: “Our sons, how is it that you use stones in order to get at the honey? Why do not you say, ‘Our first-born, give us the axe?’ Do I refuse, or what do I?” They said, “Our first-born, give us the axe.” So she gave it them, and went away for some time. The axe broke entirely. When she came back she asked, “Where is the axe? Please give it me.” They answered, “The axe is broken.” She then said, “How is it that you break my axe, which I had received from Father who had broken my needle, which I got from Mother who had eaten my *eïngi*, which I

had plucked from our tree?" But they gave her some honey (to comfort her).

She went her way again, and met a little old woman, eating insects, to whom she said, "Little old woman, how is it that you eat insects? Why don't you say, 'My first-born, give me honey?' Do I refuse or not?" Then the little old woman asked, "My first-born, give me honey." She gave it her and went away; but presently returning, said, "Little old woman, let me have my honey!" Now the old woman had managed to eat it all during her absence, so she answered, "Oh! I have eaten the honey!" So the child complained, saying, "How is it that you eat my honey, which I received from the lads of our cattle, from our children who had broken my axe, which had been given me by Father who had broken my needle, which was a present from my Mother who had eaten up my *eïngi*, that I had plucked from our tree?"

The little old woman gave her food, and she went away. This time she came to the pheasants, who scratched the ground; and she said, "Pheasants! how is it that you scratch the ground? Why do not you say, 'First-born, give us food?' Do I refuse, or what do I?" They said, "First-born, give." So she gave to them, and went away. When she came

back and demanded her food again, they said, "We have eaten the food." She asked, "How is it that you eat my food, which I had received from a little old woman who had eaten up my honey, that I had got from the lads of our cattle who had broken my axe, which had been given me by my Father who had broken my needle, which was a present from my Mother who had eaten my *eingi*, which I had plucked from our tree?" The pheasants, flying up, pulled out each one a feather and threw them down to the little girl.

She then, walking along, met the children who watched the sheep. They were plucking out hairs from the sheep-skins. So she asked them, "How is it that you pull at these skins? Why do not you say, 'First-born, give us the feathers?' Do I refuse, or what do I?" They said, "First-born, give us the feathers." She gave them and went away, but all the feathers broke. When she returned and said, "Give me my feathers," they answered, "The feathers are broken." Then she complained, "Do you break my feathers which I received from the pheasants who had eaten my food, which had been given me by a little old woman?" They gave her some milk.

She went again on her way, and found their own

handsome dog gnawing bones. She said, "Our dog, how is it that you gnaw these bones?" The dog answered, "Give me milk." She gave it him, and he drank it all. Then she said to the dog, "Give me back my milk." He said, "I drank it." She then repeated the same words which she had spoken so often before; but the dog ran away, and when she pursued him, he scampered up a tree. She climbed up after him, but the dog jumped down again on the other side. She wanted to do the same, but could not. Then she said, "Our dog, please help me down." He answered, "Why did you pursue me?" and ran away leaving her up the tree.

"That is enough," say the Damara.



# LINGUISTIC PUBLICATIONS

OF

TRÜBNER & Co.,

60, PATERNOSTER ROW, LONDON, E.C.

---

## MAORI MEMENTOS:

Being a Series of Addresses presented by the Native People to His Excellency SIR GEORGE GREY, K.C.B., F.R.S. With Introductory Remarks and Explanatory Notes; to which is added a small Collection of Laments, &c.

By CH. OLIVER B. DAVIS.

8vo., pp. iv. and 228. Price 12s., cloth.

---

## HANDBOOK OF AFRICAN, AUSTRALIAN, AND POLYNESIAN PHILOLOGY,

As represented in the Library of His Excellency SIR GEO. GREY, K.C.B., Her Majesty's High Commissioner of the Cape Colony. Classed, Annotated, and Edited by

SIR GEORGE GREY AND DR. H. I. BLEEK.

- Vol. I. Part 1.—South Africa, 8vo., pp. 186. 7s. 6d.  
Vol. I. Part 2.—Africa (North of the Tropic of Capricorn), 8vo., pp. 70. 2s.  
Vol. I. Part 3.—Madagascar, 8vo., pp. 24. 1s.  
Vol. II. Part 1.—Australia, 8vo., pp. iv. and 44. 1s. 6d.  
Vol. II. Part 2.—Papuan Languages of the Loyalty Islands and New Hebrides, comprising those of the Islands of Nengone, Lifu, Aneitum, Tana, and others, 8vo., pp. 12. 6d.  
Vol. II. Part 3.—Fiji Islands and Rotuma (with Supplement to Part II., Papuan Languages, and Part I., Australia), 8vo., pp. 34. 1s.  
Vol. II. Part 4.—New Zealand, the Chatham Islands, and Auckland Islands, 8vo., pp. 76. 3s. 6d.  
Vol. II. Part 4 (*continuation*).—Polynesia and Borneo, 8vo., pp. 77—154. 3s. 6d.  
Vol. III. Part 1. Manuscripts and Incunables, 8vo., pp. viii. and 24. 2s.

LINGUISTIC PUBLICATIONS OF TRÜBNER & CO.

---

A COMPARATIVE GRAMMAR OF SOUTH  
AFRICAN LANGUAGES.

BY DR. W. H. I. BLEEK.

Will be completed in Four Parts. Part I., pp. 104, sewed. 5s.

---

THE ISIZULU: A GRAMMAR OF THE  
ZULU LANGUAGE;

Accompanied with a Historical Introduction, also with an  
Appendix.

BY REV. LEWIS GROUT.

8vo., pp. liii. and 432, cloth. 21s.

---

KAFIR ESSAYS,

And other Pieces; with an English Translation. Edited by

THE RIGHT REV. THE BISHOP OF GRAHAMSTOWN.

32mo., pp. 84, sewed. 2s. 6d.

---

A GRAMMAR AND VOCABULARY OF THE  
NAMAQUA-HOTTENTOT LANGUAGE.

BY HENRY TINDALL, WESLEYAN MISSIONARY.

8vo., pp. 124, sewed. 6s.

---

FIRST LESSONS IN THE MAORI LANGUAGE,

WITH A SHORT VOCABULARY.

BY W. L. WILLIAMS, B.A.

Square 8vo., pp. 80, cloth. London, 1862. 3s. 6d.

A CATALOGUE  
OF  
IMPORTANT WORKS IN ALL DEPARTMENTS OF  
LITERATURE AND SCIENCE

PUBLISHED BY  
TRÜBNER & CO., 60, PATERNOSTER ROW.

Poetry, Novels, Belles Lettres, Fine Arts, &c.

**Barlow.** IL GRAN RIFIUTO, WHAT IT WAS, WHO MADE IT, AND HOW FATAL TO DANTE ALLIGHIERI. A dissertation on Verses 58 to 65 of the Third Canto of the Inferno. By H. C. BARLOW, M.D., Author of "Francisca da Rimini, her Lament and Vindication"; "Letteratura Dantesca," etc., etc., etc. 8vo. Pp. 22, sewed, 1s. 1862.

IL CONTE UGOLINO E L'ARCI-  
VESCOVO RUGGIERI, a Sketch from the  
Pisan Chronicles. By H. C. BARLOW,  
M.D. 8vo. Pp. 24, sewed, 1s. 1862.

THE YOUNG KING AND BER-  
FRAND DE BORN. By H. C. BARLOW,  
M.D. 8vo. Pp. 35, sewed, 1s. 1862.

**Barnstorff** (D.) A KEY TO SHAKS-  
PEARE'S SONNETS. Translated from the  
German by T. J. GRAHAM. 8vo.

[In the Press.

**Biglow Papers** (THE). By JAMES  
RUSSELL LOWELL. Newly Edited, with  
a Preface, by the Author of "Tom  
Brown's School Days." In 1 vol. crown  
8vo. Pp. 196, cloth 2s. 6d.

"Masterpieces of satirical humour, they are  
entitled, as such, to a permanent place in Amer-  
ican, which is English literature."—*Daily News*.  
"No one who ever read the '*Biglow Papers*'  
can doubt that true humour of a very high  
order, is within the range of American gift."—  
*Guardian*.

"The book undoubtedly owed its first vogue  
to party feeling; but it is impossible to ascribe  
to that cause only, so wide and enduring a popu-  
larity as it has now."—*Spectator*.

Second Series (Authorised  
Edition). Part I. containing Bird-  
freedom Sawin, Esq., to Mr. Hosea  
Biglow.—2. Mason and Slidell: a  
Yankee Idyll. Crown 8vo., sewed,  
price 1s. Part II. containing—1. Bird-  
freedom Sawin, Esq., to Mr. Hosea  
Biglow. 2. A Message of Jefferson  
Davis in Secret Session. Cr. 8vo., sewed.  
Price each part 1s.

**Brentano.** HONOUR: OR, THE STORY  
OF THE BRAVE CASPAR AND THE FAIR  
ANNERL. By CLEMENS BRENTANO.  
With an Introduction, and a Biog-  
raphical Notice of the Author. By T.  
W. APPELL. Translated from the Ger-  
man. 12mo. Pp. 74, cloth, 1847. 2s. 6d.

**Diary of a Poor Young Gentle-  
woman.** Translated from the Ger-

man, by M. ANNA CHILDS. Crown 8vo.  
cloth, 3s. 6d.

**Dour and Bertha.** A Tale. 18mo.  
Pp. vi. and 72, 1848. 1s.

**Goethe's Correspondence with  
a Child.** 8vo. pp. viii. and 498. 7s. 6d.

**Golden A, B, C.** Designed by GUSTAV  
KÖNIG. Engraved by JULIUS THATER.  
Oblong. 5s.

**Gooroo Simple** (THE VENERABLE),  
(*Strange Surprising Adventures of*) and his  
*Five Disciples, Noodle, Doodle, Wiseacre,  
Zany and Foozle*; adorned with Fifty Il-  
lustrations, drawn on wood, by ALFRED  
CROWQUILL. A Companion Volume to  
"Munchausen" and "Owlglass," based  
upon the famous Tamul tale of the  
Gooroo Paramartan, and exhibiting, in  
the form of a skilfully-constructed con-  
secutive narrative, some of the finest  
specimens of Eastern wit and humour.  
Elegantly printed on tinted paper, in  
crown 8vo., richly gilt ornamental cover,  
gilt edges, price 10s. 6d.

"Without such a specimen as this it would  
not be possible to have a clear idea of the  
height to which the Indians carry their humour,  
and how much they revel in waggery and bur-  
lesque. It is a CAPITAL CHRISTMAS BOOK,  
with engravings worthy of the fun it portrays."—  
*London Review*.

"It is a collection of eight extravagantly funny  
tales, appropriately illustrated with fifty draw-  
ings on wood, by Alfred Crowquill. The volume  
is handsomely got up, and will be found worthy  
of close companionship with the '*Adventures of  
Master Owlglass*,' produced by the same pub-  
lishers."—*Spectator*.

"Other than quaint, Alfred Crowquill can  
scarcely be. In some of his heads, too, he seems  
to have caught with spirit the Hindoo charac-  
ter."—*Athenæum*.

"The humour of these ridiculous adventures  
is thoroughly genuine, and very often quite ir-  
resistible. A more amusing volume, indeed, is  
rarely to be met with, while the notes in the  
Appendix display considerable erudition and  
research. In short, who so would keep up the  
good old kindly practice of making Christmas  
presents to one's friends and relatives, may go  
far afield and never fall in with a gift so accept-  
able as a copy of the '*Strange Surprising Ad-  
ventures of the Venerable Gooroo Simple*.'"—  
*Allen's Indian Mail*.

"A popular satire on the Brahmins current  
in several parts of India. The excellent intro-  
duction to the story or collection of incidents,  
and the notes and glossary at the close of the  
volume, will afford a good clue to the various  
habits and predilections of the Brahmins, which

the narrative so keenly satirises. Most telling and characteristic illustrations, from the pencil of Alfred Crowquill, are lavishly sprinkled throughout the volume, and the whole getting up entitles it to rank as a gift book worthy of special notice."—*English Churchman*.

"The public, to their sorrow, have not seen much of Alfred Crowquill lately; but we are glad to find him in the field again, with the story of the '*Gooroo Simple*.' The book is most excellent fooling, but contains, besides, a mine of recondite Oriental lore, necessitating even the addition of notes and a glossary; and moreover, there is a vein of quiet philosophy running through it very pleasant to peruse."—*Illustrated London News*.

"The story is irresistibly funny, and is aided by fifty illustrations by Alfred Crowquill. The book is got up with that luxury of paper and type which is of itself, and in itself, a pleasure to look upon."—*Globe*.

"The book is amusing, and is, moreover, admirably illustrated by the gentleman known as Alfred Crowquill with no fewer than fifty comic woodcuts. It is no less admirably got up, and beautifully bound, and it will be most acceptable to a large portion of the public."—*Observer*.

**GROVES.** JOHN GROVES. A Tale of the War. By S. E. De M. 12mo. Pp. 16, sewed, 1846. 6d.

**GUNDERODE.** CORRESPONDENCE OF FRAULEIN GUNDERODE AND BETTINA VON ARNIM. Cr. 8vo. Pp. 356. cloth, 6s.

**HAGEN.** NORICA; or, Tales from the Olden Time. Translated from the German of August Hagen. Fcp. 8vo., ornamental binding, suitable for presentation. Pp. xiv. and 374, 5s.

"This pleasant volume is got up in that style of imitation of the books of a century ago, which has of late become so much the vogue. The typographical and mechanical departments of the volume speak loudly for the taste and enterprise bestowed upon it. Simple in its style, pithy, reasonably pungent—the book smacks strongly of the picturesque old days of which it treats. A long study of the art-antiquities of Nürnberg, and a profound acquaintance with the records, letters, and memoirs, still preserved, of the times of Albert Durer and his great brother artists, have enabled the author to lay before us a forcibly-drawn and highly-finished picture of art and household life in that wonderfully art-practising and art-reverencing old city of Germany."—*Atlas*.

"A delicious little book. It is full of a quaint garrulity, and characterised by an earnest simplicity of thought and diction, which admirably conveys to the reader the household and artistic German life of the times of Maximilian, Albert Durer, and Hans Sachs, the celebrated cobbler and 'master singer,' as well as most of the artist celebrities of Nürnberg in the 16th century. Art is the chief end and aim of this little history. It is lauded and praised with a sort of unostentatious devotion, which explains the religious passion of the early moulders of the ideal and the beautiful; and, perhaps, through a consequent deeper concentration of thought, the secret of their success."—*Weekly Dispatch*.

"A volume full of interest for the lover of old times; while the form in which it is presented to us may incite many to think of art and look into its many wondrous influences with a curious earnestness unknown to them before. It points a moral also, in the knowledge that a people may be brought to take interest in what is chaste and beautiful as in what is coarse and degrading."—*Manchester Examiner*.

**Hearts in Mortmain, and Cornelia.** Two Novels. Post 8vo. Pp. 458, cloth, 5s. 1850.

"To come to such writing as '*Hearts in Mortmain, and Cornelia*' after the anxieties and roughness of our worldly struggle, is like bathing in fresh waters after the dust and heat of bodily exertion. . . . To a peculiar and attractive grace they join considerable dramatic power, and one or two of the characters are conceived and executed with real genius."—*Prospective Review*.

"Both stories contain matter of thought and reflection which would set up a dozen commonplace circulating-library productions."—*Examiner*.

"It is not often now-a-days that two works of such a rare degree of excellence in their class are to be found in one volume; it is rarer still to find two works, each of which contains matter for two volumes, bound up in these times in one cover."—*Observer*.

"The above is an extremely pleasing book. The story is written in the antiquated form of letters, but its simplicity and good taste redeem it from the tediousness and appearance of egotism which generally attend that style of composition."—*Economist*.

"Well written and interesting."—*Daily News*.

"Two very pleasing and elegant novels. Some passages display descriptive powers of a high order."—*Britannia*.

**HEINE.** SELECTIONS FROM THE POETRY OF HENRICH HEINE. Translated by JOHN ACKERLOS. 12mo. Pp. viii. and 66. stiff cover. 1854. 1s.

— PICTURES OF TRAVEL. Translated from the German of HENRY HEINE. By CHARLES G. LELAND. Crown 8vo., Pp. 472. 1856. 7s. 6d.

**Historical Sketches of the Old Painters.** By the Author of "*Three Experiments of Living*," etc. 8vo. sd. 2s.

"That large class of readers who are not accustomed to refer to the original sources of information, will find in it interesting notices of men of whom they may have known little else than the names, and who are daily becoming more the subjects of our curiosity and admiration."—*Christian Examiner*.

**HORROCKS.** ZENO. A Tale of the Italian War, and other Poems. To which are added Translations from Modern German Poetry. By JAMES D. HORROCKS. 12mo. Pp. vii. and 286, cloth. 1854. 5s.

**Howitt.** THE DÜSSELDORF ARTISTS' ALBUM. Twenty-seven superb Litho-tint Illustrations, from Drawings by Achenbach, Hubner, Jordan, Lessing, Leutze, Schadow, Tidemand, etc. With Contributions, original and translated, by Mary Howitt, Anne Mary Howitt, Francis Bennoch, etc. Edited by MARY HOWITT. 4to, elegantly bound in cloth, 18s.; or, in fancy leather binding, £1 1s.

**Humboldt** (ALEX. VON). LETTERS TO VARNHAGEN VON ENSE. Authorised English Translation, with Explanatory Notes, and a full Index of Names. In 1 vol. 8vo., handsomely bound in cloth, pri 12s.

"It seldom occurs that the importance and value of a great man's thoughts are so immediately attested as these have been, by the unequivocal disapprobation of the silly at their publication."—*Court Circular*.

**King.** THE PATRIOT. A Poem. By J. W. KING. 12mo. Pp. 56, sewed, 1s. 1853.

**Log Cabin** (THE); or, THE WORLD BEFORE YOU. Post 8vo. Pp. iv. and 120, cl. 1844. 2s. 6d.

**Massey** (GERALD.) HAVELOCK'S MARCH; and OTHER POEMS. In one vol. 12mo. cloth, price 5s.

"Among the bands of young poets who in our day have fed on the fiery wine of Festus, or beaten time to the music of 'Pippa Passes,' few have been so healthful and robust in the midst of imitation as Mr. Massey. . . . Robert Blake is no less good; and, indeed, all the sea pieces have the dash and saltiness of the ocean in them. They well deserve to be read, and, if read, are sure to be admired. . . . Readers who find this vein of reading in their own humour—and there must be many such—will get the volume for themselves. Mr. Massey's poetry shows growth. Some of the finest and weakest productions of our generation may be found in this volume."—*Athenæum*, August 17, 1861.

"The exception that we make is in favour of Gerald Massey. He has in him many of the elements of a true poet."—*Patriot*, August 22, 1861.

"Gerald Massey has been heard of ere now as a poet. He has written verses with such touches of nature in them as reach the heart at once. Himself a child of labour, he has felt the labourer's sufferings, and uttered the labourer's plaint; but uttered in such tones as throughout the din of the mills were surely recognised as poetry."—*The Nation*, September 21, 1861.

"Gerald Massey has a large and increasing public of his own. He is one of the most musical, and the most pure in thought, of all the large army of young bards who have so recently stared at little more than the sun and moon. Everybody can read Mr. Massey, and he is worthy of being read by everybody. His words flow with the freedom and impetuosity of a cataract."—*Lloyd's Weekly*, August 25, 1861.

**Mayne.** THE LOST FRIEND. A Crime Memory. And other Poems. By COLBOURN MAYNE, Esq. 12mo. Pp. viii. and 134, cloth. 1857. 3s. 6d.

**Morley.** SUNRISE IN ITALY, etc. REVERIES. By HENRY MORLEY. 4to. Pp. 164, cloth. 1848. 7s. 6d.

**Munch.** WILLIAM AND RACHAEL RUSSELL; A Tragedy, in Five Acts. By ANDREAS MUNCH. Translated from the Norwegian, and Published under the Special Sanction of the Poet. By JOHN HEYLIGER BURT. 12mo. Pp. 126. London, 1862. 3s. 6d.

**Munchausen** (BARON), *The Travels and Surprising Adventures of.* With Thirty original Illustrations (Ten full-page coloured plates and twenty woodcuts), by ALFRED CROWQUILL. Crown 8vo. ornamental cover, richly gilt front and back, 7s. 6d.

"The travels of Baron Munchausen are perhaps the most astonishing storehouse of deception and extravagance ever put together. Their fame is undying, and their interest continuous; and no matter where we find the Baron—on the back of an eagle in the Arctic Circle, or distributing fudge to the civilized inhabitants of Africa—he is ever amusing, fresh, and new.

"A most delightful book. . . . Very few

know the name of the author. It was written by a German in England, during the last century, and published in the English language. His name was Rudolph Erich Raspe. We shall not soon look upon his like again."—*Boston Post*.

**Owlglass** (MASTER TYLL), *The Marvelous Adventures and Rare Conceits of.* Edited, with an Introduction, and a Critical and Bibliographical Appendix, by KENNETH R. H. MACKENZIE, F.S.A., with six coloured full-page Illustrations, and twenty-six Woodcuts, from original designs by ALFRED CROWQUILL. Price 10s. 6d., bound in embossed cloth, richly gilt, with appropriate design; or neatly half-bound morocco, gilt top, uncut, Roxburgh style.

"Tyll's fame has gone abroad into all lands; this, the narrative of his exploits, has been published in innumerable editions, even with all manner of learned glosses, and translated into Latin, English, French, Dutch, Polish, etc. We may say that to few mortals has it been granted to earn such a place in universal history as Tyll: for now, after five centuries, when Wallace's birthplace is unknown, even to the Scots, and the Admirable Crichton still more rapidly is grown a shadow, and Edward Longshanks sleeps unregarded, save by a few antiquarian English, Tyll's native village is pointed out with pride to the traveller, and his tombstone, with a sculptured pun on his name—namely, an Owl and a Glass, still stands, or pretends to stand, at Möllen, near Lübeck, where, since 1350, his once nimble bones have been at rest."—*Thomas Carlyle's Essays*, vol. ii, pp 287, 288.

"A book for the antiquary, for the satirist, and the historian of satire; for the boy who reads for adventure's sake; for the grown person, loving every fiction that has a character in it. . . . Mr. Mackenzie's language is quaint, racy, and antique, without a tiresome stiffness. The book, as it stands, is a welcome piece of English reading, with hardly a dry or tasteless morsel in it. We fancy that few Christmas books will be put forth more peculiar and characteristic than this comely English version of the '*Adventures of Tyll Owlglass*.'"—*Athenæum*.

"A volume of rare beauty, finely printed on tinted paper, and profusely adorned with chromo-lithographs and woodcuts in Alfred Crowquill's best manner. Wonderful has been the popularity of Tyll Eulenspiegel. . . . surpassing even that of the '*Pilgrim's Progress*.'"—*Spectator*.

**Preciosa**; A Tale. Fcp. 8vo. Pp. 326, cloth, 7s. 6d. 1852.

"A bridgeless chasm seems to stand between us and the unexplored world of feeling. We do not hesitate to say that there are passages in it which, for the power of transporting the reader across the intervening depth, and of clothing in an intelligible form the dim creation of passionate imagination, have scarcely a rival in English prose."—*Morning Chronicle*.

"Marked by qualities which we are accustomed to associate with the maturity of a writer's powers."—*Guardian*

"Exquisitely beautiful writing. . . . It is full of sighs and lovers' aspirations, with many charming fancies and poetic thoughts. It is Petrarch and Laura over again, and the numerous quotations from the Italian interspersed, together with images suggested by the passionate melodies of the great composers, pretty clearly indicate the burden which runs like a rich refrain throughout. . . . Of its execution we have the right to speak in terms of unqualified praise."—*Weekly Dispatch*.

**Prescott** (MISS.) SIR ROHAN'S GHOST : a Romance. Crown 8vo, cloth. 5s.

**Proverbs and Sayings.** Illustrated by Dusseldorf Artists. Twenty chromolithographic Plates, finished in the highest style of art. 4to, bds, gilt, 12s.

**Read** (THOMAS BUCHANAN). POEMS. Illustrated by KENNY MEADOWS. 12mo. cloth, 6s.

**Reade** (CHARLES). THE CLOISTER AND THE HEARTH; a Tale of the Middle Ages. In four volumes. Third edition. Vol. I., pp. 360; Vol. II., pp. 376; Vol. III., pp. 328; Vol. IV., pp. 435. £1 11s. 6d.

— Ditto. Fourth Edition. In 3 vols. Cr. 8vo. cl. 15s.

— CREAM. Contains "Jack of all Trades;" "A Matter-of-Fact Romance," and "The Autobiography of a Thief." 8vo. Pp. 270. 10s. 6d.

— LOVE ME LITTLE, LOVE ME LONG. In two volumes, post 8vo. Vol. I. p. 390; Vol. II., pp. 35. 8vo. cl. 21s.

— THE EIGHTH COMMANDMENT. 8vo. Pp. 380. 14s.

— WHITE LIES; a Story. In three volumes, 8vo. Vol. I., pp. 300; Vol. II., pp. 238; Vol. III., pp. 232. £1 1s.

**Reynard the Fox; after the German Version of Göthe.** By THOMAS J. ARNOLD, Esq.

"Fairjester's humour and ready wit  
Never offend, though smartly they hit."

With Seventy Illustrations, after the designs of WILHELM VON KAULBACH. Royal 8vo. Printed by CLAY, on toned paper, and elegantly bound in embossed cloth, with appropriate design after KAULBACH; richly tooled front and back. Price 16s. Best full morocco, same pattern, price 24s.; or, neatly half-bound morocco, gilt top, uncut edges, Roxburgh style, price 18s.

"The translation of Mr. Arnold has been held more truly to represent the spirit of Göthe's great poem than any other version of the legend.

"There is no novelty, except to purchasers of Christmas books, in Kaulbach's admirable illustrations of the world-famous '*Reynard the Fox*.' Among all the English translations Mr. T. J. Arnold holds at least his own, and we do not know that this edition, published by Trübner, with the Kaulbach engravings, reduced and faithfully rendered on wood, does not stand in the very first rank of the series we are commenting upon. Mr. Harrison Weir is a good artist, but in true comic power he is far inferior to Kaulbach. We do not see how this volumecan, in its way, be excelled."—*Saturday Review*.

"Göthe's '*Reinecke Fuchs*' is a marvel of genius and poetic art. '*Reynard the Fox*' is more blessed than Alexander: his story has been written by one of the greatest of the human race, and another of inimitable genius has added to the poet's narrative the auxiliary light of the painter's skill. Perhaps no artist—not even our own Landseer, nor the French Gavarni—ever excelled Kaulbach in the art of refusing a human expression into the countenances and attributes of brutes; and this marvellous skill he has exerted in the highest degree in the illustrations to the book before us."—*Illustrated News of the World*.

"The illustrations are unrivalled for their humour and mastery of expression and detail."—*Economist*.

"Of all the numerous Christmas works which have been lately published, this is likely to be the most acceptable, not only as regards the binding, the print, and the paper, which are excellent, but also because it is illustrated with Kaulbach's celebrated designs."—*Court Journal*.

**Schefer.** THE BISHOP'S WIFE. A Tale of the Papacy. Translated from the German of LEOPOLD SCHEFER. By MRS. J. R. STODART. 12mo. cloth, 2s. 6d.

— THE ARTIST'S MARRIED LIFE: being that of ALBERT DURER. For devout Disciples of the Arts, Prudent Maidens, as well as for the Profit and Instruction of all Christendom, given to the light Translated from the German of LEOPOLD SCHEFER, by MRS. J. R. STODART. Post 8vo. Pp. 98, sewed, 1s. 1853.

**Stevens** (BROOK B.) SEASONING FOR A SEASONER: or, THE NEW GRADUS AD PARNASSUM; a Satire. 8vo. Pp. 48. 3s.

**Swanwick.** SELECTIONS FROM THE DRAMAS OF GOETHE AND SCHILLER. Translated with Introductory Remarks. By ANNA SWANWICK. 8vo. Pp. xvi. and 290, cloth. 1846. 6s.

**Tegner** (F.) THE FRITHJOF SAGA; a Scandinavian Romance. Translated into English, in the original metres, by C. W. HECKETHORN, of Basle. One vol. 18mo. cloth. Price 3s. 6d.

**Whipple.** LITERATURE AND LIFE. Lectures by E. P. WHIPPLE, Author of "Essays and Reviews." 8vo. Pp. 114, sewed. 1851. 1s.

**Wilson.** THE VILLAGE PEARL: A Domestic Poem. With Miscellaneous Pieces. By JOHN CRAUFORD WILSON. 12mo. Pp. viii. and 140, cloth. 1852. 3s. 6d.

**Winckelmann.** THE HISTORY OF ANCIENT ART AMONG THE GREEKS. By JOHN WINCKELMANN. From the German, by G. H. LODGE. Beautifully Illustrated. 8vo. Pp. viii. and 254, cloth, 12s. 1850.

"That Winckelmann was well fitted for the task of writing a History of Ancient Art, no one can deny who is acquainted with his profound learning and genius. . . . He undoubtedly possessed, in the highest degree, the power of appreciating artistic skill wherever it was met with, but never more so than when seen in the garb of antiquity. . . . The work is of 'no common order,' and a careful study of the great principles embodied in it must necessarily tend to form a pure, correct, and elevated taste."—*Eclectic Review*.

"The work is throughout lucid, and free from the pedantry of technicality. Its clearness constitutes its great charm. It does not discuss any one subject at great length, but aims at a general view of Art, with attention to its minute developments. It is, if we may use the phrase, a Grammar of Greek Art, a *sine qua non* to all who would thoroughly investigate its language of form."—*Literary World*.

"Winckelmann is a standard writer, to whom most students of art have been more or less indebted. He possessed extensive information, a refined taste, and great zeal. His style is plain, direct, and specific, so that you are never at a loss for his meaning. Some very good outlines, representing fine types of Ancient Greek Art, illustrate the text, and the volume is got up in a style worthy of its subject."—*Spectator*.

"To all lovers of art, this volume will furnish the most necessary and safe guide in studying the pure principles of nature and beauty in creative art. . . . We cannot wish better to English art than for a wide circulation of this invaluable work."—*Standard of Freedom*.

"The mixture of the philosopher and artist in Winckelmann's mind gave it at once an ele

gance, penetration, and knowledge, which fitted him to a marvel for the task he undertook. . . . Such a work ought to be in the library of every artist and man of taste, and even the most general reader will find in it much to instruct, and much to interest him."—*Atlas*.

**Wise, CAPTAIN BRAND**, of the "Centipede;" a Pirate of Eminence in the West Indies: His Loves and Exploits, together with some Account of the Singular Manner in which he departed this Life. By Lieut. H. A. WISE, U.S.N. 12mo. Pp. 304. 6s.

## Geography, Travels, etc.

**Barker.** A Short Historical Account of the Crimea, from the Earliest Ages to the Russian Occupation; and a Description of the Geographical Features of the Country, and of the Manners, Customs, etc., of its Inhabitants, with Appendix. Compiled from the best authorities, by W. BURCKHARDT BARKER, Esq., M.R.A.S., Author of "Lares and Penates," the "Turkish Reading Book," "Turkish Grammar;" and many years resident in Turkey, in an official capacity. Map. Fcp. 8vo. 3s. 6d.

**Benisch.** TRAVELS OF RABBI PETACHIA of RATISBON: who, in the latter end of the twelfth century, visited Poland, Russia, Little Tartary, the Crimea, Armenia, Assyria, Syria, the Holy Land, and Greece. Translated from the Hebrew, and published, together with the original on opposite pages. By Dr. A. BENISCH; with Explanatory Notes, by the Translator and WILLIAM F. AINSWORTH, Esq., F.S.A., F.G.S., F.R.G.S. 12mo. pp. viii. and 106. 5s.

**Bollaert (WILLIAM).** Antiquarian, Ethnological, and other Researches, in New Granada, Equador, Peru, and Chili; with Observations on the Pre-Incarial, Incarial, and other Monuments of Peruvian Nations. With numerous Plates. 8vo. 15s.

**Falkener (EDWARD).** A Description of some Important Theatres and other Remains in Crete, from a MS. History of Candia, by ONORIO BELLI, in 1586. Being a Supplement to the "Museum of Classical Antiquities." Illustrations and nine Plates. Pp. 32, royal 8vo. cloth. 5s. 6d.

**Golovin (IVAN).** The Caucasus. In one vol. 8vo. cloth. 5s.

— The Nations of Russia and Turkey, and their Destiny. Pp. 370, 8vo, cloth. 9s.

**Kohl.** TRAVELS IN CANADA, AND THROUGH THE STATES OF NEW YORK AND PENNSYLVANIA. By I. J. KOHL. Translated by MRS. PERCY SINNETT. Revised by the Author. Two vols., post 8vo. Pp. xiv. and 794, cloth, 21s. 1861.

**Krapf.** TRAVELS, RESEARCHES, and MISSIONARY LABOURS, during an Eighteen Years' Residence on the Eastern Coast of Africa. By the Rev. Dr. J. LEWIS KRAPF, late Missionary in the service of the Church Missionary Society in Eastern and Equatorial Africa; to which is prefixed a concise Account of Geographical Discovery in Eastern Africa, up to the present time, by J. E. RAVENSTEIN, F.R.G.S. In demy 8vo., with a Portrait, two Maps, and twelve Plates, price 21s., cloth.

"Dr. Krapf and his colleagues have largely contributed to the most important geographical discovery of modern times—namely, that the centre of Africa is not occupied, as was formerly thought, by a chain of mountains, but by a series of great inland lakes, some of which are hundreds of miles in length. Hardly any one discovery has thrown so much light on the formation of the earth's surface as this."—*Saturday Review*.

"Dr. Krapf's work is superior in interest to the well-known narrative of Moffatt; in some parts, it is equal in novelty to the most attractive chapters of Barth and Livingstone. Dr. Krapf travels well, and writes as a traveller should write, and seldom claims any indulgence from the reader."—*Athenaeum*.

"Scarcely any pages in Livingstone exceed in interest some of Dr. Krapf's adventures. The whole volume, so full of interest, will well repay the most careful perusal."—*Literary Gazette*.

**Lange.** THE UPPER RHINE: Illustrating its finest Cities, Castles, Ruins, and Landscapes. From Drawings by MESSRS. ROHBOCK, LOUIS and JULIUS LANGE. Engraved by the most distinguished Artists. With a History and Topographical Text. Edited by Dr. GASPEY. 8vo. Pp. 494. 134 Plates. London, 1859. £2 2s.

**Paton.** RESEARCHES ON THE DANUBE AND THE ADRIATIC; or, Contributions to the Modern History of Hungary and Transylvania, Dalmatia and Croatia, Servia and Bulgaria. By A. A. PATON, F.R.G.S. In 2 vols. 12mo. Pp. 830, cloth, price 12s.

"We never came across a work which more conscientiously and accurately does exactly what it professes to do."—*Spectator*.

"The interest of these volumes lies partly in the narrative of travel they contain, and partly in the stores of information on all kinds of subjects with which they abound."—*Saturday Review*.

"The work is written in a pleasant and readable style, and will be a necessary companion for travellers through the countries of which it treats."—*Literary Gazette*.

**Ravenstein.** THE RUSSIANS ON THE AMUR; its Discovery, Conquest, and Colonization, with a Description of the Country, its Inhabitants, Productions, and Commercial Capabilities, and Personal Accounts of Russian Travellers. By E. G. RAVENSTEIN, F.R.G.S., Correspondent F.G.S. Frankfurt, with an Appendix on the Navigation of the Gulf of the Amur. By CAPTAIN PRUTZ. In one volume, 8vo., 500 pp. of Letter Press, 4 tinted Lithographs, and 3 Maps, handsomely bound. Price 15s., in cloth.

"This is a work of real and permanent value. Mr. Ravenstein has set himself a weighty task, and has performed it well. It is, we think, impossible to name any subject bearing upon the Amur, which is not considered in this volume."—*Economist*.

"Mr. Ravenstein's work is worthy of high commendation. It throws much additional and interesting light on a country but comparatively little known."—*Morning Advertiser*.

"It is a perfect handbook of the Amur, and will be consulted by the historian, the politician, the geographer, the naturalist, the ethnologist, the merchant and the general reader, with equal interest and profit."—*Colburn's New Monthly Magazine*.

"The most complete and comprehensive work on the Amur that we have seen."—*New Quarterly Review*.

"The expectations excited by the announcement of this pregnant volume are amply fulfilled by its execution. . . . The book bears evidence in every page of the toil and conscientiousness of the author. It is packed full with valuable information. There is not a word thrown away; and the care with which the facts are marshalled, attests the great pains and consideration that have been bestowed upon the plan of the work."—*Home News*.

"It is a thoroughly conscientious work, and furnishes very full information on all points of interest. The illustrations are extremely good; the maps are excellent."—*The Press*.

"Mr. Ravenstein's book contains the fullest and latest accounts of Russia's annexations in oriental quarters, and is, therefore, a highly valuable and useful addition to English knowledge thereof."—*Dublin Nation*.

"Mr. Ravenstein has produced a work of solid information—a capital book of reference—on a subject concerning which Englishmen will, before long, desire all the trustworthy information they can get."—*Globe*.

"In conclusion, we must compliment Mr. Ravenstein on the skill which he has shown as a

compiler. He himself has never visited the Amur; and has composed his work entirely from the accounts of previous travellers. But he has done it so well, that few readers except those whose business it is to be suspicious, would have found it out, if it had not been acknowledged in the preface."—*Literary Budget*.

"The book has, of course, no pretensions to the freshness of a narrative of personal exploration and adventure, but it is by no means unpleasant reading, even from this point of view, while for those who are possessed of a geographical taste, which is in some degree a thing apart, it will have a high degree of interest."—*Spectator*.

"This book is a good honest book—a book that was needed, and that may be referred to as a reliable source of information."—*Athenæum*.

"The work before us is full of important and accurate information."—*London Review*.

"His book is by far the most comprehensive review of all that has been observed and ascertained of a little-known portion of Asia."—*Guardian*.

"There is a breadth and massiveness about the work which mark it off very distinctly from the light books of travel or history which are written to amuse a railroad traveller, or a subscriber to *Mudie's*."—*China Telegraph*.

"The volume deserves a careful perusal, and it will be found exceedingly instructive."—*Observer*.

"The aim of Mr. Ravenstein has been to make his book one of authority, and in this he has certainly been most successful."—*Bell's Messenger*.

"We are fortunate, too, in our opportunity, for it would be hard to find a more careful or trustworthy guide than Mr. Ravenstein, who has not only availed himself of all accessible publications on the subject, but has also enjoyed the immense advantage of holding personal communication with Russian officers who had served on the Amur."—*Allen's Indian Mail*.

"The book to which we are indebted for our information is a perfect magazine of knowledge, and must become the standard work on the Amur. It does not affect liveliness or brilliancy, but is constantly perspicuous, interesting, and complete. We have never opened a more satisfactory and well-arranged collection of all that is known on any given subject, than Ravenstein's Russians on the Amur."—*Liverpool Daily Post*.

"A well-written work."—*Morning Post*.

"The account by Mr. Ravenstein of their long-continued efforts and recent success, is one of the most complete books we have ever met with—it is an exhaustive monograph of the political history and natural resources of a country of which but little had been before known in Europe, and that little had to be extracted from obscure sources. This labour has been most conscientiously performed by the author. The various journeys of Russian explorers, the early predatory incursions, the narratives of missionaries, and the accounts of the Chinese themselves, are brought together with great skill and success."—*Westminster Review*.

**Sartorius (C.).** MEXICO. Landscapes and Popular Sketches. Edited by Dr. GASPEY, with Engravings by distinguished Artists, from original Sketches. By MORITZ RUGENDAS. 4to. cloth gilt. 18s.

**Schlagintweit.** RESULTS OF A SCIENTIFIC MISSION TO INDIA AND UPPER ASIA. By HERMANN, ADOLPHUS, and ROBERT DE SCHLAGINTWEIT. Undertaken between 1854 and 1858, by order of the Honourable East India Com-



pany. In nine vols. 4to, with an Atlas in folio. (*Dedicated, by permission, to Her Majesty*). Vol. I. and folio atlas, Vol. II. and atlas, each £4 4s.

**Seyd (ERNEST).** CALIFORNIA AND ITS RESOURCES. A Work for the Merchant,

the Capitalist, and the Emigrant. 8vo. cloth, plates, 8s. 6d.

**Ware.** SKETCHES OF EUROPEAN CAPITALS. By WILLIAM WARE, Author of "Zenobia; or, Letters from Palmyra," "Aurelian," &c. 8vo. Pp. 124, 1s. 1851.

## Memoirs, Politics, History, etc.

**Address of the Assembled States of Schleswig to His Majesty the King of Denmark.** 8vo. Pp. 32, 1s. 1861.

**Administration (the) of the Confederate States.** Correspondence between Hon. J. A. CAMPBELL and Hon. W. H. SEWARD, all of which was laid before the Provisional Congress, on Saturday, by PRESIDENT DAVIS. 8vo. Pp. 8, sewed, 1s. 1861.

**Americans (the) Defended.** By an AMERICAN. Being a Letter to one of his Countrymen in Europe, in answer to inquiries concerning the late imputations of dishonour upon the United States. 8vo. Pp. 38, sewed, 1s. 1844.

**Austria, and her Position with regard to Hungary and Europe.** An Address to the English Press. By a HUNGARIAN. 8vo. Pp. 32, sewed, 1s. 1861.

**Bell.** THE ENGLISH IN INDIA. Letters from Nagpore, written in 1857-8. By CAPTAIN EVANS BELL. Post 8vo. Pp. 02, cloth. 4s. 1859.

**Benjamin.** SPEECH OF HON. J. P. BENJAMIN, of Louisiana, on the Right of Secession, delivered in the Senate of the United States, Dec. 31st, 1860. Royal 8vo. Pp. 16, sewed, 1s.

**Bicknell.** IN THE TRACK OF THE GARIBALDIANS THROUGH ITALY AND SICILY. By ALGERNON SIDNEY BICKNELL. Cr. 8vo. Pp. xx. and 344, cloth, 10s. 6d. 1861.

**Blind.** AN OUTLINE OF THE STATE OF THINGS IN SCHLESWIG-HOLSTEIN. By KARL BLIND. 8vo. Pp. 16, sewed. 1862. 6d.

**Bunsen.** MEMOIR ON THE CONSTITUTIONAL RIGHTS OF THE DUCHIES OF SCHLESWIG AND HOLSTEIN, presented to Viscount Palmerston, by CHEVALIER BUNSEN, on the 8th of April, 1848. With a Postscript of the 15th of April. Published with M. de Gruner's Essay, on the Danish Question, and all the official Documents, by Otto Von Wenkster. Illustrated by a Map of the Two Duchies. 8vo. Pp. 166, sewed. 1848. 2s. 6d.

**Chapman.** REMARKS ON THE LEGAL BASIS REQUIRED BY IRRIGATION IN INDIA. By JOHN CHAPMAN. 8vo. Pp. 20. 1s. 1854.

INDIAN POLITICAL REFORM. Being Brief Hints, together with a Plan for the Improvement of the Constituency of the East India Company, and the Promotion of Public Works. By JOHN CHAPMAN. Pp. 36, cloth, 1s. 1853.

BARODA AND BOMBAY; their Political Morality. A Narrative drawn from the Papers laid before Parliament in relation to the Removal of Lieut-Col. Outram, C.B., from the Office of Resident at the Court of the Gaekwar. With Explanatory Notes, and Remarks on the Letter of L. R. Reid, Esq., to the Editor of the *Daily News*. By J. CHAPMAN. 8vo. Pp. iv. and 174. sewed, 3s. 1853.

THE COTTON AND COMMERCE OF INDIA, considered in relation to the Interests of Great Britain: with Remarks on Railway Communication in Bombay Presidency. By JOHN CHAPMAN, Founder of the Great India Peninsula Railway Company. 8vo. Pp. xvii. and 412, cloth. 1s. 1851.

**Civilization in Hungary:** SEVEN ANSWERS TO THE SEVEN LETTERS addressed by M. BARTH DE SZEMERE, late Minister of the Interior in Hungary, to Richard Cobden, Esq., M.P. for Rochdale. By a HUNGARIAN. 12mo., Pp. xii. and 232. 6s.

**Clayton and Bulwer Convention,** OF THE 19TH APRIL, 1850, BETWEEN THE BRITISH AND AMERICAN GOVERNMENTS, CONCERNING CENTRAL AMERICA. 8vo. Pp. 64, 1s. 1856.

**Coleccion de Documentos** ineditos relativos al Descubrimiento y á la Historia de las Floridas. Los ha dado á luz el Senor Don BUCKINGHAM SMITH, segun los manuscritos de Madrid y Sevilla. Tomo primero, folio, pp. 216, con retrato del Rey D. Fernando V. 28s.

- Constitution of the United States**, with an Index to each article and section. By A CITIZEN OF WASHINGTON. 8vo. Pp. 64, sewed, 1s. 1860.
- Deliberation or Decision?** being a Translation from the Danish, of the Reply given by Herr Raaslöf to the accusations preferred against him on the part of the Danish Cabinet; together with an Introductory Article from the Copenhagen "Dagbladet," and Explanatory Notes. 8vo. Pp. 40, sewed, 1s. 1861.
- Dewey.** AMERICAN MORALS AND MANNERS. By ORVILLE DEWEY, D.D. 8vo. Pp. 32, sewed, 1s. 1844.
- Dirckinck-Holmfeld.** ATTIC TRACTS ON DANISH AND GERMAN MATTERS. By BARON C. DIRCKINCK-HOLMFELD. 8vo. Pp. 116, sewed, 1s. 1861.
- Emerson.** THE YOUNG AMERICAN. A Lecture. By RALPH WALDO EMERSON. 8vo. Pp. 24, 1s. 1844.
- REPRESENTATIVE MEN. Seven Lectures. By R. W. EMERSON. Post 8vo. Pp. 215, cloth, 5s. 1850.
- Emperor of Austria versus Louis Kossuth.** A few words of Common Sense. By AN HUNGARIAN. 8vo. Pp. 28, 1s. 1861.
- Everett.** THE QUESTIONS OF THE DAY. An Address. By EDWARD EVERETT. Royal 8vo. Pp. 46, 1s. 6d. 1861.
- SELF GOVERNMENT IN THE UNITED STATES. By the HON. EDWARD EVERETT. 8vo. Pp. 44, sewed, 1s. 1860.
- Filippo Malincontri; or, STUDENT LIFE IN VENETIA.** An Autobiography. Edited by GIROLAMO VOLPE. Translated from the unpublished Italian MS. by C. B. CAYLEY, B.A. Two vols., post 8vo. Pp. xx. and 646, 18s. 1861.
- Furdoonjee.** THE CIVIL ADMINISTRATION OF THE BOMBAY PRESIDENCY. By NOWROZJEE FURDOONJEE, fourth Translator and Interpreter to Her Majesty's Supreme Court, and Member of the Bombay Association. Published in England at the request of the Bombay Association. 8vo. Pp. viii. and 88, sewed, 2s. 1853.
- Germany and Italy.** Answer to Mazzini's "Italy and Germany." By ROBERTUS, DE BERG, and L. BUCHER. 8vo. Pp. 20, sewed, 1s. 1861.
- Herbert.** THE SANITARY CONDITION OF THE ARMY. By the Right Honorable SIDNEY HERBERT, M.P. 8vo. Pp. 48, sewed. London. 1859. 1s. 6d.
- Herzen.** LE MONDE Russe ET LA REVOLUTION. Mémoires de A. HERZEN. Traduit par H. DELAVEAU. Trois volumes in 8vo., broché. 5s. each.
- Herzen.** DU DEVELOPPEMENT des Idées Révolutionnaires en Russie, par ISCANDER. 2s. 6d.
- LA FRANCE OU L'ANGLETERRE? Variations Russes sur le thème de l'attentat du 14 Janvier 1858, par ISCANDER. 1s.
- FRANCE OR ENGLAND? 6d.
- MEMOIRS DE L'IMPERATRICE CATHERINE II. Ecrits par elle-même, et précédés d'une préface, par A. HERZEN. Seconde Edition. Revue et augmentée, de huit Lettres de Pierre III., et d'une Lettre de Catherine II. au Comte Poniatowsky. 8vo. Pp. xvi. and 370. 10s. 6d.
- MEMOIRS OF THE EMPRESS CATHERINE II., written by Herself. With a Preface by A. HERZEN. Translated from the French. 12mo. cloth. 7s. 6d.
- Higginson.** WOMAN AND HER WISHES. An Essay. By THOMAS WENTWORTH HIGGINSON. Post 8vo., sewed, 1s. 1854.
- Hole.** LECTURES ON SOCIAL SCIENCE AND THE ORGANIZATION OF LABOUR. By JAMES HOLE. 8vo. Pp. xi. and 182, sewed. 2s. 6d. 1851.
- Humboldt.** LETTERS OF WILLIAM VON HUMBOLDT TO A FEMALE FRIEND. A complete Edition. Translated from the Second German Edition by CATHERINE M. A. COUPER, with a Biographical Notice of the Writer. Two vols. Crown 8vo. Pp. xxviii. and 592, cloth. 10s. 1849.
- "We cordially recommend these volumes to the attention of our readers . . . . The work is in every way worthy of the character and experience of its distinguished author."—*Daily News*.
- "These admirable letters were, we believe, first introduced to notice in England by the 'Athenæum;' and perhaps no greater boon was ever conferred upon the English reader than in the publication of the two volumes which contain this excellent translation of William Humboldt's portion of a lengthened correspondence with his female friend."—*Westminster and Foreign Quarterly Review*.
- "The beautiful series of W. von Humboldt's letters, now for the first time translated and published complete, possess not only high intrinsic interest, but an interest arising from the very striking circumstances in which they originated. . . . We wish we had space to verify our remarks. But we should not know where to begin, or where to end; we have therefore no alternative but to recommend the entire book to a careful perusal, and to promise a continuance of occasional extracts into our columns from the beauties of thought and feeling with which it abounds."—*Manchester Examiner and Times*.
- "It is the only complete collection of these remarkable letters, which has yet been published in English, and the translation is singularly perfect; we have seldom read such a rendering of German thoughts into the English tongue."—*Critic*.

**Humboldt.** THE SPHERE AND DUTIES OF GOVERNMENT. Translated from the German of BARON WILHELM VON HUMBOLDT, by JOSEPH COULTHARD, Jun. Post 8vo. 5s.

"We have warmly to thank Mr. Coulthard for adding to English literature, in so faithful a form, so valuable a means of extending the range and elevating the character of our political investigation."—*Westminster Review*.

**Hutton.** MODERN WARFARE: its positive Theory and True Policy. With an application to the Russian War. By HENRY DIX HUTTON. 8vo. Pp. 74, sewed. 1s. 1855.

**Jay.** THE AMERICAN REBELLION: its History, its Aims, and the Reasons why it must be suppressed. An Address. By JOHN JAY. Post 8vo. Pp. 50, sewed, 1s. 1861.

— THE GREAT CONSPIRACY. An Address. By JOHN JAY. 8vo. Pp. 50, 1s. 1861.

**Jones, Peter.** AN AUTOBIOGRAPHY. Stage the First. 12mo. Pp. 220, cloth. 3s. 1848.

**Kossuth.** Speeches of Louis Kossuth in America. Edited, with his sanction, by F. W. NEWMAN. Pp. 388, post 8vo, boards. 5s.

— Sheffield and Nottingham Evening Speeches. Edited by himself. 2d.

— Glasgow Speeches. Edited by himself. 2d.

**Langford.** ENGLISH DEMOCRACY; its History and Principles. By JOHN ALFRED LANGFORD. Fcp. 8vo., stiff cover. Pp. 88. 1s. 6d. 1854.

**Letter to Lord Palmerston,** concerning the Question of Schleswig-Holstein. 8vo. sewed. Pp. 32. 1850. 1s.

**Martineau.** LETTERS FROM IRELAND. By HARRIET MARTINEAU. Reprinted from the *Daily News*. Post 8vo. Pp. viii. and 220, cloth, 6s. 6d. 1852.

"Every one of these letters contains passages worthy of attention. . . . The republication of Miss Martineau's Letters, as a very late description of Ireland, will be universally acceptable."—*Economist*.

" . . . We entertain no doubt, then, that our readers will rejoice with us in having these contributions brought together and presented again to their notice in a compact and inviting form." *Inquirer*.

— A HISTORY OF THE AMERICAN COMPROMISES. Reprinted with additions from the *Daily News*. By HARRIET MARTINEAU. 8vo. Pp. 35, sewed, 1s. 1856.

**Memoires de la Cour d'Espagne** SOUS LE RÈGNE DE CHARLES II., 1678—1682. Par le Marquis DE VILLARS. 8vo, pp. xxxix. and 380. Londres, 1861 £1 10s.

**Michel.** LES ECOSSAIS EN FRANCE ET LES FRANÇAIS EN ECOSSE. Par FRANCISQUE MICHEL. Two vols. of more than 1,200 pages, with numerous Woodcuts. Handsomely bound in appropriate style, £1 12s. Also a splendid Edition in 4to., with red borders, and four Plates, in addition to the Woodcut Illustrations. This Edition is printed in 100 copies only, and will contain a list of Subscribers. Bound in half Morocco. Price £3 3s.

**Mission (the) of South Carolina to Virginia.** From *De Bow's Review*, December, 1860. 8vo. Pp. 34, sewed, 1s. 1861.

**Morell.** RUSSIA AND ENGLAND; THEIR STRENGTH AND THEIR WEAKNESS. By JOHN REYNELL MORELL, Author of "Russia as it is," &c. Fcap. 8vo., 1s.

**Morentin (MANUEL MARTINEZ DE).** RULERS AND PEOPLE; or, Thoughts upon Government and Constitutional Freedom. An Essay. 12mo. Pp. 50. 2s.

**Motley.** CAUSES OF THE CIVIL WAR IN AMERICA. By JOHN LOTHROP MOTLEY, LL.D. Reprinted from the *Times*. 8vo. Pp. 30, sewed, 1s. 1861.

**Neale (Rev. ERSKINE, Rector of Kirton).** MY COMRADE AND MY COLOURS; or, Men who know not when they are Beaten. 12mo, sewed. 1s.

**Newman.** LECTURES ON POLITICAL ECONOMY. By FRANCIS WILLIAM NEWMAN. Post 8vo., cloth, 5s.

"The most able and instructive book, which exhibits, we think, no less moral than economical wisdom." *Prospective Review*.

— THE CRIMES OF THE HOUSE OF HAPSBURG AGAINST ITS OWN LIEGE SUBJECTS. By F. W. NEWMAN. 8vo. Pp. 60, sewed, 1s. 1853.

**Ogareff.** ESSAI SUR LA SITUATION RUSSE. Lettres à un Anglais. Par N. OGAREFF. 12mo. Pp. 150, stitched, 3s.

**Our North-West Frontier.** With Map. 8vo. Pp. 20. 1s. 1856.

**Partnership, with Limited Liability.** Reprinted with additions, from *The Westminster Review*. New Series, No. viii., October, 1853. Post 8vo., sewed, 1s. 1854.

**Petrucelli.** PRELIMINAIRES DE LA QUESTION ROMAINE de M. ED. ABOUT. 8vo. Pp. xv. and 364. 7s. 6d.

**Policy of the Danish Government, and the "Misunderstandings."** A Key to the Budget Dispute. 8vo. Pp. 74, sewed, 1s. 1861.

**Pope's Rights and Wrongs.** An Historical Sketch. 12mo. Pp. xiv. and 97. 2s. 6d.

**Richter.** THE LIFE OF JEAN PAUL FR. RICHTER. Compiled from various sources. Together with his Autobiography, translated from the German. 2 vols. Pp. xvii. and 465, paper in cover, 7s. 1845.

**Schimmelfennig.** THE WAR BETWEEN TURKEY AND RUSSIA. A Military Sketch. By A. SCHIMMELFENNIG. 8vo., 2s.

**Schoelcher.** DANGERS TO ENGLAND OF THE ALLIANCE WITH THE MEN OF THE COUP-d'ETAT. By VICTOR SCHOELCHER, Representative of the People. Pp. 190, 12mo., sewed, 2s.

**Serf (the) and the Cossack;** or, Internal State of Russia. Second Edition, revised and enlarged. 12mo., sewed, 6d.

**Smith.** LOCAL SELF-GOVERNMENT AND CENTRALIZATION. The Characteristics of each; and its Practical Tendencies as affecting Social, Moral, and Political Welfare and Progress. Including Comprehensive Outlines of the English Constitution. With copious Index. By J. TOULMIN SMITH, ESQ., Barrister-at-Law. Post 8vo. Pp. viii. and 409, cloth, 5s. 1851.

"This is a valuable, because a thoughtful treatise upon one of the general subjects of theoretical and practical politics. No one in all probability will give an absolute assent to all its conclusions, but the reader of Mr. Smith's volume will in any case be induced to give more weight to the important principle insisted on. *Tait's Magazine*.

"Embracing, with a vast range of constitutional learning, used in a singularly attractive form, an elaborate review of all the leading questions of our day."—*Eclectic Review*.

"This is a book, therefore, of immediate interest, and one well worthy of the most studious consideration of every reformer; but it is also the only complete and correct exposition we have of our political system; and we mistake much if it does not take its place in literature as our standard text-book of the constitution."

"The special chapters on local self-government and centralization will be found chapters of the soundest practical philosophy; every page bearing the marks of profound and practical thought."

"The chapters on the crown, and on common law, and statute law, display a thorough knowledge of constitutional law and history, and a vast body of learning is brought forward for popular information without the least parade or pedantry."

"Mr. Toulmin Smith has made a most valuable contribution to English literature; for he has given the people a true account of their once glorious constitution; more than that, he has given them a book replete with the soundest and most practical views of political philosophy."—*Weekly News*.

"There is much research, sound principle, and good logic in this book; and we can recommend it to the perusal of all who wish to attain a competent knowledge of the broad and lasting basis of English constitutional law and practice."—*Morning Advertiser*.

**Smith.** SOCIAL ASPECTS. By JOHN STORES SMITH, Author of "Mirabeau," a Life History. Post 8vo. Pp. iv. and 258, cloth, 2s. 6d. 1850.

"This work is the production of a thoughtful mind, and of an ardent and earnest spirit, and is well deserving of a perusal *in extenso* by all those who reflect on so solemn and important a theme as the future destiny of their native country."—*Morning Chronicle*.

"A work of whose merits we can hardly speak too highly."—*Literary Gazette*.

"This book has awakened in us many painful thoughts and intense feelings. It is fearfully true—passionate in its upbraidings, unsparing in its exposures—yet full of wisdom, and pervaded by an earnest, loving spirit. The author sees things as they are—too sad and too real for silence—and courageously tells of them with stern and honest truth. . . . We receive with pleasure a work so free from polite lisplings, pretty theorizings, and canting progressionisms; speaking, as it does, earnest truth, fearlessly, but in love."—*Nonconformist*.

**Spellen (J. N.)** THE INNER LIFE OF THE HOUSE OF COMMONS. 12mo. sd, 6d.

**Spencer.** A THEORY OF POPULATION, deduced from the general law of Animal Fertility. By HERBERT SPENCER, Author of "Social Statics." Republished from the *Westminster Review*, for April, 1852. 8vo., paper cover, price 1s.

— STATE EDUCATION SELF DEFEATING. A Chapter from Social Statics. By HERBERT SPENCER. Fifth Thousand. 12mo. Pp. 24, 1s. 1851.

**Story.** LIFE AND LETTERS OF JOSEPH STORY, Associate Justice of the Supreme Court of the United States, and Dane Professor of Law at Harvard University. Edited by his Son WILLIAM W. STORY. Two vols. Royal 8vo. Pp. xx. —1,250, cloth, 20s. 1851.

"Greater than any Law Writer of which England can boast since the days of Blackstone."—*Lord Campbell, in the House of Lords, April 7, 1843*.

"We look in vain over the legal literature of England for names to put in comparison with those of Livingstone, Kent, and Story. . . . After reading his (Judge Story's) Life and Miscellaneous Writings, there can be no difficulty in accounting for his personal influence and popularity."—*Edinburgh Review*.

"The biography before us, written by his son, is admirably digested, and written in a style which sustains the attention to the last, and occasionally rises to true and striking eloquence."—*Eclectic Review*.

— THE AMERICAN QUESTION. By WILLIAM W. STORY. 8vo. Pp. 68, sewed. 1s. 1862.

**Taney.** THE OPINION OF THE HON. ROGER BROOKE TANEY, Chief Justice of the Supreme Court of the United States in the Habeas Corpus Case of John Merryman, of Baltimore County, Md. 8vo. Pp. 24, sewed, 1s. 1861.

**The Rights of Neutrals and Belligerents**, from a Modern Point of View. By a CIVILIAN. 8vo., sewed, 1s.

**The Rights of Schleswig-Holstein and the Policy of England**. Published by order of the Executive Committee of the German National Verein. 8vo. Pp. 54, stitched, 1s. 1862.

**Thomson**. THE AUTOBIOGRAPHY OF AN ARTIZAN. By CHRISTOPHER THOMSON. Post 8vo. Pp. xii. and 408, cloth. 6s. 1847.

**Three Experiments of Living**. Within the Means. Up to the Means. Beyond the Means. Fcp. 8vo., ornamental cover and gilt edges. Pp. 86, 1s. 1848.

## Education.

**Classical Instruction**: ITS USE AND ABUSE: reprinted from the *Westminster Review* for October, 1853. Post 8vo. Pp. 72, 1s. 1854.

**Jenkins (JABEZ.) VEST POCKET LEXICON**; an English Dictionary, of all except Familiar Words, including the principal Scientific and Technical Terms, and Foreign Moneys, Weights, and Measures. Omitting what everybody knows, and containing what everybody wants to know, and cannot readily find. 32mo. pp. 563. 2s. 6d.

**Pick (Dr. EDWARD.) ON MEMORY**, and the Rational Means of Improving it. 12mo. Pp. 128. 2s. 6d.

**Watts and Doddridge**. HYMNS FOR CHILDREN. Revised and altered, so as to render them of general use. By Dr. WATTS. To which are added Hymns and other Religious Poetry for Children. By Dr. DODDRIDGE. Ninth Edition. 12mo. Pp. 48, stiff covers. 6d. 1837.

### ATLASES.

**Menke (Dr. T.) ORBIS ANTIQUI DESCRIPITIO**, for the use of Schools; containing 16 Maps engraved on Steel and coloured, with descriptive Letter-press. Half-bound morocco, price 5s.

**Spruner's (Dr. KARL VON) HISTORICO-GEOGRAPHICAL HAND-ATLAS**; containing 26 coloured Maps, engraved on copper plates: 22 Maps devoted to the General History of Europe, and 4 Maps specially illustrative of the History of the British Isles. Cloth lettered, 15s.; or half-bound morocco, £1 1s.

The deserved and widely spread reputation which the Historical Atlas of Dr. Spruner has attained in Germany, has led to the publication of this English Edition, with the Author's co-operation and the authority of the German Publisher, Mr. Justus Perthes. Inasmuch as an inferior, unauthorised, and carelessly prepared Atlas has recently appeared, in which Dr. Spruner's Maps have been reproduced without reference to the copyright of the Author, or to

the demand which the public make for accuracy and fulness, it is necessary to be particular in specifying the "Author's Edition."

A detailed Prospectus, with a specimen Map, will be forwarded on application, on receipt of one postage stamp.

### HEBREW.

**Gesenius' HEBREW GRAMMAR**. Translated from the Seventeenth Edition, by Dr. T. J. CONANT. With a Chrestomathy by the Translator. 8vo, cloth. 10s. 6d.

HEBREW AND ENGLISH LEXICON OF THE OLD TESTAMENT, including the Biblical Chaldee, from the Latin. By EDWARD ROBINSON. Fifth Edition. 8vo, cloth. £1 5s.

### SYRIAC.

**Uhlemann's SYRIAC GRAMMAR**. Translated from the German by ENOCH HUTCHINSON. 8vo, cloth. 18s.

### LATIN.

**Ahn's (Dr. F.) New, Practical, and Easy Method of Learning the Latin Language**. [In the Press]

**Warkness (ALBERT, Ph. D.) LATIN OLLENDORFF**. Being a Progressive Exhibition of the Principles of the Latin Grammar. 12mo, cloth. 5s.

### GREEK.

**Ahn's (Dr. F.) New, Practical, and Easy Method of Learning the Greek Language**. [In the Press]

**Kendrick (ASAHEL C.) GREEK OLLENDORFF**. A Progressive Exhibition of the Principles of the Greek Grammar. 8vo, half calf. 6s.

**Kühner (Dr. RAPEL) GRAMMAR OF THE GREEK LANGUAGE** for the use of High Schools and Colleges. Translated from the German by B. B. EDWARDS and S. H. TAYLOR. Fourth Edition. 8vo, cloth. 10s. 6d.

**Kühner** (DR. RAPH). AN ELEMENTARY GRAMMAR OF THE GREEK LANGUAGE. Translated by SAMUEL H. TAYLOR. One vol. Thirteenth edition. 8vo, cloth. 9s.

MODERN GREEK.

**Felton** (DR. C. C.) SELECTIONS FROM MODERN GREEK WRITERS, in Prose and Poetry. With Notes. 8vo, cloth. 6s.

**Sophocles** (E. A.) ROMANIC OR MODERN GREEK GRAMMAR. 8vo, half-bound. 7s. 6d.

ITALIAN.

**Ahn's** (DR. F.) New, Practical, and Easy Method of Learning the Italian Language. First and Second Course. One vol. 12mo. 3s. 6d.

— Key to ditto. 12mo. 1s.

**Milhouse** (JOHN). NEW ENGLISH AND ITALIAN PRONOUNCING AND EXPLANATORY DICTIONARY. Vol. I. English-Italian. Vol. II. Italian-English. Two vols. square 8vo, cloth, orange edges. 14s.

— DIALOGHI INGLESI ED ITALIANI. 18mo, cloth. 2s.

**Camerini** (E.) L'ECO ITALIANO; A PRACTICAL GUIDE TO ITALIAN CONVERSATION. With a Vocabulary. 12mo. cl. 4s. 6d.

GERMAN.

**Ahn's** (DR. F.) New, Practical, and Easy Method of Learning the German Language. First and Second Course. Bound in one vol., 12mo, cloth: 3s.

— Practical Grammar of the German Language (intended as a Sequel to the foregoing Work), with a Grammatical Index and a Glossary of all the German Words occurring in the Work. 12mo, cloth. 4s. 6d.

— Key to ditto. 12mo, cloth. 1s. 6d.

— Manual of German and English Conversations, or Vade Mecum for English Travellers. 12mo, cloth. 2s. 6d.

— Poetry of Germany. A Selection from the most celebrated Poets. 12mo. sewed. 3s.

**Trübner's** SERIES OF GERMAN PLAYS, FOR STUDENTS OF THE GERMAN LANGUAGE. With Grammatical and Explanatory Notes. By F. WEINMANN, German Master to the Royal Institution School, Liverpool, and G. ZIMMERMANN, Teacher of Modern Languages. No. I. Der Vetter, Comedy in three Acts, by RODERICK BENEDIX.

[In the Press.]

**Oehlschlager's** GERMAN-ENGLISH AND ENGLISH-GERMAN POCKET DICTIONARY. With a Pronunciation of the German Part in English Characters. 24mo, roan. 4s.

**Wolfram** (LUDWIG.) THE GERMAN ECHO. A Faithful Mirror of German Every-day Conversation. With a Vocabulary by HENRY SKELTON. 12mo, cloth. 3s.

FRENCH.

**Ahn's** (DR. F.) New, Practical, and Easy Method of Learning the French Language. In Two Courses, 12mo, sold separately, at 1s. 6d. each.

The Two Courses, in 1 vol. 12mo, cloth, price 3s.

— Manual of French and English Conversation. 12mo. cloth. 2s. 6d.

**Le Brun's** (L.) MATERIALS FOR TRANSLATING FROM ENGLISH INTO FRENCH; being a Short Essay on Translation, followed by a Graduated Selection in Prose and Verse, from the best English Authors. 12mo, cloth, price 4s.

**Fruston** (F. DE LA.) ECHO FRANÇAIS. A Practical Guide to French Conversation. With Vocabulary. 12mo, cloth. 3s.

**Nugent's** IMPROVED FRENCH AND ENGLISH AND ENGLISH AND FRENCH POCKET DICTIONARY. 24mo, cloth. 3s. 6d.

**Van Laun.** LEÇONS GRADUÉES DE TRADUCTION ET DE LECTURE; or, Graduated Lessons in Translation and Reading, with Biographical Sketches, Annotations on History, Geography, Synonyms and Style, and a Dictionary of Words and Idioms. By HENRY VAN LAUN. 12mo. Pp. vi. and 476. 5s. 1862.

RUSSIAN.

**Cornet** (JULIUS). A MANUAL OF RUSSIAN AND ENGLISH CONVERSATION. 12mo. 3s. 6d.

**Reiff** (CH. PH.) LITTLE MANUAL OF THE RUSSIAN LANGUAGE. 12mo, sewed, 2s. 6d.

DUTCH.

**Ahn.** A CONCISE GRAMMAR OF THE DUTCH LANGUAGE; with a Selection from the best Authors, in Prose and Poetry. By DR. F. AHN. Translated from the Tenth Original German Edition, and remodelled for the use of English Students. By HENRY VAN LAUN. 12mo. Pp. 170, cloth, 3s. 6d.

PORTUGUESE.

**A Practical Grammar of Portuguese and English**, exhibiting in a Series of Exercises, in Double Translation, the Idiomatic Structure of both Languages, as now written and spoken. Adapted to Ollendorff's System by the Rev. ALEXANDER J. D. D'ORSEY, of Corpus Christi College, Cambridge, and Professor of the English Language in that University. In one vol. 12mo, cloth, boards. 7s.

**Colloquial Portuguese**, or THE WORDS AND PHRASES OF EVERY-DAY LIFE. Compiled from Dictation and Conversation, for the use of English Tourists and Visitors in Portugal, The Brazils, Madeira, and the Azores. With a Brief Collection of Epistolary Phrases. Second edition, considerably enlarged and improved. In one vol. 12mo, cloth, boards. 3s. 6d.

SPANISH.

**Ahn** (Dr. F.) A NEW PRACTICAL AND EASY METHOD OF LEARNING THE SPANISH LANGUAGE. Post 8vo. [*In the Press*]

———— KEY to ditto. Post 8vo. sewed. [*In the Press*]

**Cadena** (MARIANO VELASQUEZ DE LA). AN EASY INTRODUCTION TO SPANISH CONVERSATION: containing all that is necessary to make a rapid progress in it; particularly designed for those who have little time to study, or are their own instructors. 18mo. Pp. 160, cloth. 2s.

———— A NEW SPANISH READER; consisting of Passages from the most approved Authors in Prose and Verse. With a copious Vocabulary. (Sequel to the Spanish Grammar upon the Ollendorff Method. 8vo. Pp. 352, cloth. 6s. 6d.)

———— A DICTIONARY OF THE SPANISH AND ENGLISH LANGUAGES. For the use of young Learners and Travellers. In Two Parts. I. Spanish-English; II. English-Spanish. Crown 8vo. Pp. 860, roan. 10s. 6d.

**Cadena** (RAMON PALENZUELA y JUAN DE LA C). METODO PARA APRENDER A LEER, ESCRIBIR y HABLAR EL INGLES, segun el sistema de Ollendorff. Con un

tratado de Pronunciacion al principio, y un Apéndice importante al fin, que sirve de complemento á la obra. Un tomo en 8vo. de 500 página). 12s.

**Cadena**. Clave al mismo. En 8vo. 6s.

**Hartzenbuseh** (J. E.) and **Lemming** (H.) ECO DE MADRID: a Practical Guide to Spanish Conversation. Post 8vo. Pp. 240, cloth. 5s.

**Morentin** (M. DE). A SKETCH ON THE COMPARATIVE BEAUTIES OF THE FRENCH AND SPANISH LANGUAGES. Part I., 8vo, pp. 38, sewed, 1s. 6d. Part II., 8vo, pp. 60, sewed, 2s

**Velasquez and Simonne**. A NEW METHOD TO READ, WRITE, AND SPEAK THE SPANISH LANGUAGE. Adapted to Ollendorff's System. Post 8vo. Pp. 558, cloth. 6s.

———— KEY to ditto. Post 8vo. Pp. 174, cloth. 4s.

**Ahn**'s (Dr. F.) GERMAN COMMERCIAL LETTER-WRITER, with Explanatory Introductions in English, and an Index of Words in French and English. 12mo, cloth, price 4s. 6d.

———— FRENCH COMMERCIAL LETTER-WRITER, on the same Plan. 12mo, cloth, price 4s. 6d.

———— SPANISH do. [*In the Press*]

———— ITALIAN do. [*In the Press*]

**Levy** (MATTHIAS). THE HISTORY OF SHORTHAND WRITING; to which is appended the System used by the Author. cr. 8vo, cloth. 5s.

**Taylor's System of Shorthand Writing**. Edited by MATTHIAS LEVY. Crown 8vo. Pp. 16, and three plates, stiff cover, 1s. 6d. 1862.

## Theology.

**American Bible Union**. REVISED VERSION OF THE HOLY SCRIPTURES. viz.:

BOOK OF JOB. The common English Version, the Hebrew Text, and the Revised Version. With an Introduction and Notes. By T. J. CONANT. 4to. Pp. xxx., and 166. 7s. 6d.

GOSPEL BY MATTHEW. The Common English Version and the Received Greek Text; with a Revised Version, and Critical and Philological Notes. By T. J. CONANT, D.D. Pp. xl. and 172. With an APPENDIX on the Meaning and Use of Baptizein. Pp. 106. 4to. 8s.

GOSPEL ACCORDING TO MARK. Translated from the Greek, on the Basis of the Common English Version, with Notes. 4to. Pp. vi. and 134. 5s.

GOSPEL BY JOHN. Ditto. 4to. Pp. xv. and 172. 5s.

ACTS OF THE APOSTLES. Ditto. 4to. Pp. iv. and 224. 6s.

EPISTLE TO THE EPHESIANS. Ditto. 4to. Pp. vi. and 40. 3s. 6d.

EPISTLES OF PAUL TO THE THESSALONIANS. Ditto. 4to. Pp. viii. and 74. 4s. 6d.

EPISTLES OF PAUL TO TIMOTHY AND TITUS. Ditto. 4to. Pp. vi. and 78. 2s. 6d.

EPISTLE OF PAUL TO PHILEMON. Ditto. 4to. sewed. Pp. 404 1s. 6d. 12mo. cloth, 2s.

EPISTLE TO THE HEBREWS. Pp. iv. and 90. 4to. 4s.

SECOND EPISTLE OF PETER, EPISTLES OF JOHN AND JUDE AND THE REVELATION. Ditto. 4to. Pp. 254. 5s.

a tone of gentle kindness, may let his heart open to receive all that part (the main part) of Mr. Hunt's religion, which is, in truth, the purest Christianity."—*Examiner*.

**Mann.** A FEW THOUGHTS FOR A YOUNG MAN. A Lecture delivered before the Boston Mercantile Library Association, on its 29th Anniversary. By HORACE MANN, First Secretary of the Massachusetts Board of Education. Second Edition. Pp. 56, 16mo., sewed, 6d.

**Newman.** A HISTORY OF THE HERBREW MONARCHY from the Administration of Samuel to the Babylonish Captivity. By FRANCIS WILLIAM NEWMAN, formerly Fellow of Balliol College, Oxford, and Author of "The Soul; its Sorrows and Aspirations," etc. Second Edition. 8s. 6d.

**Parker.** TEN SERMONS ON RELIGION. By THEODORE PARKER. Post 8vo. cloth. 8s.

CONTENTS:

- I. Of Piety, and the relation thereof to Manly Life.
- II. Of Truth and the Intellect.
- III. Of Justice and the Conscience.
- IV. Of Love and the Affections.
- V. Of Conscious Religion and the Soul.
- VI. Of Conscious religion as a Source of Strength.
- VII. Of Conscious Religion as a Source of Joy.
- VIII. Of the Culture of the Religious Powers.
- IX. Of Conventional and Natural Sacraments.
- X. Of Communion with God.

"We feel that in borrowing largely from his (Parker's) pages to enrich our columns, we are earning the reader's gratitude."—*Leader*.

THEISM, ATHEISM, AND THE POPULAR THEOLOGY. Sermons by THEODORE PARKER, author of "A Discourse of Matters pertaining to Religion," etc. A portrait of the author engraved on steel is prefixed. Price 9s.

The aim of this work is defined by its author at the beginning of the first Discourse as follows:—"I propose to speak of Atheism, of the Popular Theology, and of pure Theism. Of each first, as a Theory of the Universe, and then as a Principle of Practical Life; first as Speculative Philosophy, then as Practical Ethics."

"To real thinkers and to the ministers of the Christian gospel, we emphatically say—Read them. (Parker's books) and reflect on them . . . there are glorious bursts of eloquence, flashings of true genius."—*Nonconformist*.

"Compared with the sermons which issue from the majority of pulpits, this volume is a treasure of wisdom and beauty."—*Leader*.

"The method of these discourses is practical, addressing their argument to common sense. Atheism and the popular theology are exhibited in their repulsive relations to common life, while from the better conception of divine things, of which the writer is the chief apostle, there is shown to arise, in natural development, the tranquil security of religious trust, guidance, and comfort in all social duty, and the clear hope of the world to come."—*Westminster Review*.

**Parker.** BREAD CAST UPON THE WATERS. By SOWERS OF THOUGHT FOR THE FUTURE. With four Sermons by THEODORE PARKER. 12mo. Pp. 104, sewed, 1s. 1860.

THEODORE PARKER'S EXPERIENCE AS A MINISTER, with some account of his Early Life and Education for the Ministry. Third thousand, 12mo. Pp. 80, sewed, 1s. 1860.

THE PUBLIC FUNCTION OF WOMAN. A Sermon preached at the Music Hall, March 27, 1853. By THEODORE PARKER. Post 8vo., sewed, 1s. 1855.

**Priaulx.** QUESTIONES MOSAICÆ, or the First Part of the Book of Genesis, compared with the remains of Ancient Religions. By OSMOND DE BEAUVOIR PRIAULX. Second edition, corrected and enlarged. 8vo. Pp. vii. and 548, cloth. 1854. 12s.

**Ripley** (HENRY J., Professor of Sacred Rhetoric and Pastoral Duties in Newton Theological Institute). SACRED RHETORIC; or, Composition and Delivery of Sermons. To which are added, HINTS ON EXTEMPORANEOUS PREACHING. By HENRY WARE, Jun., D.D. Pp. 234. 12mo., cloth, 2s. 6d.

**Simonides** (CONSTANTINE, Ph. D.) FAC-SIMILES OF CERTAIN PORTIONS OF THE GOSPEL OF ST. MATTHEW, AND OF THE EPISTLES OF ST. JAMES AND ST. JUDE, Written on Papyrus in the First Century, and preserved in the Egyptian Museum of Joseph Mayer, Esq., Liverpool; with a Portrait of St. Matthew, from a fresco Painting at Mount Athos. Edited and Illustrated, with Notes and Historical and Literary Prolegomena, containing confirmatory Fac-similes of the same portions of Holy Scripture, from Papyri and Parchment MSS. in the Monasteries of Mount Athos, of St. Catherine on Mount Sinai, of St. Sabba, in Palestine, and other sources. Folio. £1 11s. 6d.

**Taylor.** A RETROSPECT OF THE RELIGIOUS LIFE OF ENGLAND; or, the Church, Puritanism, and Free Inquiry. By J. J. TAYLER, B.A. New Revised Edition. Large post 8vo. 7s. 6d.

"This work is written in a chastely beautiful style, manifests extensive reading and careful research, is full of thought, and decidedly original in its character. It is marked also by the modesty which usually characterises true merit."—*Inquirer*.

"Mr. Taylor is actuated by no sectarian bias, and we heartily thank him for this addition to our religious literature."—*Westminster Review*.

"It is not often our good fortune to meet with a book so well conceived, so well written and so instructive as this. The various phases of the national mind, described with the clearness and force of Mr. Taylor, furnish inexhaustible mate-



**Beeston.** THE TEMPORALITIES OF THE ESTABLISHED CHURCH as they are and as they might be; collected from authentic Public Records. By WILLIAM BEESTON. 8vo. pp. 36, sewed. 1850. 1s.

**Bible.** THE HOLY BIBLE. First division the Pentateuch, or Five Books of Moses, according to the authorized version, with Notes, Critical, Practical, and Devotional. Edited by the Rev. THOMAS WILSON, M.A., of Corpus Christi College, Cambridge. 4to. Part I. pp. vi. and 84; part II. pp. 85 to 176; part III. pp. 177 to 275, sewed. 1853-4. each pt. 5s., the work compl. 20s.

**Campbell.** NEW RELIGIOUS THOUGHTS. By DOUGLAS CAMPBELL. Post 8vo. Pp. xii. and 425, cloth. 1860. 6s. 6d.

**Conant (T. J., D.D.)** THE MEANING AND USE OF BAPTIZEIN PHILOLOGICALLY AND HISTORICALLY INVESTIGATED. 8vo. Pp. 164. 2s. 6d.

**Confessions (The) of a Catholic Priest.** Post 8vo. Pp. v. and 320, 1858. 7s. 6s.

**Crosskey.** A DEFENCE OF RELIGION. By HENRY W. CROSSKEY. Pp. 48. 12mo., sewed, 1s. 1854.

**Foxton.** THE PRIESTHOOD AND THE PEOPLE. By FREDERICK J. FOXTON, A.B., Author of "Popular Christianity," etc. 8vo. sewed, price 1s. 6d.

**Froude.** THE BOOK OF JOB. By J. A. FROUDE, M.A., late fellow of Exeter College, Oxford. Reprinted from "The Westminster Review." New Series, No. VII., October, 1853. 8d.

**Fulton.** THE FACTS AND FALLACIES OF THE SABBATH QUESTION CONSIDERED SCRIPTURALLY. By HENRY FULTON. 12mo. Pp. 108, cloth, limp. 1858. 1s. 6d.

**Gervinus.** THE MISSION OF THE GERMAN CATHOLICS. By G. G. GERVINUS, Professor of History in the University of Heidelberg. Translated from the German. Post 8vo, sewed, 1s. 1846.

**Giles.** HEBREW RECORDS. An Historical Enquiry concerning the Age, Authorship, and Authenticity of the Old Testament. By the Rev. DR. GILES, late Fellow of Corpus Christi College, Oxford. Second Edition. 8vo. Pp. 356, cloth. 1853. 10s. 6d.

**Hennell** THE EARLY CHRISTIAN ANTICIPATION OF AN APPROACHING END OF THE WORLD, and its bearing upon the Character of Christianity as a Divine Revelation. Including an investigation

into the primitive meaning of the Antichrist and Man of Sin; and an examination of the argument of the Fifteenth Chapter of Gibbon. By SARA S. HENNELL. 12mo. Pp. 136., cloth, 2s. 6d.

**Hennell.** AN ESSAY ON THE SCEPTICAL TENDENCY OF BUTLER'S "ANALOGY." By SARA S. HENNELL. 12mo. Pp. 66. in paper cover, 1s.

THOUGHTS IN AID OF FAITH, Gathered chiefly from recent works in Theology and Philosophy. By SARA S. HENNELL. Post 8vo. Pp. 427, cloth. 10s. 6d.

**Hitchcock (EDWARD, D.D., LL.D.)** RELIGIOUS LECTURES ON PECULIAR PHENOMENA OF THE FOUR SEASONS. Delivered to the Students in Amhurst College, in 1845-47-48-49. Pp. 72, 12mo., sewed, 1s.

**Hunt.** THE RELIGION OF THE HEART. A Manual of Faith and Duty. By LEIGH HUNT. Fcap. 8vo. 6s.

Professor Newman has kindly permitted Mr. Chapman to print the following letter addressed to him:—

"Mr. Leigh Hunt's little book has been very acceptable to me. I think there is in it all that tenderness of wisdom which is the peculiar possession and honour of advanced years. I presume he regards his book as only a *contribution* to the Church of the Future, and the Liturgical part of it as a mere sample. I feel with him that we cannot afford to abandon the old principle of a 'public recognition of common religious sentiments;' and I rejoice that one like him has taken the lead in pointing out the direction in which we must look.

(Signed) F. W. NEWMAN."

"To the class of thinkers who are feelers also, to those whose soul is larger than mere logic can compass, and who habitually endeavour, on the wings of Imagination, to soar into regions which transcend reason, this beautiful book is addressed. . . . It cannot be read even as a book (and not accepting it as a ritual) without humanizing and enlarging the reader's mind."—*Leader*.

"The 'Religion of the Heart' is a manual of aspiration, faith, and duty, conceived in the spirit of natural piety. . . . It is the object of the book to supply one of those needs of the popular mind which the speculative rationalism is apt to neglect, to aid in the culture of sound habits and of reasonable religious affections. If the time has not yet arrived for the matured ritual of natural religion, the present endeavour will at least be regarded as a suggestion and help in that direction."—*Westminster Review*.

"This volume deserves to be read by many to whom, on other grounds, it may perhaps prove little acceptable, for the grave and thoughtful matter it contains, appealing to the heart of every truthful person. . . . Kindly emotions and a pure morality, a true sense of the beneficence of God and of the beauty of creation, a heightened sensibility that shuns all contact with theology, and shrinks only with too much dread from the hard dogmas of the pulpit,—make up the substance of this book, of which the style throughout is exquisitely gentle and refined. . . . Mr. Hunt never, on any occasion, discredits, by his manner of stating his beliefs, the comprehensive charity which sustains them. The most rigidly orthodox may read his book, and, passing over diversities of opinion, expressed always in

rial for reflection. Mr. Tayler regards all parties in turn from an equitable point of view, is tolerant towards intolerance, and admires zeal and excuses fanaticism wherever he sees honesty. Nay, he openly asserts that the religion of mere reason is not the religion to produce a practical effect on a people; and therefore regards his own class only as one element in a *better principle church*. The clear and comprehensive grasp with which he marshals his facts, is even less admirable than the impartiality, nay, more than that, the general kindliness with which he reflects upon them."—*Examiner*.

**Thom.** ST. PAUL'S EPISTLES TO THE CORINTHIANS; An Attempt to convey their Spirit and Significance. By the Rev. JOHN HAMILTON THOM. Post 8vo., cloth, 7s.

"A volume of singularly free, suggestive, and beautiful commentary."—*Inquirer*.

**Twenty-five Years' Conflict in the Church, and its Remedy,** 12mo. Pp. viii. and 70, sewed. 1855. 1s. 6d.

## Philosophy.

**An Exposition of Spiritualism;** comprising two Series of Letters, and a Review of the "Spiritual Magazine," No. 20. As published in the "Star and Dial" With Introduction, Notes, and Appendix. By SCEPTIC. 8vo. Pp. 330, cloth, 6s.

**Atkinson and Martineau.** LETTERS ON THE LAWS OF MAN'S NATURE AND DEVELOPMENT. By HENRY GEORGE ATKINSON, F.G.S., and HARRIET MARTINEAU. Post 8vo. Pp. xii. and 390, cloth. 1851. 5s.

"Of the many remarkable facts related in this book we can say little now. What rather strikes us is the elevating influence of an acknowledgment of *mystery* in any form at all. In spite of all that we have said, there is a tone in Mr. Atkinson's thoughts far above those of most of us who live in slavery to daily experience. The world is awful to him—truth is sacred. However wildly he has wandered in search of it, truth is all for which he cares to live. If he is dogmatic, he is not vain; if he is drying up the fountain of life, yet to him life is holy. He does not care for fame, for wealth, for rank, for reputation, for anything except to find truth and to live beautifully by it; and all this because he feels the unknown and terrible forces which are busy at the warp and woof of the marvellous existence."—*Fraser's Magazine*.

"A book, from the reasonings and conclusions of which, we are bound to express our entire dissent, but to which it is impossible to deny the rare merit of strictest honesty of purpose, as an investigation into a subject of the highest importance, upon which the wisest of us is almost entirely ignorant, begun with a sincere desire to penetrate the mystery and ascertain the truth, pursued with a brave resolve to shrink from no results to which that inquiry might lead, and to state them, whatever reception they might have from the world."—*Critic*.

"A curious and valuable contribution to psychological science, and we regard it with interest, as containing the best and fullest development of the new theories of mesmerism, clairvoyance, and the kindred hypotheses. The book is replete with profound reflections thrown out incidentally, is distinguished by a peculiar elegance of style, and, in the hands of a calm and philosophical theologian may serve as a useful *precis* of the most formidable difficulties he has to contend against in the present day."—*Weekly News*.

"The letters are remarkable for the analytical powers which characterise them, and will be eagerly read by all those who appreciate the value of the assertion, that 'the proper study of mankind is man.' The range of reading which they embody is no less extensive than the sincerity as well as depth of thought and earnest-

ness in the search after truth, which are their principal features. Without affectation or pedantry, faults arrived at by so easy a transition, they are marked by simplicity of diction, by an ease and grace of language and expression that give to a subject, for the most part intricate and perplexing, an inexpressible charm."—*Weekly Dispatch*.

**Awais Hind;** or, a Voice from the Ganges. Being a Solution of the true Source of Christianity. By an INDIAN OFFICER. Post 8vo. Pp. xix. and 222, cloth, 5s. 1861.

**Baconi, Franciscl,** VERULAMIENSIS SERMONES FIDELES, sive interiora rerum, ad Latinam orationem emendatorem revocavit philologus Latinus. 12mo. pp. xxvi. and 272. 1861. 3s.

**Channing.** SELF-CULTURE. By WILLIAM E. CHANNING. Post 8vo. Pp. 56, cloth, 1s. 1844.

**Comte.** THE CATECHISM OF POSITIVE RELIGION. Translated from the French of Auguste Comte. By RICHARD CONGREVE. 12mo. Pp. vi. and 428, cloth, 6s. 6d. 1858.

THE POSITIVE PHILOSOPHY OF AUGUSTE COMTE. Translated and Condensed by HARRIET MARTINEAU. 2 vols. Large post 8vo, cloth 16s.

"A work of profound science, marked with great acuteness of reasoning, and conspicuous for the highest attributes of intellectual power."—*Edinburgh Review*.

"The 'Cours de Philosophie Positive' is at once a compendious cyclopædia of science and an exhibition of scientific method. It defines rigorously the characteristics of the several orders of phenomena with which the particular sciences are concerned, arranges them in an ascending scale of complexity and speciality, beginning with mathematics and ending with social physics or sociology, and assigns to each science its proper method in accordance with the nature of the phenomena to be investigated. . . . Because it is not merely a cyclopædia of scientific facts, but an exhibition of the methods of human knowledge and of the relations between its different branches, M. Comte calls his work philosophy; and because it limits itself to what can be proved, he terms it positive philosophy."—*Spectator*.

"The world at large has reason to be grateful to all concerned in this publication of the *opus magnum* of our century. . . . Miss Martineau has confined herself rigorously to the task of translating freely and condensing the work, adding nothing of illustration or criticism, so that the reader has Comte's views presented as

Comte promulgated them . . . In the whole range of philosophy we know of no such successful abridgment."—*Leader*.

"A wonderful monument of ratiocinative skill."—*Scotsman*.

"Miss Martineau's book, as we expected it would be, is an eloquent exposition of M. Comte's doctrines."—*Economist*.

**Cousin (VICTOR).** ELEMENTS OF PSYCHOLOGY: included in a Critical Examination of Locke's Essay on the Human Understanding, and in additional pieces. Translated from the French, with an Introduction and Notes, by CALEB S. HENRY, D.D. Fourth improved edition, revised according to the Author's last corrections. Crown 8vo. Pp. 568. 1861. cloth, 7s.

THE PHILOSOPHY OF KANT.

Lectures by VICTOR COUSIN. Translated from the French To which is added, a Biographical and Critical Sketch of Kant's Life and Writings. By A. G. HENDERSON. Large post 8vo, cloth. 9s.

**Duncanson.** THE PROVIDENCE OF GOD MANIFESTED IN NATURAL LAW. By JOHN DUNCANSON, M.D. Post 8vo. Pp. v. and 354, cloth. 1861. 7s.

**Emerson.** ESSAYS BY RALPH WALDO EMERSON. First Series, embodying the Corrections and Editions of the last American edition; with an Introductory Preface by THOMAS CARLYLE, reprinted, by permission, from the first English Edition. Post 8vo. 2s.

ESSAYS BY RALPH WALDO EMERSON. Second Series, with Preface by THOMAS CARLYLE. Post 8vo. cloth. 3s. 6d.

**Feuerbach.** THE ESSENCE OF CHRISTIANITY. By LUDWIG FEUERBACH. Translated from the Second German Edition, by MARIAN EVANS, Translator of Strauss's "Life of Jesus." Large post 8vo. 10s. 6d.

**Fichte.** THE POPULAR WORKS OF J. G. FICHTE. Two vols. Post 8vo., cloth, £1.

ON THE NATURE OF THE SCHOLAR, AND ITS MANIFESTATIONS. By JOHANN GOTTLIEB FICHTE. Translated from the German by WILLIAM SMITH. Second Edition. Post 8vo. Pp. vii. and 131, cloth, 3s. 1843.

"With great satisfaction we welcome this first English translation of an author who occupies the most exalted position as a profound and original thinker; as an irresistible orator in the cause of what he believed to be the truth; as a thoroughly honest and heroic man. . . . The appearance of any of his works in our language is, we believe, a perfect novelty. . . . These orations are admirably fitted for their purpose; so grand is the position taken by the lecturer, and so irresistible their eloquence."—*Examiner*.

"This work must inevitably arrest the attention of the scientific physician, by the grand spirituality of its doctrines, and the pure morality it teaches. . . . Shall we be presumptuous if we recommend these views to our professional

brethren? or if we say to the enlightened, the thoughtful, the serious, This—if you be true scholars—is *your* Vocation? We know not a higher morality than this, or more noble principles than these: they are full of truth."—*British and Foreign Medico-Chirurgical Review*.

**Fichte.** THE CHARACTERISTICS OF THE PRESENT AGE. By JOHANN GOTTLIEB FICHTE. Translated from the German by WILLIAM SMITH. Post 8vo. Pp. xi. and 271, cloth, 6s. 1847.

"A noble and most notable acquisition to the literature of England."—*Douglas Jerrold's Weekly Paper*.

"We accept these lectures as a true and most admirable delineation of the present age; and on this ground alone we should bestow on them our heartiest recommendation; but it is because they teach us how we may rise above the age, that we bestow on them our most emphatic praise.

"He makes us think, and perhaps more sublimely than we have ever formerly thought, but it is only in order that we may the more nobly act.

"As a majestic and most stirring utterance from the lips of the greatest German prophet, we trust that the book will find a response in many an English soul, and patiently help to regenerate English society."—*The Critic*.

THE VOCATION OF A SCHOLAR.

By JOHANN GOTTLIEB FICHTE. Translated from the German by WILLIAM SMITH. Post 8vo. Pp. 78, sewed, 1s. 6d., cloth, 2s. 1847.

"The Vocation of a Scholar . . . is distinguished by the same high moral tone, and manly, vigorous expression' which characterize all Fichte's works in the German, and is nothing lost in Mr. Smith's clear, unembarrassed, and thoroughly English translation."—*Douglas Jerrold's Newspaper*.

"We are glad to see this excellent translation of one of the best of Fichte's works presented to the public in a very neat form. . . . No class needs an earnest and sincere spirit more than the literary class: and therefore the 'Vocation of the Scholar,' the 'Guide of the Human Race,' written in Fichte's most earnest, most commanding temper, will be welcomed in its English dress by public writers, and be beneficial to the cause of truth."—*Economist*.

THE VOCATION OF MAN. By

JOHANN GOTTLIEB FICHTE. Translated from the German by WILLIAM SMITH. Post 8vo. Pp. xii. and 198, cloth, 4s. 1848.

"In the progress of my present work, I have taken a de per glance into religion than ever I did before. In me the emotions of the heart proceed only from perfect intellectual clearness; it cannot be but the clearness I have now attained on this subject shall also take possession of my heart."—*Fichte's Correspondence*.

"The Vocation of Man' is, as Fichte truly says, intelligible to all readers who are really able to understand a book at all; and as the history of the mind in its various phases of doubt, knowledge, and faith, it is of interest to all. A book of this stamp is sure to teach you much, because it excites thought. If it rouses you to combat his conclusions, it has done a good work: for in that very effort you are stirred to a consideration of points which have hitherto escaped your indolent acquiescence."—*Foreign Quarterly*.

"This is Fichte's most popular work, and is every way remarkable."—*Atlas*.

"It appears to us the boldest and most emphatic attempt that has yet been made to explain to man his restless and unconquerable desire to win the True and the Eternal."—*Sentinel*.

**Fichte.** THE WAY TOWARDS A BLESSED LIFE; or, the Doctrine of Religion. By JOHANN GOTTLIEB FICHTE. Translated by WILLIAM SMITH. Post 8vo. Pp. viii. and 221, cloth, 5s. 1849.

MEMOIR OF JOHANN GOTTLIEB FICHTE. By WILLIAM SMITH. Second Edition. Post 8vo. Pp. 168, cloth, 4s. 1848.

"... A Life of Fichte, full of nobleness and instruction, of grand purpose, tender feeling, and brave effort! ... the compilation of which is executed with great judgment and fidelity."—*Prospective Review*.

"We state Fichte's character as it is known and admitted by men of all parties among the Germans, when we say that so robust an intellect, a soul so calm, so lofty, massive, and immoveable, has not mingled in philosophical discussion since the time of Luther. . . . Fichte's opinions may be true or false; but his character as a thinker can be slightly valued only by such as know it ill; and as a man, approved by action and suffering, in his life and in his death, he ranks with a class of men who were common only in better ages than ours."—*State of German Literature, by Thomas Carlyle*.

**Foxton.** POPULAR CHRISTIANITY; its Transition State, and Probable Development. By FREDERICK J. FOXTON, A.B., formerly of Pembroke College, Oxford, and Perpetual Curate of Stoke Prior and Docklow, Herefordshire. Post 8vo. Pp. ix. and 226, cloth. 1849. 5s.

"Few writers are bolder, but his manner is singularly considerate towards the very opinions that he combats—his language singularly calm and measured. He is evidently a man who has his purpose sincerely at heart, and indulges in no writing for effect. But what most distinguishes him from many with whom he may be compared is, the positiveness of his doctrine. A prototype for his volume may be found in that of the American, Theodore Parker—the "Discourse of Religion." There is a great coincidence in the train of ideas. Parker is more copious and eloquent, but Foxton is far more explicit, definite, and comprehensible in his meaning."—*Spectator*.

"He has a penetration into the spiritual desires and wants of the age possible only to one who partakes of them, and he has uttered the most prophetic fact of our religious condition, with a force of conviction, which itself gives confidence, that the fact is as he sees it. His book appears to us to contain many just and profound views of the religious character of the present age, and its indications of progress. He often touches a deep and fruitful truth with a power and fulness that leave nothing to be desired."—*Prospective Review, Nov., 1849*.

"It contains many passages that show a warm appreciation of the moral beauty of Christianity, written with considerable power."—*Inquirer*.

"... with earnestness and eloquence."—*Critic*.

"We must refer our readers to the work itself, which is most ably written, and evinces a spirit at once earnest, enlightened, and liberal; in a small compass he presents a most lucid exposition of views, many of them original, and supported by arguments which cannot fail to create a deep sensation in the religious world."—*Observer*.

**Hall.** THE LAW OF IMPERSONATION AS APPLIED TO ABSTRACT IDEAS AND RELIGIOUS DOGMAS. By S. W. HALL. Second Edition, enlarged. Crown 8vo. Pp. 120. Bound in cloth, 4s. 6d.

**Hickok.** A SYSTEM OF MORAL SCIENCE. By LAWRENS P. HICKOK, D.D., Author of "Rational Psychology." Royal 8vo. Pp. viii. and 432, cloth. 1853. 12s.

**Langford.** RELIGION AND EDUCATION IN RELATION TO THE PEOPLE. By JOHN ALFRED LANGFORD. 12mo. Pp. iv, 133, cloth, 1852. 2s.

RELIGIOUS SCEPTICISM AND INFIDELITY; their History, Cause, Cure, and Mission. By JOHN ALFRED LANGFORD. Post 8vo. Pp. iv. and 246, cloth. 1850. 2s. 6d.

**Maccall (WILLIAM).** NATIONAL MISSIONS. A Series of Lectures. 8vo. Pp. viii. and 382. 10s. 6d.

SACRAMENTAL SERVICES. Pp. 20, 12mo., sewed, 6d.

THE AGENTS OF CIVILIZATION. A Series of Lectures. Pp. 126, 12mo., cloth, 1s. 6d.

THE DOCTRINE OF INDIVIDUALITY. A Discourse delivered at Crediton, on the 28th of May, 1843. Pp. 22, 12mo., sewed, 6d.

THE EDUCATION OF TASTE. A Series of Lectures. Pp. 104, 12mo., sewed, 1s.

THE ELEMENTS OF INDIVIDUALISM. A Series of Lectures. Pp. 358, 8vo., cloth, 7s. 6d.

THE INDIVIDUALITY OF THE INDIVIDUAL. A Lecture delivered at Exeter on the 29th March, 1844, before the Literary Society. Pp. 40, 12mo., sewed, 6d.

THE LESSONS OF THE PESTILENCE. A Discourse delivered at Royston, on the 23rd September, 1849. Pp. 22, 12mo., sewed, 6d.

THE UNCHRISTIAN NATURE OF COMMERCIAL RESTRICTIONS. A Discourse delivered at Bolton, on Sunday, the 27th September, 1840. Pp. 14, 12mo., sewed, 3d.

**Mackay.** INTELLECTUAL RELIGION: being the Introductory Chapter to "The Progress of the Intellect, as Exemplified in the Religious Development of the Greeks and Hebrews." By R. W. MACKAY, M.A. 8vo. paper cover, 1s. 6d.

**Mackay** THE PROGRESS OF THE INTELLECT, as Exemplified in the Religious Development of the Greeks and Hebrews. By R. W. MACKAY, M.A. 2 vols. 8vo., cloth, 24s.

"The work before us exhibits an industry of research which reminds us of Cudworth, and for which, in recent literature, we must seek a parallel in Germany, rather than in England, while its philosophy and aims are at once lofty and practical. Scattered through its more abstruse disquisitions, are found passages of pre-eminent beauty—gems into which are absorbed the finest rays of intelligence and feeling. We believe Mr. Mackay's work is unique in its kind."

"The analysis and history of the theory of mediation, from its earliest mythical embodiments, are admirable, both from their panoramic breadth and their richness in illustrative details. We can only recommend the reader to resort to this treasury of mingled thought and learning."—*Westminster Review* Jan. 1, 1851.

— THE RISE AND PROGRESS OF CHRISTIANITY. By R. W. MACKAY, M.A. Author of "The Progress of the Intellect as exemplified in the Religious Development of the Greeks and Hebrews." Large post 8vo., cloth. 10s. 6d.

CONTENTS:

- Part I. Idea of Early Christianity.
- " II. The Pauline Controversy and its Issues
- " III. Idea of Catholicity.
- " IV. Origin of the Church, and its Conflict with Heathenism.
- " V. Origin and Progress of Dogma.
- " VI. Rise of the Papacy.
- " VII. Theology of the Church.
- " VIII. Decline of the Papacy.

"A work of this nature was much wanted and will be highly useful. Mr. Mackay has executed his task with great skill: he is profoundly acquainted with the whole German literature of his subject, and he has successfully fused into one continuous and consistent view the latest results obtained and chief topics treated by the freest and ablest of the critics of Germany."—*Westminster Review*.

"Our readers may rest assured that this book is on every account worthy of special and attentive perusal. . . . Mr. Mackay writes moderately as well as fearlessly, with the spirit of a philosopher and the candour of an honest man."—*Leader*

**Mann** (HORACE). A FEW THOUGHTS FOR A YOUNG MAN. A Lecture delivered before the Boston Mercantile Library Association, on its 29th Anniversary. Second Edition. 12mo. Pp. 56 6d.

**Newman**. CATHOLIC UNION: Essays towards a Church of the future, as the organization of Philanthropy. By F. W. NEWMAN. Post 8vo., cloth, 3s. 6d.

— PHASES OF FAITH; or Passages from the History of My Creed. By FRANCIS WILLIAM NEWMAN. Sewed, 2s., post 8vo., cloth, 3s. 6d.

"Besides a style of remarkable fascination, from its perfect simplicity and the absence of all thought of writing, the literary character of this book arises from its display of the writer's mind, and the narrative of his struggles. . . . In addition to the religious and metaphysical interest, it contains some more tangible biographical matter, in incidental pictures of the

writer's career, and glimpses of the alienations and social persecutions he underwent in consequence of his opinions."—*Spectator*.

"The book altogether is a most remarkable book, and is destined, we think, to acquire all the notoriety which was attained a few years since by the 'Vestiges of Creation,' and to produce a more lasting effect."—*Weekly News*.

"No work in our experience has yet been published, so capable of grasping the mind of the reader, and carrying him through the tortuous labyrinth of religious controversy; no work so energetically clearing the subject of all its ambiguities and sophistications; no work so capable of making a path for the new reformation to tread securely on. In this history of the conflicts of a deeply religious mind, courageously seeking the truth, and conquering for itself, bit by bit, the right to pronounce dogmatically on that which it had heretofore accepted traditionally, we see reflected, as in a mirror, the history of the last few centuries. Modern spiritualism has reason to be deeply grateful to Mr. Newman: his learning, his piety, his courage, his candour, and his thorough mastery of his subject, render his alliance doubly precious to the cause."—*The Leader*.

"Mr. Newman is a master of style, and his book, written in plain and nervous English, treats of too important a subject to fail in commanding the attention of all thinking men, and particularly of all the ministers of religion."—*Economist*

"As a narrative of the various doubts and misgivings that beset a religious mind, when compelled by conviction to deviate from the orthodox views, and as a history of the conclusions arrived at by an intelligent and educated mind, with the reasons and steps by which such conclusions were gained, this work is most interesting and of great importance."—*Morning Advertiser*.

**Newman**. THE SOUL: HER SORROWS AND HER ASPIRATIONS. An Essay towards the Natural History of the Soul, as the Basis of Theology. By FRANCIS WILLIAM NEWMAN, formerly Fellow of Balliol College, Oxford. Sewed, 2s., post 8vo., cloth, 3s. 6d.

"The spirit throughout has our warmest sympathy. It contains more of the genuine life of Christianity than half the books that are coldly elaborated in its defence. The charm of the volume is the tone of faithfulness and sincerity which it breathes—the evidences which it affords in every page, of being drawn direct from the fountains of conviction."—*Prospective Review*.

"On the great ability of the author we need not comment. The force with which he puts his arguments, whether for good or for evil, is obvious on every page."—*Literary Gazette*.

"We have seldom met with so much pregnant and suggestive matter in a small compass, as in this remarkable volume. It is distinguished by a force of thought and freshness of feeling, rare in the treatment of religious subjects."—*Inquirer*.

**Novalis**. CHRISTIANITY OF EUROPE. By NOVALIS (FREDERICK VON HARDENBERG). Translated from the German by the Rev. JOHN DALTON. Post 8vo. Pp. 34, cloth, 1844. 1s.

**Owen** (ROBERT DALE). FOOTFALLS ON THE BOUNDARY OF ANOTHER WORLD. An enlarged English Copyright Edition. Ten editions of this work have been sold within a very short time in Ame-

rica. In the present edition, the author has introduced a considerable quantity of new matter. In 1 vol., post 8vo., neatly bound in cloth, 7s. 6d.

"It is as calm and logical a work as exists in the English language."—*Weldon's Register*.

"Mr. Owen is a thorough conscientious man, an acute reasoner, and a cultivated and accomplished writer.—*Atlas*.

"But his book is not merely curious and amusing, its utility may be recognised, even by those who dissent most strongly from the author's conclusions."—*Spectator*.

**Quinet.** ULTRAMONTISM; or, THE ROMAN CHURCH AND MODERN SOCIETY. By E. QUINET, of the College of France. Translated from the French (Third Edition), with the Author's approbation, by C. COCKS, B.L. Post 8vo., Pp. ix. and 184, cloth, 5s. 1845.

**Religious Thoughts (The) and Memoranda of a Believer in Nature.** Post 8vo. Pp. viii. and 225, cloth. 1855. 2s. 6d.

**Science of Happiness,** Developed in a Series of Essays on Self Love. By a Friend to Humanity. 8vo. Pp. xii. and 141, 3s. 6d.

**Strauss.** THE OPINIONS OF PROFESSOR DAVID F. STRAUSS, AS EMBODIED IN HIS LETTER TO THE BURGOMASTER HINZEL, PROFESSOR ORELLI, AND PROFESSOR HIZIG AT ZURICH. With an Address to the People of Zurich. By PROFESSOR ORELLI. Translated from the Second Edition of the original. 8vo. Pp. 31, sewed, 1s. 1844.

**Ullmann.** THE WORSHIP OF GENIUS, AND THE DISTINCTIVE CHARACTER OR ESSENCE OF CHRISTIANITY. By PROFESSOR C. ULLMANN. Translated by LUCY SANDFORD. Post 8vo. Pp. 116, cloth. 3s. 6d.

**What is Truth?** Post 8vo. Pp. 124, cloth. 1854. 3s.

**Wilson.** CATHOLICITY SPIRITUAL AND INTELLECTUAL. An attempt at vindicating the Harmony of Faith and Knowledge. A series of Discourses. By THOMAS WILSON, M.A., late Minister of St. Peter's Mancroft, Norwich; Author of "Travels in Egypt," etc. 8vo. Pp. 232, cloth. 1850. 5s.

## Philology.

### ENGLISH.

**Asher** (DAVID, PH. D.). ON THE STUDY OF MODERN LANGUAGES in general, and of the English Language in particular. An Essay. 12mo., cloth, pp. viii. and 80. 2s.

"I have read Dr. Asher's Essay on the Study of the Modern Languages with profit and pleasure, and think it might be usefully reprinted here. It would open to many English students of their own language some interesting points from which to regard it and suggest to them works bearing upon it, which otherwise they might not have heard of. Any weakness which it has in respect of the absolute or relative value of English authors does not materially affect its value.—RICHARD C. TRENCH, *Westminster*, June 25, 1859.

**Bartlett** (JOHN RUSSELL). DICTIONARY OF AMERICANISMS: A Glossary of Words and Phrases colloquially used in the United States. Second Edition. considerably enlarged and improved. 1 vol. 8vo. Pp. xxxii. and 524, cloth, 16s.

**Howditch** (N. I.). SUFFOLK SUR- NAMES. Third Edition. 8vo. Pp. xxvi. and 758, cloth, 15s.

**Chapman.** THE NATURE AND USE OF LANGUAGE, POPULARLY CONSIDERED. A Lecture. By EDWIN CHAPMAN. 8vo. 1826. Pp. 82, 1s.

**Canones Lexicographici:** or Rules to be observed in editing the New English Dictionary of the Philological Society, prepared by a Committee of the Society. 8vo. Pp. 12, sewed, 6d.

**Coleridge** (HERBERT, ESQ., of Lincoln's Inn, Barrister-at-Law). A GLOSSARIAL INDEX to the printed English Literature of the Thirteenth Century. 1 vol. 8vo., cloth. Pp. 104, 5s.

**An Etymological Analysis of all English Words,** being a list of all the Prefixes, Roots, and Suffixes in English, with all the words containing each Prefix, Root, and Suffix under it. Made by Dr. C. LOTTNER, of the University of Berlin, and edited by F. J. FURNIVALL, Esq., M.A., Trin. Hall, Cambridge, Editor of the Philological Society's Proposed New English Dictionary. 8vo.

**A Concise Early English Dictionary** for the period 1250—1526, the Beginning of Early English to the Date of the First English New Testament. Edited by F. J. FURNIVALL, Esq., M.A. Trin. Hall, Cambridge. 8vo.

**A Concise Middle-English Dictionary** for the period 1526—1674, the date of the First English New Testament to Milton's death. Edited by F. J. FURNIVALL, Esq., M.A. 8vo.

**Philological Society.** PROPOSALS FOR THE PUBLICATION OF A NEW ENGLISH DICTIONARY. 8vo. Pp. 32, sewed, 6d.

**The Philological Society's New English Dictionary.** Basis of Comparison. Third Period. Eighteenth and Nineteenth Centuries. Part I., A to D. 8vo. Pp. 24, sewed, 6d.

**Wedgwood (HENSLEIGH, M.A.)** late Fellow of Christ's College, Cambridge). A DICTIONARY OF ENGLISH ETYMOLOGY. 3 vols. Vol. I, embracing letters A to D. 8vo. Pp. xxiv. and 508, cloth, 14s.

"Dictionaries are a class of books not usually esteemed light reading; but no intelligent man were to be pitied who should find himself shut up on a rainy day, in a lonely house, in the dreariest part of Salisbury Plain, with no other means of recreation than that which Mr. Wedgwood's Dictionary of English Etymology could afford him. He would read it through, from cover to cover, at a sitting, and only regret that he had not the second volume to begin upon forthwith. It is a very able book, of great research, full of delightful surprises, a repertory of the fairy tales of linguistic science."—*Speculator*.

SPANISH.

**Morentin (MANUEL M. DE).** ESTUDIOS FILOLOGICOS ó sea Exámen razonado de las dificultades Principales en la Lengua Española. Un tomo en 8vo. mayor, de 576 páginas. 12s.

A SKETCH OF THE COMPARATIVE BEAUTIES of the French and Spanish Languages. Part I. 8vo. Pp. 38, sewed, 1s. 6d. Part II. 8vo. Pp. 60, sewed, 2s.

MODERN GREEK.

**Sophocles (E. A.)** A GLOSSARY of later and Byzantine Greek. 4to. Pp. iv. and 624, cloth, £2 8s.

AFRICAN.

**Osburn (WILLIAM, R.S.L.)** THE MONUMENTAL HISTORY OF EGYPT, as recorded on the Ruins of her Temples, Palaces, and Tombs. Illustrated with Maps, Plates, etc. 2 vols. 8vo. Pp. xii and 461; vii. and 643, £2 2s.

Vol. I.—From the Colonization of the Valley to the Visit of the Patriarch Abram.

Vol. II.—From the Visit of Abram to the Exodus.

**Grout (REV. LEWIS, Missionary of the American Board; and Corresponding Member of the American Oriental Society).** THE ISIZULU. A Grammar of the Zulu Language; accompanied with a Historical Introduction, also with an Appendix. 8vo. Pp. lii. and 432, cloth, 21s.

JAPANESE.

**Alcock (RUTHERFORD, Resident British Minister at Jeddo.)** A PRACTICAL GRAMMAR of the Japanese Language. 4to. Pp. 61, cloth, 18s.

**Hoffmann (J., Japanese Interpreter to the Government of the Dutch East Indies).** SHOPPING DIALOGUES in Japanese, Dutch, and English. Oblong 8vo., sewed, 3s.

CHINESE.

**Hernisz (STANISLAS, M.D., Attaché to the U. S. Legation at Paris; late Attaché to the U. S. Legation in China; Member of the American Oriental Society, etc., etc.)** A GUIDE TO CONVERSATION in the English and Chinese Languages, for the use of Americans and Chinese, in California and elsewhere. Square 8vo. Pp. 274, sewed, 18s.

The Chinese characters contained in this work are from the collections of Chinese groups, engraved on steel, and cast into movable types, by Mr. Marcellin Legrand, Engraver of the Imperial Printing Office at Paris; they are used by most of the Missions to China.

**Legge.** THE CHINESE CLASSICS. With a Translation, Critical and Exegetical, Notes, Prolegomena, and Copious Indexes. By JAMES LEGGE, D.D., of the London Missionary Society. In seven vols. Vol. I., containing Confucian Analects, the Great Learning, and the Doctrine of the Mean. 8vo. Pp. 526, cloth, price £2 2s. Vol. II., containing the Works of Mencius. 8vo. Pp. 634, cloth, price £2 2s.

**Medhurst.** CHINESE DIALOGUES, QUESTIONS, and FAMILIAR SENTENCES, literally rendered into English, with a view to promote commercial intercourse, and assist beginners in the language. By the late W. H. MEDHURST, D.D. A new and enlarged edition. Part I. Pp. 66. 8vo. price 5s.

SANSKRIT.

**Goldstücker (THEODOR, Ph. D., Professor of the Sanskrit Language and Literature in University College, London.)** A DICTIONARY, SANSKRIT AND ENGLISH, extended and improved from the second edition of the Dictionary of Professor H. H. WILSON, with his sanction and concurrence; together with a Supplement, Grammatical Appendices, and an Index, serving as a Sanskrit-English Vocabulary. Parts I. to IV. 4to. Pp. 1—320. 1856—1860. Each Part 6s.

PANINI: His Place in Sanskrit Literature. An Investigation of some Literary and Chronological Questions which may be settled by a study of his Work. A separate impression of

the Preface to the Facsimile of M.S. No. 17 in the Library of Her Majesty's Home Government for India, which contains a portion of the MANAVA-KALPA-SUTRA, with the Commentary of KUMARILA-SWAMIN. Imperial 8vo. Pp. 268, cloth, 12s.

**Manava-Kalpa-Sutra**; being a portion of this ancient work on Vaidik Rites, together with the Commentary of KUMARILA-SWAMIN. A Facsimile of the MS. No. 17 in the Library of Her Majesty's Home Government for India. With a Preface by THEODORE GOLDSTÜCKER. Oblong folio. pp. 268 of letter-press, and 121 leaves of facsimiles. Cloth, £4 4s.

**Rig-Veda Sanhita.** A Collection of Ancient Hindu Hymns, constituting the Fifth to Eighth Ashtakas, or Books of the Rig-Veda, the oldest authority for the Religious and Social Institutions of the Hindus. Translated from the original Sanskrit by the late HORACE HAYMAN WILSON, M.A., F.R.S., etc. Edited by JAMES R. BALLANTYNE, LL.D., late Principal of the Government Sanskrit College of Benares. Vols. IV., V., and VI. 8vo., cloth.

[In the Press.]

**Select Specimens of the Theatre of the Hindus**, translated from the Original Sanskrit. By HORACE HAYMAN WILSON, M.A., F.R.S. Second Edition. 2 vols. 8vo., cloth. Pp. lxx. and 384, 415. 15s.

#### CONTENTS.

Vol. I. Preface—Treatise on the Dramatic System of the Hindus—Dramas translated from the Original Sanskrit—The Mrichchakati, or the Toy Cart—Vikrama and Urvashi, or the Hero and the Nymph—Uttara Ramá Cheritra, or continuation of the History of Ramá.

Vol. II. Dramas translated from the Original Sanskrit—Maláti and Mádhava, or the Stolen Marriage—Mudrá Rakshasa, or the Signet of the Minister—Retnávala, or the Necklace—Appendix, containing short accounts of different Dramas.

**Wilson.** WORKS BY THE LATE HORACE H. WILSON, M.A., F.R.S., Member of the Royal Asiatic Societies of Calcutta and Paris, and of the Oriental Society of Germany, etc., and Boden Professor of Sanskrit in the University of Oxford. Vol. I. Also under this title, ESSAYS AND LECTURES, CHIEFLY ON THE RELIGION OF THE HINDUS. By the late H. H. WILSON, M.A., F.R.S., etc. etc. Collected and Edited by DR. REINHOLD ROST. In two vols. Vol. I., containing "A Sketch of the Religious Sects of the Hindus." 8vo. Pp. 912, cloth, price 10s. 6d.

The Series will consist of twelve volumes. A detailed Prospectus may be had on application.

**Wise** (T. A., M.D., Bengal Medical Service). COMMENTARY ON THE HINDU SYSTEM OF MEDICINE. 8vo. pp. xx. and 432, cloth, 7s. 6d.

**Young** (ROBERT, F.E.S.L.). GUJARATI EXERCISES; or a New Mode of Learning to Read, Write or Speak the Gijarati Language, on the Ollendorffian System. 8vo. pp. 500, sewed, 12s.

#### RUSSIAN.

**Kelsyeff** (BASIL). A NEW RUSSIAN GRAMMAR, based upon the phonetic laws of the Russian Language. 8vo. [In the Press]

#### ZEND.

**Haug.** OUTLINE OF A GRAMMAR OF THE ZEND LANGUAGE. By MARTIN HAUG, Dr. Phil. 8vo. Pp. 82, sewed. 14s. 1861.

— ESSAYS ON THE SACRED LANGUAGES, WRITINGS, AND RELIGION OF THE PARSEES. By MARTIN HAUG, Dr. Phil., Superintendent of Sanskrit Studies in the Poona College. 8vo. Pp. 278, cloth, 21s. 1862.

#### AMERICAN.

**Collecao de Vocabulos e Frases** usados na Provincia de S. Pedro de Rio Grande do Sul no Brazil. 16mo. pp. 32, sewed, 2s. 6d.

**Evangeliarium, Epistolarium et Lectionarium Aztecum**, sive Mexicanum, ex Antiquo Codice Mexicano, nuper reperto, depromptum cum praeformatione interpretatione adnotationibus Glossario edidit BERNARDINUS-BIONDELLI. Folio. Pp. l. and 574. 1858. (Only 400 copies printed, on stout writing-paper. Bound half Morocco, gilt top, uncut edges). £6 6s.

The very interesting Codex of which the above is a careful reprint, was discovered in Mexico by Beltrami, in the year 1826. It is composed in the purest and most elegant Nahuati, that was ever written, by Bernardino Sahagun, a Spanish Franciscan, assisted by two princes of the royal house of Anahuac, one the son of Montezuma, the other the son of the Prince of Tezucuo—and purports to be a "postilla" (post illa scilicet textus verba) on the Gospels and Epistles. Sahagun arrived at Mexico in the year 1529, and lived and laboured with great success in that country for fully sixty years. Mr. Biondelli has accompanied Sahagun's text by a Latin version, has added a copious Vocabulary Nahuati and Latin, and, by his introductory observations, has thrown considerable light not alone upon the Nahuati language, its affinity to other families of languages, its grammatical peculiarities, but also upon the traditions, institutions, and monuments of the Aztecs—thus forming a complete treasury of everything appertaining to the ancient Aztecs.

#### POLYNESIAN.

**Grey.** MAORI MEMENTOS; being a Series of Addresses, presented by the Native People to His Excellency SIR GEORGE GREY, K.C.B., F.R.S., With Introduction, Remarks, and Explana-



tory Notes. To which is added a small Collection of LAMENTS, etc. By CHARLES OLIVER B. DAVIES. 8vo. Pp. 227, 12s.

**Williams.** First Lessons in the Maori Language, with a short Vocabulary. By W. L. WILLIAMS, B.A. Square 8vo. Pp. 80, cloth. London, 1862. 3s. 6d.

POLYGLOTS.

**Triglot.** A COMPLETE DICTIONARY, ENGLISH, GERMAN, AND FRENCH, on an entirely new plan, for the use of the Three Nations. In Three Divisions. One vol. small 4to, cloth, red edges. 10s. 6d.

**Tetraglot.** NEW UNIVERSAL DICTIONARY OF THE ENGLISH, FRENCH, ITALIAN, AND GERMAN LANGUAGES, arranged after a new system. Small 8vo, cloth. 7s. 6d.

**Grammatography.** A MANUAL OF REFERENCE TO THE ALPHABETS OF ANCIENT AND MODERN LANGUAGES. Based on the German Compilation of F. BALLHORN. In one vol. Royal 8vo. Pp. 80, cloth, price 7s. 6d.

The "Grammatography" is offered to the public as a compendious introduction to the reading of the most important Ancient and Modern Languages. Simple in its design, it will be consulted with advantage by the Philological Student, the Amateur Linguist, the Bookseller, the Corrector of the Press, and the diligent Compositor.

ALPHABETICAL INDEX.

Afghan (or Pushto).	Greek (Archaic).
Amharic.	Gujerati (or Guzerattee).
Anglo-Saxon.	Hieratic.
Arabic.	Hieroglyphics.
Arabic Ligatures.	Hebrew.
Aramaic.	Hebrew (Archaic).
Archaic Characters.	Hebrew (Rabbinical).
Armenian.	Hebrew (Judæo-German)
Assyrian Cuneiform.	Hebrew (current hand).
Bengali.	Hungarian.
Bohemian (Czechian).	Illyrian.
Búgís.	Irish.
Burmese.	Italian (Old).
Canarese (or Carnátaca).	Japanese.
Chinese.	Javanese.
Coptic.	Lettish.
Croato-Glagolitic.	Mantshu.
Cufic.	Median Cuneiform.
Cyrillic (or Old Slavonic).	Modern Greek (or Romaic).
Czechian (or Bohemian).	Mongolian.
Danish.	Numidian.
Demotic.	Old Slavonic (or Cyrillic).
Estrangelo.	Palmyrenian.
Ethiopic.	Persian.
Etruscan.	Persian Cuneiform.
Georgian.	Phœnician.
German.	Polish.
Glagolitic.	Pushto (or Afghan).
Gothic.	Romaic (or Modern Greek).
Greek.	
Greek Ligatures.	

Russian.  
Runes.  
Samaritan.  
Sanskrit.  
Servian.  
Slavonic (Old).  
Sorbian (or Wendish).  
Swedish.

Syriac.  
Tamil.  
Telugu.  
Tibetan.  
Turkish.  
Wallachian.  
Wendish (or Sorbian).  
Zend.

**A Latin, English, Italian, and Polyglot Anthology**, with a variety of Translations and Illustrations. To be published once a year; designed to contribute to the cause of classical learning, as well as to forward the cultivation of the English language and literature in Italy, and that of the Italian in Great Britain, America, and Australia. Edited by JOHN SPAGGIARI. Oct. 1861. No. 1, oblong 4to. 2s. 6d.

**A Handbook of African, Australian, and Polynesian Philology**, as represented in the Library of His Excellency SIR GEORGE GREY, K.C.B., Her Majesty's High Commissioner of the Cape Colony. Classed, Annotated, and edited by SIR GEORGE GREY, and DR. H. J. BLEEK.

Vol. I. Part 1. South Africa, 8vo. pp. 186. 7s. 6d.  
Vol. I. Part 2. Africa (North of the Tropic of Capricorn), 8vo. pp. 70. 2s.  
Vol. I. Part 3. Madagascar, 8vo. pp. 24. 1s.  
Vol. II. Part 1. Australia, 8vo. pp. iv., 44. 1s. 6d.  
Vol. II. Part 2. Papuan Languages of the Loyalty Islands and New Hebrides, comprising those of the Islands of Nengone, Lifu, Aneiteum, Tana, and others, 8vo. pp. 12. 6d.  
Vol. II. Part 3. Fiji Islands and Rotuma (with Supplement to Part 2, Papuan Languages, and Part 1, Australia), 8vo. pp. 31. 1s.  
Vol. II. Part 4. New Zealand, the Chatham Islands, and Auckland Islands, 8vo. pp. 76. 3s. 6d.  
Vol. II. Part 4 (continuation). Polynesia and Borneo, 8vo. pp. 77 to 154. 3s. 6d.

The above is, without exception, the most important addition yet made to African Philology. The amount of materials brought together by Sir George, with a view to elucidate the subject, is stupendous; and the labour bestowed on them, and the results arrived at, incontestably establish the claim of the author to be called the father of African and Polynesian Philology.

OPINIONS OF THE PRESS.

"We congratulate the Governor of the Cape on the production of a most important aid to the study of the twin sciences of philology and ethnology, and look forward to the completion of the catalogue itself as a great and permanent step towards the civilization of the barbarous races whose formation, habits, language, religion, and food, are all, more or less, most carefully noted in its pages."—*Leader*.

"It is for these substantial reasons, that we deemed it worth a brief notice to call attention to these excellently-arranged catalogues (with important notes), describing the various works in the library of Sir George Grey, and by which this great philanthropist will greatly aid in civilizing the numerous peoples within the limit of the colony of the Cape of Good Hope."—*Brighton Gazette*.

## Natural History, Ethnology, etc.

**Agassiz (Louis).** AN ESSAY ON CLASSIFICATION. 8vo, cloth. 12s.

**Blyth and Speke.** REPORT ON A ZOOLOGICAL COLLECTION FROM THE SOMALI COUNTRY. By EDWARD BLYTH, Curator of the Royal Asiatic Society's Museum, Calcutta. Reprinted from the Twenty-fourth volume of the Journal of the Royal Asiatic Society of Bengal; with Additions and Corrections by the Collector, Capt. J. H. SPEKE, F.R.G.S., &c., 8vo. Pp.16. One Coloured Plate. 2s. 6d.

**Bana (James D., A.M., Member of the Soc. Cæs. Nat. Cur. of Moscow, the Soc. Philomatique of Paris, etc.)** A SYSTEM OF MINERALOGY: comprising the most recent Discoveries; including full Descriptions of Species and their Localities. Chemical Analyses and Formulas. Tables for the Determination of Minerals, with a Treatise on Mathematical Crystallography and the Drawing of Figures of Crystals. Fourth Edition, re-written, re-arranged, and enlarged. Two vols. ii. one. Illustrated by 600 woodcuts. 8vo. Pp. 860, cloth. £1 4s.

Supplements to ditto, 1 to 8. 1s. each.

MANUAL OF MINERALOGY; including Observations on Mines, Rocks, Reduction of Ores, and the Applications of the Science to the Arts; designed for the use of Schools and Colleges. New edition, revised and enlarged. With 260 Illustrations. 12mo. Pp. xii and 456. 1860. 7s. 6d.

**Nott and Gliddon.** TYPES OF MANKIND; or Ethnological Researches based upon the Ancient Monuments, Paintings, Sculptures, and Crania of Races, and upon their, Natural, Geographical, Philological, and Biblical History, by J.

C. NOTT, M.D., Mobile, Alabama; and GEO. R. GLIDDON, formerly U.S. Consul at Cairo. Plates. Royal 8vo. Pp. 738. Philadelphia, 1854, cloth. £1 5s.

**Nott and Gliddon.** The same, in 4to. £1 16s.

INDIGENOUS RACES OF THE EARTH; or, New Chapters of Ethnological Inquiry: including Monographs on Special Departments of Philology, Iconography, Craniology, Palæontology, Pathology, Archæology, Comparative Geography, and Natural History, contributed by Alfred Maury, Francis Pulszky, and J. Aitken Meigs, M.D.; pre-enting Fresh Investigations, Documents, and Materials, by J. C. NOTT, M.D., and GEO. R. GLIDDON. Plates and Maps. 4to. Pp. 656. London and Philadelphia, 1857, sewed. £1 16s.

**Nott and Gliddon.** The same, royal 8vo. £1 5s.

**Pickering** THE GEOGRAPHICAL DISTRIBUTION OF ANIMALS AND PLANTS. By CHARLES PICKERING, M.D. 4to. Pp. 214, cloth, 1854. £1 11s. 6d.

**Sclater.** CATALOGUE OF A COLLECTION OF AMERICAN BIRDS belonging to Philip Lutley Sclater, M.A., Ph.D., F.R.S., &c. The figures will be taken from Typical Specimens in the Collection. 8vo, With Twenty Coloured Plates. £1 10. [In Preparation.]

**The Ibis.** A MAGAZINE OF GENERAL ORNITHOLOGY. Edited by PHILIP LUTLEY SCLATER, M.A. Vol. I. 1859. 8vo, cloth. Coloured Plates. £1 12s.

Vol. II., 1860. £1 12s.

Vol. III., 1861. £1 6s.

**The Oyster:** Where, How, and When to Find, Breed, Cook, and Eat it. 12mo. Pp. viii. and 96. 1s.

## Medicine, etc.

**Althaus (J., M.D.).** A TREATISE ON MEDICAL ELECTRICITY, THEORETICAL AND PRACTICAL. 8vo, cloth. 7s. 6d.

THE SPAS OF EUROPE. By JULIUS ALTHAUS, M.D. 8vo., cloth. [In the Press.]

CASES TREATED BY FARADISATION. By JULIUS ALTHAUS, M.D. 12mo. Pp. 16, sewed, 1s.

**Catlin (George).** THE BREATH OF LIFE. (Manograph.) 8vo, with Illustrations. 2s. 6d.

**Chapman.** CHLOROFORM AND OTHER ANESTHETICS; their History and Use during Childbed. By JOHN CHAPMAN, M.D. 8vo., sewed, 1s.

CHRISTIAN REVIVALS; their HISTORY AND NATURAL HISTORY. By JOHN CHAPMAN, M.D. 8vo, sewed, 1s.

**Dunghison** (ROBLEY). A DICTIONARY OF MEDICAL SCIENCE; containing a Concise Explanation of the Various Subjects and Terms of Anatomy, Physiology, Pathology, Hygiene, Therapeutics, Pharmacology, Pharmacy, Surgery, Obstetrics, Medical Jurisprudence, Dentistry, &c.; Notices of Climate, and of Mineral Waters; Formulæ for Official, Empirical, and Dietetic Preparations, &c.; with French and other Synonymes. By ROBLEY DUNGLISON, M.D., LL.D. Revised and very greatly enlarged. 8vo. pp. 292. 18s.

**Hecker** (J. F. C., M.D.) THE EPIDEMICS OF THE MIDDLE AGES. Translated by G. B. BABINGTON, M.D., F.R.S. Third Edition, completed by the Author's Treatise on CHILD-PILGRIMAGES. 8vo, cloth, pp. 384, price 9s.

CONTENTS:—The Black Death—The Dancing Mania—The Sweating Sickness—Child Pilgrimages.

This volume is one of the series published by the Sydenham Society, and, as such, originally issued to its members only. The work having gone out

of print, this new edition—the third—has been undertaken by the present proprietors of the copyright, with the view not only of meeting the numerous demands from the class to which it was primarily addressed by its learned author, but also for extending its circulation to the general reader, to whom it had, heretofore, been all but inaccessible, owing to the peculiar mode of its publication, and to whom it is believed it will be very acceptable, on account of the great and growing interest of its subject-matter, and the elegant and successful treatment thereof. The volume is a verbatim reprint from the second edition; but its value has been enhanced by the addition of a paper on "Child-Pilgrimages, never before translated; and the present edition is therefore the first and only one in the English language which contains all the contributions of Dr. Hecker to the history of medicine.

**Farrish** (EDWARD). AN INTRODUCTION TO PRACTICAL PHARMACY; designed as a Text-Book for the Student, and as a Guide for the Physician and Pharmacist. With many Formulas and Prescriptions. Second edition, greatly Enlarged and Improved. With Two Hundred and Forty-six Illustrations. 8vo. pp. xxi. and 720. 1861. 15s.

**Sick Chamber** (THE). 18mo. Pp. 60, cloth, 1s. 1846.

## Practical Science.

**Austin.** CEMENTS AND THEIR COMPOUNDS; or, A Practical Treatise of Calcareous and Hydraulic Cements, their Preparation, Application, and Use. Compiled from the highest authorities, and from the Author's own experience during a long period of professional practice. To which is added Information on Limes and Cements. By JAMES GARDNER AUSTIN. 12mo.

*[In the Press.]*

**Calvert.** ON IMPROVEMENTS AND PROGRESS IN DYEING AND CALICO PRINTING SINCE 1851. Illustrated with Numerous Specimens of Printed and Dyed Fabrics. By Dr. F. CRACE CALVERT, F.R.S., F.C.S. A Lecture delivered before the Society of Arts. Revised and Enlarged by the Author. 12mo., pp. 28, sewed, 1s.

**O'Neill.** CHEMISTRY OF CALICO PRINTING, DYEING, AND BLEACHING, including Silken, Woollen, and Mixed Goods, Practical and Theoretical. With copious references to original sources of information, and abridged specifications of the Patents connected with these subjects, for the years 1858 and 1859. By CHARLES O'NEIL 8vo. Pp. XII., 408. 18s.

**Paterson.** TREATISE ON MILITARY DRAWING. With a Course of Progressive Plates. By CAPTAIN W. PATERSON, Professor of Military Drawing, at the Royal Military College, Sandhurst. 4to., boards.

## Bibliography.

**Allibone** (AUSTIN S.) A CRITICAL DICTIONARY OF ENGLISH LITERATURE, AND BRITISH AND AMERICAN AUTHORS, from the Earliest Accounts to the Middle of the Nineteenth Century. (Vol. I. is now published.) Two vols: imp. 8vo, cloth. To Subscribers, £1 16s.: to Non-subscribers, £2 8s.

**Berjeau** (F. PH.) CANTICUM CANTICORUM. Reprinted in Facsimile from the Scriverius Copy in the British Museum; with an Historical and Bibliographical Introduction. In folio, 64 pp. Only 150 copies printed, on stout tinted paper; bound in the antique style. £2 2s.

**Caxton.** THE GAME OF CHESS. A reproduction of WILLIAM CAXTON'S GAME OF CHESS, the first work printed in England. Small folio, bound in vellum, in the style of the period. Price £1 1s.

Frequently as we read of the works of Caxton, and the early English Printers, and of their black letter books, very few persons have ever had the opportunity of seeing any of these productions, and forming a proper estimate of the ingenuity and skill of those who first practised the "Noble Art of Printing."

This reproduction of the first work printed by Caxton at Westminster, containing 23 woodcuts, is intended, in some measure, to supply this deficiency, and bring the present age into somewhat greater intimacy with the *Father of English Printers*.

The type has been carefully imitated, and the cuts traced from the copy in the British Museum. The paper has also been made expressly, as near as possible like the original.

**Delepierre.** ANALYSE DES TRAVAUX DE LA SOCIÉTÉ DES PHILOBIBLON DE LONDRES. PAR OCTAVE DELEPIERRE. Small 4to., laid paper, bound in the Roxburgh style. [In the Press.. (Only 250 copies will be printed).

HISTOIRE LITTÉRAIRE DES FOUS. 12mo, cloth. 5s.

**Edwards (EDWARD).** MEMOIRS OF LIBRARIES, together with a PRACTICAL HANDBOOK OF LIBRARY ECONOMY. Two vols. royal 8vo. Numerous Illustrations. Cloth. £2 8s.

— DITTO, large paper, imperial 8vo. £4 4s.

**Gutenberg (JOHN).** FIRST MASTER PRINTER, His Acts, and most remarkable Discourses, and his Death. From the German. By C. W. 8vo, pp. 141. 10s. 6d.

**Le Bibliomane.** No. I., 8vo, pp. 20; No. II., pp. 20. 2s. each.

**Nouvelles Plaisantes Recherches D'UN HOMME GRAVE SUR QUELQUES FARCEURS.** 8vo. Pp. 53. 10s. 6d.

**Uricoechea (EZEQUIEL, Dr., de Bogota, Nueva Granada).** MAPOTECA COLOMBIANA: CATALOGO DE TODOS LOS MAPAS, PLANOS, VISTAS, ETC., RELATIVOS A LA AMERICA-ESPAÑOLA. BRASIL, E ISLAS ADYACENTES. Arreglada cronologicamente i precedida de una introduccion sobre la historia cartografica de America. One vol. 8vo, of 232 pages. 6s.

**Van de Weyer.** LES OPUSCULES DE M. SYLVAIN VAN DE WEYER de 1823 1861. Première Serie. Small 4to., printed with old face type, on laid paper, expressly made for the purpose. Suitably bound in the Roxburgh style.

[In the Press. (The Edition will consist of 300 copies only).

**Ludewig (HERMANN E.)** THE LITERATURE OF AMERICAN ABORIGINAL LANGUAGES. With Additions and Corrections by Professor WM. W. TURNER. Edited by NICOLAS TRÜBNER. 8vo, fly and general Title, 2 leaves; Dr. Ludewig's Preface, pp. v.—viii; Editor's Preface, pp. iv—xii; Biographical Memoir of Dr. Ludewig, pp. xiii, xiv; and Introductory Bibliographical Notices, pp. xiv—xxiv, followed by List of Contents. Then follow Dr. Ludewig's Bibliotheca Glottica, alphabetically arranged, with Additions by the Editor, pp. 1—209; Professor Turner's Additions, with those of the Editor to the same, also alphabetically arranged, pp. 210—246; Index, pp. 247—256; and list of Errata, pp. 257, 258. One vol. handsomely bound in cloth, price 10s. 6d.

This work is intended to supply a great want, now that the study of Ethnology has proved that exotic languages are not mere curiosities, but essential and interesting parts of the natural history of man, forming one of the most curious links in the great chain of national affinities, defining as they do the reciprocity existing between man and the soil he lives upon. No one can venture to write the history of America without a knowledge of her aboriginal languages; and unimportant as such researches may seem to men engaged in the mere bustling occupations of life, they will at least acknowledge that these records of the past, like the stern-lights of a departing ship, are the last glimmers of savage life, as it becomes absorbed or recedes before the tide of civilization. Dr. Ludewig and Prof. Turner have made most diligent use of the public and private collections in America, access to all of which was most liberally granted to them. This has placed at their disposal the labours of the American Missionaries, so little known on this side of the Atlantic that they may be looked upon almost in the light of untrodden ground. But English and Continental libraries have also been ransacked; and Dr. Ludewig kept up a constant and active correspondence with scholars of "the Fatherland," as well as with men of similar tastes and pursuits in France, Spain, and Holland, determined to leave no stone unturned to render his labours as complete as possible. The volume, perfect in itself, is the first of an enlarged edition of Vater's "*Linguarum totius orbis Index*." The work has been noticed by the press of both Continents, and we may be permitted to refer particularly to the following

#### OPINIONS OF THE PRESS.

"This work, mainly the production of the late Herr Ludewig, a German, naturalized in America, is devoted to an account of the literature of the aboriginal languages of that country. It gives an alphabetical list of the various tribes of whose languages any record remains, and refers to the works, papers, or manuscripts, in which such information may be found. The work has evidently been a labour of love; and as no pains seem to have been spared by the editors, Prof. Turner and Mr. Trübner, in rendering the work as accurate and complete as possible, those who are most interested in its contents will be best able to judge of the labour and assiduity bestowed upon it by author, editors, and publisher."—*Athenæum*, 5th April, 1858.

"This is the first instalment of a work which will be of the greatest value to philologists; and is a compendium of the aboriginal languages of the American continents, and a digest of all the known literature bearing upon those languages. Mr. Trübner's hand has been engaged *passim*, and in his preface he lays claim to about one-sixth of the

whole: and we have no doubt that the encouragement with which this portion of the work will be received by scholars, will be such as to inspire Mr. Trübner with sufficient confidence to persevere in his arduous and most honourable task."—*The Critic*, 15th Dec., 1857.

"Few would believe that a good octavo volume would be necessary to exhaust the subject; yet so it is, and this handsome, useful, and curious volume, carefully compiled by Mr. Ludewig, assisted by Professor Turner, and edited by the careful hand of Mr. Trübner, the well-known publisher, will be sure to find a place in many libraries."—*Bent's Advertiser*, 6th Nov., 1857.

"The lovers of American linguistics will find in the work of Mr. Trübner scarcely any point omitted calculated to aid the comparative philologist in tracing the various languages of the great Western Continent."—*Galway Mercury*, 30th Jan., 1858.

"Only those deeply versed in philological studies can appreciate this book at its full value. It shows that there are upwards of seven hundred and fifty aboriginal American languages."—*Gentleman's Magazine*, Feb. 1858.

"The work contains an account of no fewer than seven hundred different aboriginal dialects of America, with an introductory chapter of bibliographical information; and under each dialect is an account of any grammars or other works illustrative of it."—*The Bookseller*, Jan. 1858.

"We have here the list of monuments still existing, of an almost innumerable series of languages and dialects of the American Continent. The greater part of Indian grammars and vocabularies exist only in MS., and were compiled chiefly by Missionaries of the Christian Church; and to Dr. Ludewig and Mr. Trübner, we are, therefore, the more indebted for the great care with which they have pointed out where such are to be found, as well as for enumerating those which have been printed, either in a separate shape, in collections, or in voyages and travels, and elsewhere."—*Leader*, 11th Sept. 1858.

"I have not time, nor is it my purpose, to go into a review of this admirable work, or to attempt to indicate the extent and value of its contents. It is, perhaps, enough to say, that apart from a concise but clear enumeration and notice of the various general philological works which treat with greater or less fulness of American languages, or which incidentally touch upon their bibliography, it contains not less than 256 closely-printed octavo pages of bibliographical notices of grammars, vocabularies, etc., of the aboriginal languages of America. It is a peculiar and valuable feature of the work that not only the titles of printed or published grammars or vocabularies are given, but also that unpublished or MS. works of these kinds are noticed, in all cases where they are known to exist, but which have disappeared among the debris of the suppressed convents and religious establishments of Spanish America."—*E. G. Squier, in a paper read before the American Ethnological Society*, 12th Jan., 1858.

"In consequence of the death of the author before he had finished the revision of the work, it has been carefully examined by competent scholars, who have also made many valuable additions."—*American Publishers' Circular*, 30th Jan., 1858.

"It contains 256 closely-printed pages of titles of printed books and manuscripts, and notices of American aboriginal languages, and embraces references to nearly all that has been written or published respecting them, whether in special works or incidentally in books of travel, periodicals, or proceedings of learned societies."—*New York Herald*, 26th Jan., 1858.

"The manner in which this contribution to the bibliography of American languages has been ex-

ecuted, both by the author, Mr. Ludewig, and the able writers who have edited the work since his death, is spoken of in the highest terms by gentlemen most conversant with the subject."—*American Historical Magazine*, Vol. II., No. 5, May, 1858.

"Je terminerai en annonçant le premier volume d'une publication appelée à rendre de grands services à la philologie comparée et à la linguistique générale. Je veux parler de la Bibliotheca Glottica, ouvrage devant renfermer la liste de tous les dictionnaires et de toutes les grammaires des langues connues, tant imprimés que manuscrits. L'éditeur de cette précieuse bibliographie est M. Nicolas Trübner, dont le nom est honorablement connu dans le monde oriental. Le premier volume est consacré aux idiomes Américaines; le second doit traiter des langues de l'Inde. Le travail est fait avec le soin le plus consciencieux, et fera honneur à M. Nicolas Trübner, surtout s'il poursuit son œuvre avec la même ardeur qu'il a mise à le commencer."—*L. Léon de Rosny. Revue de l'Orient*, Février, 1858.

"Mr. Trübner's most important work on the bibliography of the aboriginal languages of America is deserving of all praise, as eminently useful to those who study that branch of literature. The value, too, of the book, and of the pains which its compilation must have cost, will not be lessened by the consideration that it is first in this field of linguistic literature."—*Petermann's Geographische Mittheilungen*, p. 79, Feb., 1858.

"Undoubtedly this volume of Trübner's Bibliotheca Glottica ranks amongst the most valuable additions which of late years have enriched our bibliographical literature. To us Germans it is most gratifying, that the initiative has been taken by a German bookseller himself, one of the most intelligent and active of our countrymen abroad, to produce a work which has higher aims than mere pecuniary profit, and that he too, has laboured at its production with his own hands; because daily it is becoming a circumstance of rarer occurrence that, as in this case, it is a bookseller's primary object to serve the cause of literature rather than to enrich himself."—*P. Tromel, Borsenblatt*, 4th Jan., 1858.

"In the compilation of the work the editors have availed themselves not only of the labours of Vater, Barton, Duponceau, Gallatin, De Souza, and others, but also of the MS. sources left by the missionaries, and of many books of which even the library of the British Museum is deficient, and furnish the fullest account of the literature of no less than 525 languages. The value of the work, so necessary to the study of ethnology, is greatly enhanced by the addition of a good Index."—*Berliner National-Zeitung*, 22nd Nov., 1857.

"The name of the author, to all those who are acquainted with his former works, and who know the thoroughness and profound character of his investigations, is a sufficient guarantee that this work will be one of standard authority, and one that will fully answer the demands of the present time."—*Petzholdt's Anzeiger*, Jan., 1858.

"The chief merit of the editor and publisher is to have terminated the work carefully and lucidly in contents and form, and thus to have established a new and largely augmented edition of 'Vater's *Linguarum totius orbis Index*,' after Professor Jülg's revision of 1847. In order to continue and complete this work the editor requires the assistance of all those who are acquainted with this new branch of science, and we sincerely hope it may be accorded to him."—*Magazin für die Literatur des Auslandes*, No. 38, 1858.

"As the general title of the book indicates, it will be extended to the languages of the other continents, in case it meet with a favourable reception, which we most cordially wish it."—*A. F. Pott, Preussische Jahrbücher*, Vol. II., part 1.

"Cette compilation savante est sans contredit, le travail bibliographique le plus important que notre époque ait vu surgir sur les nations indigènes de l'Amérique."—*Nouvelles Annales des Voyages*, Avril, 1859.

"La Bibliotheca Glottica, dont M. Nicolas Trübner, a commencé la publication, est un des livres les plus utiles qui aient jamais été rédigés pour faciliter l'étude de la philologie comparée. Le premier tome de cette grande bibliographie linguistique comprend la liste textuelle de toutes les grammaires, de tous les dictionnaires et des vocabulaires même les moins étendus qui ont été imprimés dans les différents dialectes des deux Amériques; en outre, il fait connaître les ouvrages manuscrits de la même nature renfermés dans les principales bibliothèques publiques et particulières. Ce travail a dû nécessiter de longues et patientes recherches; aussi mérite-t-il d'attirer tout particulièrement l'attention des philologues. Puissent les autres volumes de cette bibliothèque être rédigés avec le même soin et se trouver bientôt entre les mains de tous les savants auxquels ils peuvent rendre des services inappréciables."—*Revue Américaine et Orientale*, No. 1., Oct. 1858.

"To every fresh addition to the bibliography of language, of which we have a most admirable specimen in this work, the thoughtful linguist will ever, as the great problem of the unity of human speech approaches towards its full solution, turn with increasing satisfaction and hope.

"But Mr. Nicolas Trübner, however, has perhaps, on the whole, done the highest service of all to the philologist, by the publication of "The Literature of American Aboriginal Languages." He has, with the aid of Professor Turner, greatly enlarged, and at the same time most skilfully edited, the valuable materials acquired by his deceased friend H. Ludewig. We do not, indeed, at this moment, know any similar work deserving of full comparison with it. In its ample enumeration of important works of reference, and careful record of the most recent facts in the literature of its subject, it, as might have been expected, greatly surpasses Jülg's 'Vater,' valuable and trustworthy though that learned German's work undoubtedly is."—*North British Review*, No. 59, February, 1859.

The Editor has also received most kind and encouraging letters respecting the work, from Sir George Grey, the Chevalier Bunsen, Dr. Th. Goldstueker, Mr. Watts (of the Museum), Professor A. Fr. Pott (of Halle), Dr. Julius Petzholt (of Dresden), Hofrath Dr. Grasse (of Dresden), M. F. F. de la Figanière (of Lisbon), E. Edwards (of Manchester), Dr. Max Müller (of Oxford), Dr. Buschmann (of Berlin), Dr. Jülg (of Cracow), and other linguistic scholars.

**TRÜBNER (NICOLAS).** TRÜBNER'S BIBLIOGRAPHICAL GUIDE TO AMERICAN LITERATURE: a Classed List of Books published in the United States of America, from 1817 to 1857. With Bibliographical Introduction, Notes, and Alphabetical Index. Compiled and Edited by NICOLAS TRÜBNER. In One vol. 8vo, of 750 pages, half-bound, price 18s.

This work, it is believed, is the first attempt to marshal the Literature of the United States of America during the last forty years, according to the generally received bibliographical canons. The Librarian will welcome it, no doubt, as a companion volume to Brunet, Lowndes, and Ebert; whilst, to the bookseller, it will be a faithful guide to the American branch of English Literature—a branch which, on account of its rapid increase and rising importance, begins to force itself daily more and more upon his attention. Nor will

the work be of less interest to the man of letters inasmuch as it comprises complete Tables of Contents to all the more prominent Collections of the Americans, to the Journals, Memoirs, Proceedings, and Transactions of their learned Societies—and thus furnishes an intelligible key to a department of American scientific activity hitherto but imperfectly known and understood in Europe.

#### OPINIONS OF THE PRESS.

"It has been reserved for a foreigner to have compiled, for the benefit of European readers, a really trustworthy guide to Anglo-American literature. This honourable distinction has been fairly won by Mr. Nicholas Trübner, the intelligent and well-known publisher in Paternoster-row. That gentleman has succeeded in making a very valuable addition to bibliographical knowledge, in a quarter where it was much wanted."—*Universal Review*, Jan., 1859.

"'Trübner's Bibliographical Guide to American Literature' deserves praise for the great care with which it is prepared, and the wonderful amount of information contained in its pages. It is compiled and edited by Mr. Nicholas Trübner, the publisher, of Paternoster Row. It comprises a classified list of books published in the United States during the last forty years, with Bibliographical Introduction, Notes, and Alphabetical Index. The introduction is very elaborate and full of facts, and must be the work of a gentleman who has spared no pains in making himself master of all that is important in connection with American literature. It certainly supplies much information not generally known in Europe."—*Morning Star*, January 31st, 1859.

"Mr. Trübner deserves much credit for being the first to arrange bibliography according to the received rules of the art. He began the labour in 1855, and the first volume was published in that year; constituting, in fact, the earliest attempt, on this side of the Atlantic, to catalogue American books. The present volume, of course, is enlarged, and is more perfect in every respect. The method of classification is exceedingly clear and useful.

"In short, it presents the actual state of literature, as well as the course of its development, from the beginning. Into the subject-matter of this section we shall have to look hereafter; we are now simply explaining the composition of Mr. Trübner's most valuable and useful book."—*Spectator*, February 5, 1859.

"Mr. Trübner's book is by far the most complete American bibliography that has yet appeared, and displays an amount of patience and research that does him infinite credit. We have tested the accuracy of the work upon several points demanding much care and inquiry, and the result has always been satisfactory. Our American brethren cannot fail to feel complimented by the production of this volume, which in quantity almost equals our own London catalogue."—*The Bookseller*, February 24, 1859.

"To say of this volume that it entirely fulfils the promise of its title-page, is possibly the highest and most truthful commendation that can be awarded to it. Mr. Trübner deserves, however, something beyond general praise for the patient and intelligent labour with which he has elaborated the earlier forms of the work into that which it now bears. What was once but a scanty volume has now become magnified, under his care, to one of considerable size; and what was once little better than a dry catalogue, may now take rank as a biographical work of first-rate importance. His position as an American literary agent has, doubtless, been very favourable to Mr. Trübner, by throwing matter in his way; and he confesses, in his preface, that it is to this source that he is mainly indebted for the materials which have enabled him to construct the work before us. Mr. Trübner's object in com-

pling this book is, he states, two-fold: 'On the one hand, to suggest the necessity of a more perfect work of its kind by an American, surrounded, as he necessarily would be, with the needful appliances; and, on the other, to supply to Europeans a guide to Anglo-American literature—a branch which, by its rapid rise and increasing importance, begins to force itself more and more on our attention.' It is very modest in Mr. Trübner thus to treat his work as a mere suggestion for others. It is much more than this: it is an example which those who attempt to do anything more complete cannot do better than to follow a model, which they will do well to copy, if they would combine fulness of material with that admirable order and arrangement which so facilitates reference, and without which a work of this sort is all but useless.

"All honour, then, to the literature of Young America—for young she still is, and let her thank her stars for it—and all honour, also, to Mr. Trübner, for taking so much pains to make us acquainted with it."—*The Critic*, March 19, 1859.

"This is not only a very useful, because well executed, bibliographical work—it is also a work of much interest to all who are connected with literature. The bulk of it consists of a classified list, with date of publication, size, and price, of all the works, original or translated, which have appeared in the United States during the last forty years; and an alphabetical index facilitates reference to any particular work or author. On the merits of this portion of the work we cannot, of course, be expected to form a judgment. It would require something of the special erudition of Mr. Trübner himself, to say how far he has succeeded or fallen short of his undertaking—how few, or how many, have been his omissions. There is one indication, however, of his careful minuteness, which suggests the amount of labour that must have been bestowed on the work—namely, the full enumeration of all the contents of the various Transactions and Scientific Journals. Thus, the 'Transactions of the American Philosophical Society,' from the year 1769 to 1857—no index to which has yet appeared in America—are in this work made easy of reference, every paper of every volume being mentioned seriatim. The naturalist, who wishes to know what papers have appeared in the Boston Journal of Natural History during the last twenty years, that is, from its commencement, has only to glance over the five closely-printed pages of this guide to satisfy himself at once."—*The Saturday Review*, April 2, 1859.

"We have never seen a work on the national literature of a people more carefully compiled than the present, and the bibliographical prolegomena deserves attentive perusal by all who would study either the political or the literary history of the greatest republic of the West."—*The Leader*, March 26, 1859.

"The subject of my letter to-day may seem to be of a purely literary character, but I feel justified to claim a more general interest for it. That subject is connected with the good reputation of the United States abroad. It is likewise connected with the general topic of my two former letters. I have spoken of the friends and the antagonists of the United States among European nations, and among the different classes of European society. I have stated that the antagonists are chiefly to be found among the aristocracy, not only of birth, but 'of mind'—as it has been called—likewise; not only among the privileged classes, and those connected with the Government interests, but among those who live in the sphere of literature and art, and look down with contempt upon a society in which utilitarian motives are believed to be paramount. And I have asserted that, these differences in the opinions of certain classes left aside, the Germans,

as a whole, take a more lively and a deeper interest in American affairs than any other nation. Now, I am going to speak of a book just ready to leave the press of a London publisher, which, while it is a remarkable instance of the truth of my assertion in reference to the Germans, must be considered as serving the interests of the United States, by promoting the good reputation of American life in an uncommon degree.

"The London book trade has a firm, Trübner & Co., of whose business transactions American literature, as well as literature on America, form a principal branch. It is the firm who have lately published the bibliography of American languages. Mr. Nicolas Trübner is a German, who has never inhabited the United States, and yet he risks his time, labour, and money, in literary publications, for which even vain endeavours would have been made to find an American publisher.

"The new publication of Mr. Trübner, to which I have referred, is a large 8vo. volume of 800 pages, under the title of 'Bibliographical Guide to American Literature. A classified List of Books published in the United States of America, from 1817 to 1857. With Bibliographical Introduction, Notes, and Alphabetical Index. Compiled and edited by Nicolas Trübner.

"This last remark has but too much truth in it. The United States, in the opinion of the great mass of even the well-educated people of Europe, is a country inhabited by a nation lost in the pursuit of material interest, a country in which the technically applicable branches of some sciences may be cultivated to a certain degree, but a country essentially without literature and art, a country not without newspapers—so much the worse for it—but almost without books. Now, here, Mr. Trübner, a German, comes out with a list of American books, filling a thick volume, though containing American publications only, upward from the year 1817, from which time he dates the period of a more decided literary independence of the United States.

"Since no native-born, and even no adopted, American, has taken the trouble of compiling, arranging, digesting, editing, and publishing such a work, who else but a German could undertake it? who else among the European nations would have thought American literature worth the labour, the time, and the money? and, let me add, that a smaller work of a similar character, 'The Literature of American Local History,' by the late Dr. Hermann Ludewig, was the work of a German, likewise. May be that the majority of the American public will ascribe but an inferior degree of interest to works of this kind. The majority of the public of other nations will do the same, as it cannot be everybody's business to understand the usefulness of bibliography, and of books containing nothing but the enumeration and description of books. One thing, however, must be apparent: the deep interest taken by some foreigners in some of the more ideal spheres of American life; and if it is true, that the clear historical insight into its own development, ideal as well as material, is one of the most valuable acquisitions of a nation, future American generations will acknowledge the good services of those foreigners, who, by their literary application, contributed to avert the national calamity of the origin of the literary independence of America becoming veiled in darkness."—*New York Daily Tribune*, December, 1858.

"It is remarkable and noteworthy that the most valuable manual of American literature should appear in London, and be published by an English house. Trübner's Bibliographical Guide to American Literature is a work of extraordinary skill and perseverance, giving an index to all the publications of the American press for the last forty years."—*Harper's Weekly*, March 26th, 1859.

"Mr. Trübner deserves all praise for having produced a work every way satisfactory. No one who takes an interest in the subject of which it treats can dispense with it; and we have no doubt that booksellers in this country will learn to consider it necessary to them as a shop manual, and only second in importance, for the purposes of their trade, to the London Catalogue itself. That a foreigner, and a London bookseller, should have accomplished what Americans themselves have failed to do, is most creditable to the compiler. The volume contains 149 pages of introductory matter, containing by far the best record of American literary history yet published; and 521 pages of classed lists of books, to which an alphabetical index of 33 pages is added. This alphabetical index alone may claim to be one of the most valuable aids for enabling the student of literary history to form a just and perfect estimate of the great and rising importance of Anglo-American literature, the youngest and most untrammelled of all which illustrate the gradual development of the human mind."—*The Press, Philadelphia*, Oct. 11, 1858.

"We do not so much express the wish by this notice, that Mr. Trübner may not find a public ungrateful for his labour, as congratulate, especially American Bibliophiles, upon the advantage within their reach, by the acquisition and use of what Mr. Trübner has so opportunely supplied."—*Washington National Intelligencer*, March 22nd, 1859.

"This volume contains a well-classified list of books published in the United States of America during the last forty years, preceded by a tolerably full survey of American literary enterprise during the first half of the nineteenth century. The value of such a guide, in itself tolerably evident, becomes more so upon glancing over the five hundred and forty pages of close print which display the literary activity pervading the country of Prescott and Mottley, of Irving and Hawthorne, of Poe and Longfellow, of Story and Wheaton, of Moses Stuart and Channing. This volume will be useful to the scholar, but to the librarian it is indispensable."—*Daily News*, March 24, 1859.

"There are hundreds of men of moderate scholarship who would gladly stand on some higher and more assured point. They feel that they have acquired much information, but they also feel the need of that subtle discipline, literary education, without which all mere learning is the *rudis indigesta moles*, as much of a stumbling-block as an aid. To those in such a condition, works on bibliography are invaluable. For direction in classifying all reading, whether English or American, Allibone's Dictionary is admirable; but, for particular information as to the American side of the house, the recently published Bibliographical Guide to American Literature, by Nicolas Trübner, of London, may be conscientiously commended. A careful perusal of this truly remarkable work cannot fail to give any intelligent person a clear and complete idea of the whole state of American book-making, not only in its literary aspect, but in its historical, and, added to this, in its most mechanical details."—*Philadelphia Evening Bulletin* March 5th, 1859.

"But the best work on American bibliography yet published has come to us from London, where it has been compiled by the well-known bibliophile, Trübner. The work is remarkable for condensation and accuracy, though we have noted a few errors and omissions, upon which we should like to comment, had we now space to do so."—*New York Times*, March 26th, 1859.

"Some of our readers, whose attention has been particularly called to scientific and literary matters, may remember meeting, some years since, in this country, a most intelligent foreigner, who visited the United States for the purpose of extending his business connections,

and making a personal investigation into the condition of literature in the New World. Mr. Nicholas Trübner—the gentleman to whom we have made reference—although by birth a German, and by education and profession a London bookseller, could hardly be called a 'stranger in America,' for he had sent before him a most valuable 'letter of introduction,' in the shape of a carefully compiled register of American books and authors, entitled 'Bibliographical Guide to American Literature,' &c., pp. xxxii., 108. This manual was the germ of the important publication, the title of which the reader will find at the commencement of this article. Now, in consequence of Mr. Trübner's admirable classification and minute index, the inquirer after knowledge has nothing to do but copy from the Bibliographical Guide the titles of the American books which he wishes to consult, despatch them to his library by a messenger, and in a few minutes he has before him the coveted volumes, through whose means he hopes to enlarge his acquisitions. Undoubtedly it would be a cause of well-founded reproach, of deep mortification to every intelligent American, if the arduous labours of the learned editor and compiler of this volume (whom we almost hesitate to call a foreigner), should fail to be appreciated in a country to which he has, by the preparation of this valuable work, proved himself so eminent a benefactor."—*Pennsylvania Enquirer*, March 26th, 1859.

The editor of this volume has acquired a knowledge of the productions of the American press which is rarely exhibited on the other side of the Atlantic, and which must command the admiration of the best informed students of the subject in this country. His former work on American bibliography, though making no pretensions to completeness, was a valuable index to various branches of learning that had been successfully cultivated by our scholars; but, neither in comprehensiveness of plan nor thoroughness of execution, can it be compared to the elaborate and minute record of American literature contained in this volume. The duty of the editor required extensive research, vigilant discrimination, and untiring diligence; and in the performance of his task we are no less struck with the accuracy of detail than with the extent of his information. The period to which the volume is devoted, comprises only the last forty years; but within that time the literature of this country has received its most efficient impulses, and been widely unfolded in the various departments of intellectual activity. If we were permitted to speak in behalf of American scholars, we should not fail to congratulate Mr. Trübner on the eminent success with which he has accomplished his plan, and the ample and impartial justice with which he has registered the productions of our native authorship. After a careful examination of his volume, we are bound to express our high appreciation of the intelligence, fairness, and industry which are conspicuous in its pages; for exactness and precision it is no less remarkable, than for extent of research; few, if any, important publications are omitted on its catalogue, and although, as is inevitable in a work of this nature, an erroneous letter has sometimes crept into a name, or an erroneous figure into a date, no one can consult it habitually without learning to rely on its trustworthiness, as well as its completeness."—*Harper's Magazine*, April, 1859.

"Nor is the book a dry catalogue only of the names and contents of the publications of America. Prefixed to it are valuable bibliographical prolegomena, instructive to the antiquary, as well as useful to the philologist. In this portion of the work, Mr. Trübner had the assistance of the late Dr. Ludewig, whose early death was a great loss to philological science. Mr. Moran—the assistant-secretary to the American Legation, has added to the volume a historical sum, mary of the literature of America; and Mr.



Edward Edwards is responsible for an interesting account of the public libraries of the United States. To Mr. Trübner's own careful superintendence and hard work, however, the student must ever remain indebted for one of the most useful and well-arranged books on bibliographical lore ever published. In addition to this, it is right to congratulate Mr. Trübner on the fact, that his present work confirms the opinion passed on his 'Bibliotheca Glottica,' that among the booksellers themselves honourable literary eminence may exist, without clashing with business arrangements. The booksellers of old were authors, and Mr. Trübner emulates their example."—*Morning Chronicle*, March 22, 1859.

"Mr. Trübner, who is not only a bibliophile but a bibliophile, has, in this work, materially increased the claim which he had already upon the respect of all book-lovers everywhere, but especially in the United States, to whose literature he has now made so important and useful a contribution. So much larger than a former book, under a similar title, which he published in 1855, and so much more ample in every respect, the present constitutes a new implement for our libraries, as well as the most valuable existing aid for those students who, without libraries, have an interest in knowing their contents."—*Baltimore American*, 2nd April, 1859.

"Lastly, published only the other day, is Trübner's Bibliographical Guide to American Literature, which gives a classed list of books published in the United States during the last forty years, with bibliographical introduction, notes, and alphabetical index. This octavo volume has been compiled and edited by Mr. Nicholas Trübner, the well-known head of one of the great foreign publishing and importing houses of London, who is also editor of Ludewig and Turner's Literature of American Aboriginal Languages. Besides containing a classed list of books, with an alphabetical index, Mr. Trübner's book has an introduction, in which, at considerable fulness, he treats of the history of American literature, including newspapers, periodicals, and public libraries. It is fair to state that Mr. Trübner's Bibliographical Guide was published subsequent to Allibone's Dictionary, but printed off about the same time."—*Philadelphia Press*, April 4th, 1859.

"This is a valuable work for book buyers. For its compilation we are indebted to a foreign bibliomaniac, but one who has made himself familiar with American literature, and has possessed himself of the most ample sources of information. The volume contains:—I. Bibliographical Prolegomena; II. Contributions to-

wards a history of American literature; III. Notices of Public Libraries of the United States. These three heads form the introduction, and occupy one hundred and fifty pages. IV. Classed list of books; V. Alphabetical list of authors. This plan is somewhat after that adopted in Watts' celebrated 'Bibliotheca Britannica,' a work of immense value, whose compilation occupied some forty years. The classified portion of the present work enables the reader to find readily the names of all books on any one subject. The alphabetical index of authors enables the reader to ascertain instantly the names of all authors and of all their works, including the numerous periodical publications of the last forty years. Mr. Trübner deserves the thanks of the literary world for his plan, and its able execution."—*New York Courier and Enquirer*, April 11th, 1859.

"L'auteur, dans une préface de dix pages, expose les idées qui lui ont fait entreprendre son livre, et le plan qu'il a cru devoir adopter. Dans une savante introduction, il fait une revue critique des différents ouvrages relatifs à l'Amérique; il signale ceux qui ont le plus contribué à l'établissement d'une littérature spéciale Américaine, et il en fait l'histoire, cette partie de son travail est destinée à lui faire honneur, elle est méthodiquement divisée en période coloniale et en période Américaine et renferme, sur les progrès de l'imprimerie en Amérique, sur le salaire des auteurs, sur le commerce de la librairie, les publications périodiques, des renseignements très intéressants, que l'on est heureux de trouver réunis pour la première fois. Cette introduction, qui n'a pas moins de 150 pages, se termine par une table statistique de toutes les bibliothèques publiques des différents Etats de l'Union.

"Le catalogue méthodique et raisonné des ouvrages n'occupe pas moins de 521 pages, il forme 32 sections consacrées chacune à l'une des branches des sciences humaines; celle qui donne la liste des ouvrages qui intéressent la géographie et les voyages (section xvi.) comprend près de 600 articles, et parmi eux on trouve l'indication de plusieurs ouvrages dont nous ne soupçonnions même pas l'existence en Europe. Un index général alphabétique par noms d'auteurs qui termine ce livre, permet d'abrégé des recherches souvent bien pénibles. Le guide bibliographique de M. Trübner est un monument élevé à l'activité scientifique et littéraire Américaine et comme tel, il est digne de prendre place à côté des ouvrages du même genre publiés en Europe par les Brunet, les Lowndes, et les Ebert. (V. A. Maite-Brun)."—*Nowelles Annales des Voyages*, April, 1859.

## Addenda.

**Cobbe.** AN ESSAY ON INTUITIVE MORALS. Being an attempt to popularize Ethical Science. By FRANCIS TOWER COBBE. Part I. THEORY OF MORALS. Second Edition. Crown 8vo, Pp 296, cloth.  
Part II. PRACTICE OF MORALS. Book I. RELIGIOUS DUTY. Second Edition. Crown 8vo., cloth, in the Press.

**Sclater.** CATALOGUE OF A COLLECTION OF AMERICAN BIRDS belonging to Mr. PHILIP LINSLEY SCLATER, M.A., Th. Doc., F.R.S. Fellow of Corpus Christi College, Oxford; Secretary to the Zoological Society of London; Editor of "The Ibis." 8vo. Pp. 354, and 20 coloured Plates of Birds, cloth, 30s.

**Rowan.** MEDITATIONS ON DEATH AND ETERNITY. Translated from the German (by command) by FREDERICA ROWAN. Published by Her Majesty's Gracious permission. In one volume, crown 8vo., cloth.

**Compte Rendu du Congrès International de bienfaisance de Londres.** Troisième Session. 2 volumes. 8vo. (one French, one English) *In the Press.*

**Paton.** A HISTORY OF THE EGYPTIAN REVOLUTION, from the Period of the Mamelukes to the Death of Mohammed Ali; from Arab and European Memoirs, Oral Tradition, and Local Research. By A. A. PATON, F.R.G.S., Author of "Researches on the Danube and the Adriatic." Two volumes, 8vo. cloth.

**Ticknor.** A HISTORY OF SPANISH LITERATURE. Entirely rewritten. By GEORGE TICKNOR. Three volumes, Crown 8vo., cloth.

**Parker.** THE COLLECTED WORKS OF THEODORE PARKER; containing his Theological, Polemical, and Critical Writings, Sermons, Speeches, and Ad-

resses, and Literary Miscellanies. In Twelve Volumes. Crown 8vo., cloth.

**Renan.** AN ESSAY ON THE AGE AND ANTIQUITY OF THE BOOK OF NABATHEAN AGRICULTURE. To which is added an Inaugural Lecture on the position of the Shemitic Nations in the History of Civilization. By M. ERNEST RENAN, Membre de l'Institut. In one Volume. Crown 8vo., cloth.

**Bleek.** A COMPARATIVE GRAMMAR OF SOUTH AFRICAN LANGUAGES. By Dr. W. H. I. BLEEK. In one Volume, Crown 8vo., cloth.

**Wilson.** ESSAYS AND LECTURES CHIEFLY ON THE RELIGION OF THE HINDUS. By H. H. WILSON, M.A., F.R.S., late Boden Professor of Sanskrit in the University of Oxford. Collected and Edited by Dr. REINHOLD ROST. Vol. II.

**Wedgwood.** A DICTIONARY OF ENGLISH ETYMOLOGY. By HENSLEIGH WEDGWOOD, M.A., late Fellow of Christ College, Cambridge. (Volume II.—E. to P.) 8vo.







